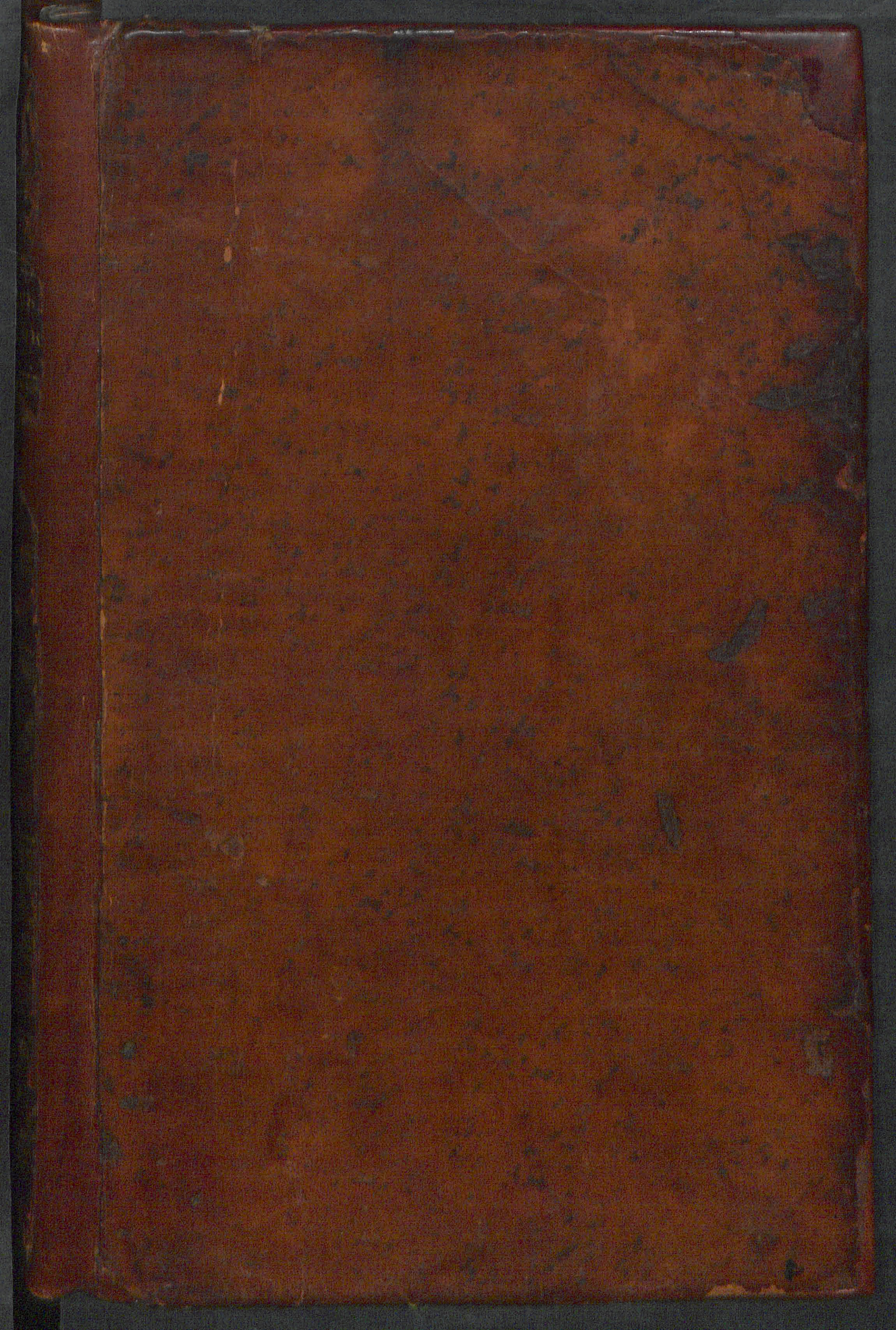
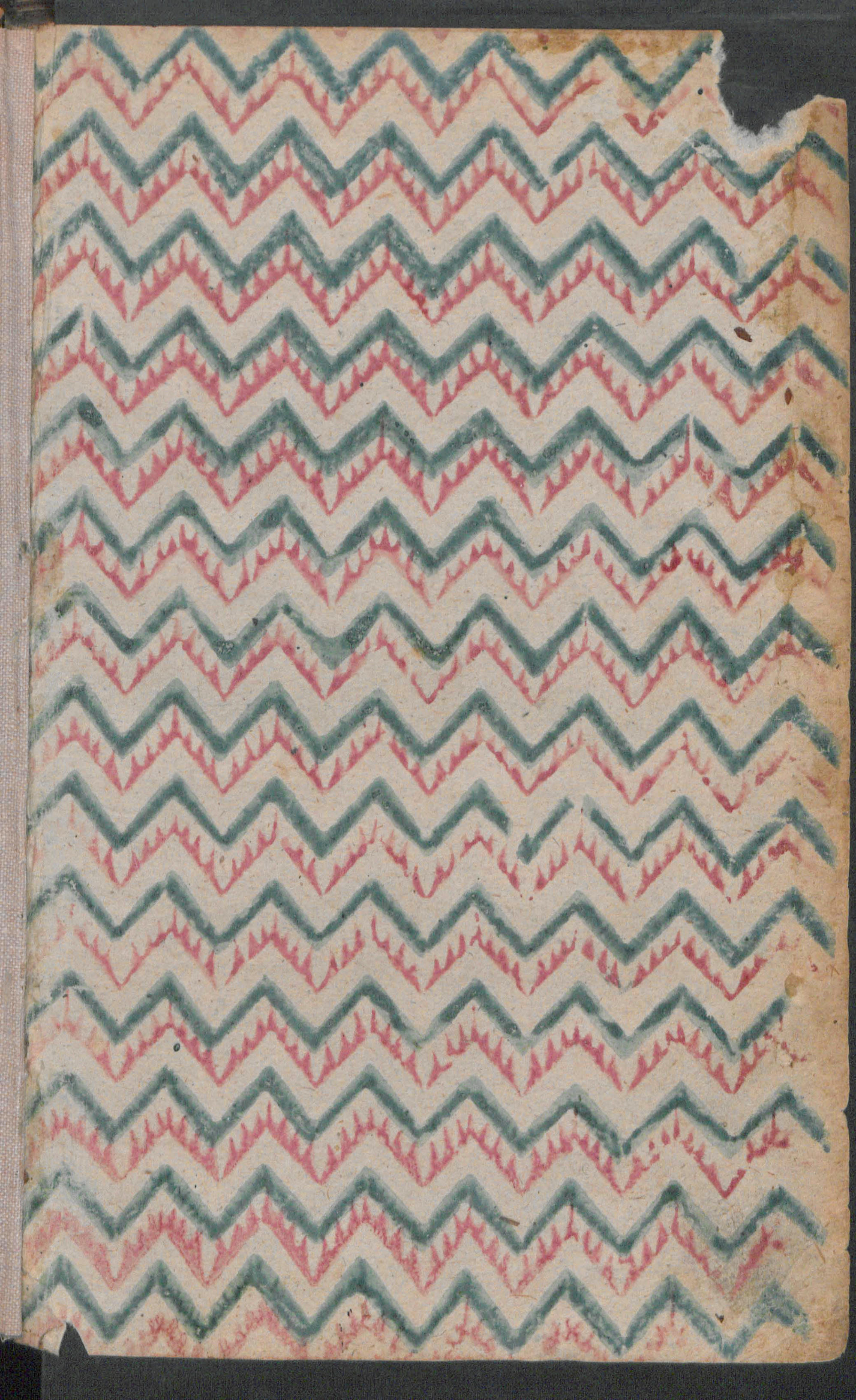






Ex Libris protopresbyteri

НОВАЯ ИТАЛІАНСКАЯ ГРАММАТИКА

собрана

изъ

разныхъ авторовъ

и

переведена

на Россійской языкъ

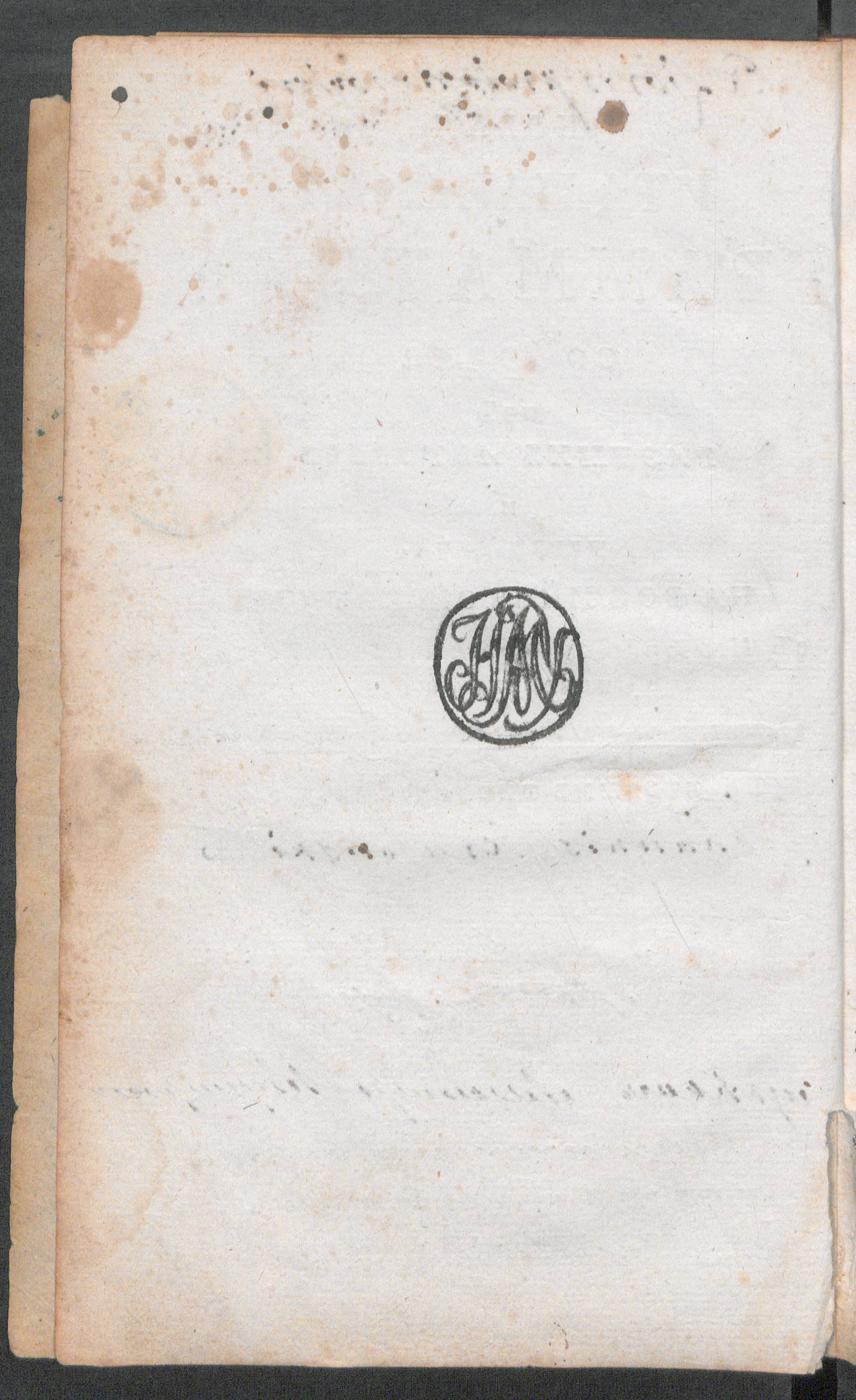
въ Императорскомъ Московскомъ Университетѣ.

ВТОРЫМЪ ТИСНЕНІЕМЪ.

Johannis Krasowski

изъ книгъ Александра Нестерова

Печатана при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ, 1774. года.





О ГРАММАТИКѢ.

*

* *

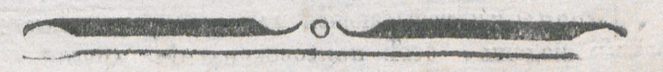
ГРАММАТИКА есть наука, которая показываетЪ право писать, и чисто слова̀ произносить.

ГРАММАТИКА раздѣляется на *три части.*

I. На *ОРТОГРАФІЮ*, или *ПРАВОПИСАНІЕ.* ORTOGRAFIA.

II. — *ЭТИМОЛОГІЮ*, или *ПРОИЗВЕДЕНІЕ СЛОВЪ.* ETIMOLOGIA.

III. — *СИНТАКСИСЪ*, или *СОЧИНЕНІЕ СЛОВЪ.* SINTASSI.



ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

О ОРТОГРАФІИ И ПРОИЗНОШЕНІИ СЛОВЪ!

DELLA ORTOGRAFIA E DELLA PRONÙNZIA DELLE PAROLE.

ГЛАВА I.

О СЛОВАХЪ И БУКВАХЪ.

DELLE VOCI E DELLE LETTERE.

Слова̀ суть ча̀сти нашей рѣчи.

Слова̀ составляются изъ слоговъ, на пр. слово Signore *Господинъ*, составлено изъ трехъ слоговъ Si-gno-re, fonte *источникъ* изъ двухъ, colonnello *Полковникъ* изъ четырехъ, che *что* изъ одного.

Слоги составляются изъ литеръ или буквъ.

Въ Италіанскомъ языкѣ находятся *двадцать двѣ буквы*, которыя всѣ здѣсь изображаются.

A, a.	B, b.	C, c.	D, d.	E, e.	F, f.	G, g.	H, h.
А.	Бе.	Че.	Де.	Е.	Эффе.	Дже.	Ака.
I, i.	*согласное*	J, j.	L, l.	M, m.	N, n.	O, o.	
I.			Элле.	Эмме.	Энне.	О.	
P, p.	Q, q.	R, r.	S, s.	T, t.	U, u.	*согласное*	
Пе.	Ку.	Эрре.	Эссе.	Те.	У.		
V, v.	Z, z.						
	Дзета.						

K. X. Y. употребляются токмо въ нѣкоторыхъ иностранныхъ словахъ, однако очень рѣдко.

Изъ сихъ *литеръ пять* суть *гласныя.*

a. e. i. o. u.

Гласными называются для того, что они голосъ могутъ издать, безъ присовокупленія другой буквы. Сіи гласныя литеры, когда двѣ или три вдругъ выговариваются, называются двоегласныя. пр. aurora ден-

ница

ница, Europa *Европа*, fiume *рѣка*, più *больше*. Остальныя всѣ суть *согласныя*. b. c. d. и пр. Называются согласными для того, что онѣ не могутъ издать голосу, безъ присовокупленія другой буквы гласной.

ГЛАВА II.

О ПРОИЗНОШЕНИИ СЛОВЪ.

DELLA PRONÚNZIA DELLE PAROLE.

Въ Италіанскомъ языкѣ произношеніе словъ весьма нетрудно, для того что литеры, какъ пишутся, такъ почти и выговариваются.

A. B. D. E. F. I. L. M. N. O. P. Q. R. T. и *согласное* V. произносятся такъ какъ въ Русскомъ языкѣ А. Б. Д. и пр.

Литера C. когда стоитъ передъ гласными *I*. и *E*. произносится какъ въ Русскомъ языкѣ Ч. а когда стоитъ передъ *A*. *O*. *U*. выговаривается какъ К. пр. caldo *теплота*, cipolla *лукъ*, cibo *пища*. И въ томъ такожъ случаѣ выговаривается какъ К. когда послѣ ея слѣдуетъ *h*. пр. chiodo *гвоздь*, chiaro *свѣтлый*, chiave *ключь*, chiesa *церькопь*, le mosche *мушки*.

H. въ началѣ и въ срединѣ словъ никогда не выговаривается. пр. hanno *имѣютъ*, ghiaccio *ледъ*, ghiádo *морозъ*, ahi *ахъ*!

G. передъ литерами *I*. и *E*. выговаривается почти какъ дже; съ другими гласными, или когда послѣ его слѣдуетъ *h*. произносится какъ г. пр. giorno *день*, выговаривается джiорно, gente *народъ*, impiegare *употреблять*, digiunare *говѣть*, inghiottire *глотать*. Она также положенная передъ литерою *L*. когда за нею слѣдуетъ *I*. очень мяхко произносится. пр. figlio *сынъ*, pigliare *брать*.

Gna, *Gne*, *Gni*, *Gno*, *Gnu* произносятся какъ *ня*, *нѣ*, *ны*, *ню*, *ню*, пр. legno леніо *полѣно*, bisogna би-

зоня

зоня *надобно*, ingegno индженїо *разумъ*, pegno *закладъ*.

S. когда положится вначалѣ слова, выговаривается какъ въ Русскомъ языкѣ С. а когда въ срединѣ стоитъ, произносится какъ З. пр. ſalute *здравїе*, roſa *роза*, coſa *вещь*, così *такъ*. Но когда совокупится съ литерою С. передъ гласными литерами I. и E. выговаривается какъ Ш; а когда съ прочими гласными или согласными литерами стоитъ, произносится какъ СК, прим: Scempio шемпїо *простый*, Sciſma *расколъ*, Scapolàre *свободитъ*, Scrittura *письмо*.

Когда послѣ гласной литеры U. слѣдуетъ O. то U. выговаривать должно очень тихо. прим. buono *добрый*, fuoco *огонь*, cuore *сердце*, giuoco *игра*, ſuocero *тесть*.

Выключаются изъ сего правила сїи мѣстоименїя duo *два*, tuo *твой*, ſuo *его*, положенныя только въ единственномъ числѣ; также и тѣ слова, которыя отъ литеры U. начинаются, прим. Uomo *человѣкъ*.

Z. когда положится вначалѣ слова, выговаривается почти какъ ДЗ. а когда въ срединѣ стоитъ, произносится какъ ТС. прим. ſenza *безъ*, diligenza *прилѣжанїе*, zodiaco *зодїакъ*, pazzo *дуракъ*, fazzoletto *платокъ*.

Для лучшаго познанїя какъ слова произносить, предлагается здѣсь таблица.

примѣры произношенїя.

A	Amore,	Аморе,	*любовь*.
B	Bello,	Белло,	*изрядный*.
C	Celeſte,	челесте,	*небесный*.
	Canto,	канто,	*пѣнїе*.
	Cherubino,	керубино,	*херувимъ*.
	Chieſa,	кїеза,	*церьковь*.
E	Erba,	эрба,	*зелїе*.
	Eſercito,	эзерчито,	*войско*.
F	Forte,	форте,	*сильный*.

G	Giro,	джиро,	кругъ.
	Gouerno,	говерно,	правленiе.
	Gloria,	глорiя,	слава.
	Ghiotto,	гiотто,	обжора.
	Gigli,	джили,	лилеи.
	Bagno,	баньо,	баня.
H	Hanno,	анно,	имѣютъ.
I	Inimico,	инимико,	непрiятель.
L	Lione,	лiоне,	левъ.
M	Male,	мале,	худо.
O	Orfano,	Орфано,	сирота.
	Ordine,	ордине,	порядокъ.
P	Pane,	пане,	хлѣбъ.
Q	Queſtione,	квестiоне,	вопросъ.
R	Riſo,	ризо,	смѣхъ.
S	Sole,	соле,	солнце.
	Scinto,	шинто,	распоясанный.
	Roſa,	роза,	роза.
	Spoſa,	споза,	невѣста.
T	Termine,	термине,	конецъ.
U	Unto,	унто,	помазанный.
	Buono,	боно,	добрый.
V	Vaſo,	вазо,	сосудъ.
Z	Zizzania,	дзитсанiя,	плевелъ, несогласiе.
	Zoppo,	дзоппо,	хромый.

ГЛАВА III.
О СИЛАХЪ.
DEGLI ACCENTI.

ВЪ Италiанскомъ языкѣ силъ имѣется два рода. Острая *accento acuto* (ʹ), и тяжкая *accento graue* ( ).

Острая сила становится надъ тѣми литерами, которыя въ словѣ суть долгiя, и которыя надобно крѣп-

крѣпчайшимъ произносить голосомъ. пр. coſtánza *постоянство* ſettimána *недѣля* bellézza *красота*.

Сила тяжкая становится:

1. Надъ именами кончащимися на *ta*, какъ caſtità *чистота*, ſantità *святость*, trinità *троица*.
2. Надъ именами кончащимися на *u* какъ: virtù *добродѣтель* ſervitù *служба*, grù *журавль*
3. Надъ глаголами единосложными, кончащимися на O. и на *A*. пр: hà *имѣетъ*, ſò *знаю*, ſà *знаетъ*, ſtò *стою*, ſtà *стоитъ*.
4. Становится также надъ первымъ и третьимъ лицемъ, будущаго времени изъявительнаго наклоненія, и надъ третьимъ лицемъ прошедшаго простаго, ежели первое лице кончится на двѣ гласныя, напр. canterò *буду пѣть*, amerò *буду любить*, canterà *будетъ пѣть*, amerà *будетъ любить*, credè *вѣрилъ*, dormì *спалъ*.

Сюдажъ можно причислить и знакъ діакритическій Апостровъ, которой становится, когда изъ двухъ гласныхъ литеръ одна опустится, пр l'anello *перстень*, l'anima *душа*, l'amore *любовь*, l'onore *честь*.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

О ЭТИМОЛОГІИ.
DELL' ETIMOLOGIA.

Этимологія есть часть грамматики, которая учитъ находить *словъ произведеніе*, и прочія ихъ свойства.

ГЛАВА I.

О ЧАСТЯХЪ РѢЧИ.

Частей рѣчи щитается *девять*.

Членъ, имя, мѣстоименіе, глаголъ, причастіе, предлогъ, нарѣчіе, междометіе и союзъ.

части

Части рѣчи суть, или склоняемыя, *declinabili*, или несклоняемыя, *indeclinabili*.

Склоняемыхъ *пять*.

Членъ, имя, мѣстоименіе, глаголъ, причастіе. ARTICOLO, NOME, PRONOME, VERBO, PARTECIPIO.

Несклоняемыхъ *четыре*.

Предлогъ, нарѣчіе, междометіе и союзъ. PREPOSIZIONE, ADVERBIO, INTERJEZZIONE, e CONGIUNZIÓNE.

Примѣръ частей склоняемыхъ: il cielo *небо*, i cieli *небеса*, io *я*, tu *ты*, vezzoso *красивой*, serbare *сохранять*.

Примѣръ несклоняемыхъ: quì *здѣсь*, benchè *хотя*, presentemente *теперь*, dopo *послѣ*, poco *мало*, appresso *близко*.

ГЛАВА II.

О ЧЛЕНАХЪ, DEGLI ARTICOLI.

Членъ есть слово, которое становится передъ именами, для распознанія рода, числа и падежа.

Членъ есть *двоякій:*

Опредѣленный и *неопредѣленный*.

Членъ опредѣленный (*articolo definito*) есть тотъ, который служитъ къ точному означенію, и отличенію вещи одной отъ другихъ.

Членъ неопредѣленный, (*articolo indefinito*) который вещь точно не опредѣляетъ.

При членахъ надлежитъ примѣчать.

Родъ (GENERE,) *число* (NUMERO,) и *падежи* (CASI).

Два рода:

Мужескій (*il genere mascolino,*) какъ: il birbante *мошенникъ*, il pozzo *колодезь*; и женскій (*genere feminino*), какъ: la donna *жена*, la rosa *роза*, la cosa *вещь*.

Члены имѣютъ два числа.

Единственное и *Множественное*.

Число единственное (*numero singolare*,) которое значитъ одну вещь или лице, пр. lo specchio *зеркало*, il libro *книга*.

Число множественное (*numero plurale*,) которое значитъ многія вещи, или лица пр. gli specchi *зеркала*, i libri *книги*.

Падежей *пять*:

Именительный Nominativo, *Родительный* Genitivo, *Дательный* Dativo, *Винительный* Accusativo, *Творительный* Ablativo.

Къ симъ пяти падежамъ, нѣкоторые грамматики присовокупляютъ шестый падежъ звательный, которой тѣмъ только разнствуетъ отъ прочихъ падежей, что передъ нимъ полагается сіе междометіе O.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О ЧЛЕНѢ ОПРЕДѢЛЕННОМЪ.

DELL' ARTICOLO DEFINITO.

Членовъ опредѣленныхъ числится *три*: *два мужескаго рода*, *IL* и *LO*, и *одинъ женскаго рода LA*.

Членъ *il*, становится передъ именами мужескаго рода, которыя начинаются отъ согласной литеры, и кончится въ множественномъ числѣ на *I*. пр. il padre *отецъ*, i padri *отцы*, il fratello *братъ*, i fratelli *братья*.

Членъ *lo*: имѣетъ множественное число gli, и полагается передъ именами двухъ родовъ.

1. передъ всѣми именами мужескаго рода, которыя начинаются отъ гласной литеры, или отъ сей буквы h. пр. l'amore *любовь*, l'amico *другъ*, l'onore *честь*, l'ingegno *разумъ*.

2. передъ именами мужескаго рода, которыя начинаются отъ сей буквы *S*, ежели за оною слѣдуетъ

другая

другая согласная буква: пр. lo studio *ученіе*, lo spirito *духъ*, gli studii *ученія*, gli spiriti *духи*. А ежели послѣ S. слѣдуетъ гласная буква, то въ томъ случаѣ становится il: пр. il sarto *портной*, il soldato *солдатъ*, il sonno *сонъ*.

Членъ *la*, полагается съ именами женскаго рода, и имѣетъ множественное число *le*.

Склоненіе члена *il*.

Единственное число.		Множественное число.	
Имен.	*il.*	Имен.	*i.*
Род.	*del.*	Род.	*dei* или *de'.*
Дат.	*al.*	Дат.	*ai* или *a'.*
Вини.	*il.*	Вини.	*i.*
Твор.	*dal.*	Твор.	*dai* или *da'.*

Склоненіе члена *lo*.

Единственное число.		Множественное число.	
Имен.	*lo.*	Имен.	*gli.*
Род.	*dello.*	Род	*degli.*
Дат.	*allo.*	Дат.	*agli.*
Вини.	*lo.*	Вини.	*gli.*
Твор.	*dallo.*	Твор.	*dagli.*

Примѣчать надлежитъ, что членъ lo, въ единственномъ числомъ, передъ всѣми гласными литерами апострофуется, а въ множественномъ тогда только, когда слѣдующее слово начинается съ i. пр. l'occhio *глазъ*, l'orecchio *ухо*, gl'incendii *пожары*, gl'ingeni *разумы*, gli onori *чести*, gli elementi *елементы*.

Склоненіе члена *la*, женскаго рода.

Единственное число.		Множественное число.	
Имен.	*la.*	Имен.	*le.*
Род.	*della.*	Род.	*delle.*
Дат.	*alla.*	Дат.	*alle.*
Вини.	*la.*	Вини.	*le.*
Твор.	*dalla.*	Твор.	*dalle.*

ЧленЪ la вЪ единственномЪ числѣ, передЪ всѣми гласными литерами апострофуется ('), а вЪ множественномЪ тогда только, когда слѣдующее слово начинается сЪ гласной буквы *E*: пр. l' eternità *вѣчность*, le anime *души*.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О ЧЛЕНѢ НЕОПРЕДѢЛЕННОМЪ.

DELL' ARTICOLO INDEFINITO.

ЧленЪ неопредѣленный имѣетЪ только три падежа, Родительной, Дательной и Творительной, которые вЪ обоихЪ родахЪ какЪ вЪ единственномЪ, такЪ и вЪ множественномЪ числѣ сходны между собою.

Склоненіе члена неопредѣленнаго.

Единственное число.		Множественное число.	
Род.	*di*	Род.	*di.*
Дат.	*a.* или *ad.*	Дат.	*a.* или *ad.*
Твор.	*da.*	Твор.	*da.*

Склоненіе члена неопредѣленнаго сЪ именемЪ.

Единственное число.

Имен.	*Febraro Феправь.*
Род.	*di Febraro Феправя.*
Дат.	*a Febraro Феправю.*
Вини.	*Febraro Феправь.*
Твор.	*da Febraro отъ Феправя.*

Множественное число.

Имен.	*Febrari Феправи.*
Род.	*di Febrari Феправей.*
Дат.	*a Febrari Феправямъ.*
Вини.	*Febrari Феправей.*
Твор.	*da Febrari отъ Феправей.*

ГЛА-

ГЛАВА III.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О ИМЕНИ ВООБЩЕ.

DEL NOME IN GENERALE.

Имя есть такое слово, которымъ или нѣчто называемъ, или описываемъ.

Имя раздѣляется *на существительное* (Nome Sostantivo,) *и прилагательное* (Adjettivo).

Имя существительное есть слово, означивающее вещь какую или лице, и полагается передъ нимъ членъ, и можно его разумѣть, безъ прибавленія имени прилагательнаго, пр. coſa *вещь*, terra *земля*, donna *жена*, ſtrada *дорога*.

Имя прилагательное есть слово, показывающее обстоятельства какой вещи, которое иногда въ Италіанскомъ языкѣ двояко перемѣниться можетъ, и котораго безъ прибавленія имени существительнаго разумѣть не можно: пр. bello *изрядный*, chiaro *свѣтлый*, grande *великій*, picciolo *малый*.

Имена существительныя раздѣляются *на собственныя* (Proprii,) *и нарицательныя* (Apellativi).

Имена собственныя суть тѣ, которыя приличествуютъ собственно одной вещи или лицу, пр. Roma *Римъ*, Napoli *Неаполь*, Giovanni *Иванъ*.

Имена нарицательныя, которыя приличествуютъ многимъ вещамъ или лицамъ, при. animale *звѣрь*, città *городъ*, veſcouo *Епископъ*, artigiano *художникъ*.

Всѣ имена какъ существительныя, такъ и прилагательныя, суть *или первообразныя* (Primitivi,) *или производныя* (Derivativi).

Имена первообразныя суть тѣ, которыя не происходятъ ни отъ какого имени или глагола, при. uomo *человѣкъ*, verde *зеленый*, legge *законъ*.

Имена

Имена производныя суть тѣ, которыя происходятъ отъ какого нибудь имени или глагола: пр. mortalità *смертность*, происходитъ da morte *отъ смерти*.

Находятся еще между именами, какъ существительными, такъ и прилагательными, имена *уменшающїяся* и *увеличивающїяся*, которыя чрезъ прибавленїе буквы или слога значатъ уменшенїе или увеличиванїе вещи, пр. donna *жена*, donnona *высокая нескладная женщина*, donnaccia *женка*.

Имена такъ же какъ и члены имѣютъ родъ, число и падежи.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О РОДѢ ИМЕНЪ,

DEL GENERE DEI NOMI.

Всѣ имена въ италїанскомъ языкѣ, пятерократно имѣютъ свое окончанїе, по числу пяти гласныхъ литеръ, *A. E. I. O. U.*

Имена такъ же какъ и члены имѣютъ два рода, *мужеской и женской*.

Пра́вила о родѣ именъ существительныхъ.

Имена кончащїяся на *A*, суть рода женскаго, пр. la casa *домъ*, la chiesa *церьковь*, la reina *царица*, la carozza *карета*.

Выключаются слѣдующїя имена: cometa *комета*, pianeta *планета*, sistema *система*, diadema *царской вѣнецъ*, tema *нача́ло*, и всѣ *тѣ, которыя значатъ мужей и званїя ихъ*, суть рода мужескаго, какъ: Papa *Папа*, Profeta *пророкъ*, poeta *пїита*.

Имена кончащїяся на *E*, по различїю окончанїя послѣдняго слога, иныя суть рода мужескаго, иныя женскаго, пр. il rame *мѣдь*, рода мужескаго. la grandine *градъ*, рода женскаго.

Имена кончащїяся на *me* суть рода мужескаго, пр. il costume *обыкновенїе*, il fiume *рѣка*, il verme *червь*.

Выклю-

Выключаются два имена: la fame *голодъ*, la speme *надежда*, которыя суть рода женскаго.

Всѣ имена кончащіяся на *ore* суть рода мужескаго, пр. il fiore *цвѣтъ*, il calore *теплота*, il cuore *сердце*.

Имена кончащіяся на *nte* суть рода мужескаго, пр. il dente *зубъ*, il monte *гора*, il gigante *великанъ*.

Выключаются *la gente народъ* и *la mente мысль*, которыя суть рода женскаго.

Il e la fante **слуга** или **служанка**, *il e la fronte лобъ*, рода общаго.

Имена кончащіяся на ine, ione, one иныя суть рода мужескаго, иныя женскаго: пр. l'ordine *приказъ*, la prigione *тюрьма*, il bastone *палка*, il fine *конецъ*.

Имена кончащіяся на *re*, суть рода мужескаго, пр. il padre *отецъ*.

Слѣдующія суть рода женскаго: *la madre мать*, *la torre башня*, *la polvere пудра*.

Il e la carcere тюрьма, *il e la cenere зола* суть рода общаго.

Имена кончащіяся на *I*, (которыхъ кромѣ именъ собственныхъ и числительныхъ мало въ Италіанскомъ языкѣ находится) иныя суть рода мужескаго, иныя женскаго. напр. il dì *день*, il lunedì *понедѣльникъ*, il martedì *вторникъ*, il mercordì *среда*, il giovedì *четверкъ*, il venerdì *пятница*, la diocesi *епархія*, il barbagianni *сова*, l'ecclissi *затмѣніе*, l'estasi *восторгъ*, la frasi *фразъ*, l'enfasi *важность въ рѣчи*, la metamorfosi *превращеніе*, la iri *радуга*, un pari *пара*.

Имена кончащіяся на O, суть рода мужескаго. пр. il fazzoletto *платокъ*, l'uomo *человѣкъ*, il fratello *братъ*.

Выключается *la mano* **рука**, которое есть рода женскаго.

Всѣ имена кончащіяся на *U*, которыхъ шесть только въ Италіанскомъ языкѣ находится, суть рода женскаго.

женскаго. пр. la gioventù *младость*, la virtù *добродѣтель*, la servitù *рабство*, la schiavitù *рабство, плѣнъ*, la grù *журавль*, la tribù *локольніе* (*stirpe.*)

ЧЛЕНЪ ТРЕТІЙ.

О ЧИСЛѢ ИМЕНЪ И ИХЪ СКЛОНЕНІИ.

DEL NUMERO DEI NOMI, E DELLA LORO DECLINAZIONE.

Число есть или *единственное* или *множественное*, Numero Singulare o Plurale.

Число множественное дѣлается изъ единственнаго числа, по различію окончанія различно.

Всѣ имена мужескаго рода, кончащіяся на *А*, кончатся въ множественномъ числѣ на *I*. пр. il Papa *Папа*, i Papi *Папы*, il Profeta *Пророкъ*, i Profeti *Пророки*.

Имена женскаго рода, кончащіяся на *А*, кончатся въ множественномъ числѣ на *Е*. пр. la terra *земля*, le terre *зéмли*, la rosa *роза*, le rose *розы*.

Имена кончащіяся на *ca* и *ga*, ради пріятнѣйшаго произношенія, въ множественномъ числѣ принимаютъ сію литеру *Н*. пр. la manica *рукавъ*, le maniche *рукава*, la piaga *рана*, le piaghe *раны*, la trabacca *палатка*, le trabache *палатки*.

Всѣ имена кончащіяся на *tà*, силою означенное, въ множественномъ числѣ не перемѣняются, пр. la purità *чистота*, la santità *святость*.

Имена кончащіяся на *Е*, какъ существительныя такъ и прилагательныя, въ множественномъ числѣ имѣютъ свое окончаніе на *I*. пр. il pesce *рыба*, i pesci *рыбы*, la voce *голосъ*, le voci *голоса*.

Выключаются два имена: *mille тысяча*, *moglie жена замужняя*, которыя имѣютъ въ множественномъ числѣ, *mila тысячи*, *mogli жёны*.

Также

Также и сіи имена: *Rè* *Царь*, *specie* *лице*, *superficie* *поверьхность*, *effigie* *изображеніе*, которыя въ множественномъ числѣ не перемѣняютъ своего окончанія.

Всѣ имена, кончащіяся на *I*, кончатся во множественномъ числѣ такожде на *I*. пр. l' estasi *восторгъ*, gli estasi *восторги*, l' ecclissi *затмѣніе*, gli ecclissi *затмѣнія*.

Имена кончащіяся на *O*, какъ существительныя, такъ и прилагательныя имѣютъ свое окончаніе во множественномъ числѣ на *I*. пр. il fratello *братъ*, i fratelli *братья*, il fazzoletto *платокъ*, i fazzoletti *платки*.

Uomo *человѣкъ* имѣетъ множественное число *Uomini*.

Имена кончащіяся на *Co* *и* *Go*, имѣющія два токмо слога, ради пріятнѣйшаго произношенія, принимаютъ во множественномъ числѣ *h*. пр: il fuoco *огонь*, i fuochi *огни*, il luogo *мѣсто*, i luoghi *мѣста*.

Два токмо выключаются: *il Greco* *Грекъ*, *i Greci* *Греки*, *il porco* *свинья*, *i porci* *свиньи*.

А которыя имѣютъ больше двухъ слоговъ, не принимаютъ во множественномъ числѣ *h*. какъ amico *другъ*, amici *друзья*, domestico *домашній*, domestici e domestichi *домашніе*, catolico *Католическій*, catolici *Католическіе*, medico *лекарь*, medici *лекари*, mendico *нищій*, mendici *нищіе*, monaco *монахъ*, monaci e monachi *монахи*.

Слѣдующія выключаются: *l' albergo* *подворье*, *gl' alberghi* *подворья*, *astrologo* *звѣздочетецъ*, *astrologhi* *звѣздочетцы*, *antico* *древній*, *antichi* *древніе*, *bifolco* *пастухъ*, *bifolchi* *пастухи*, *catafalco* *одръ*, *catafalchi* *одры*, *dialogo* *разговоръ*, *dialoghi* *разговоры*, *fiamingo* *фландріанецъ*, *fiaminghi* *фландріанцы*, *reciproco* *возвратительный*, *reciprochi* *возвратительные*, *Tedesco* *Нѣмецъ*, *Tedeschi* *Нѣмцы*, *traffico* *торгъ*, *traffichi* *торги*, *siniscalco* *воевода*, *siniscalchi* *воеводы*.

Имена кончащіяся на *cio*, *chio*, *gio*, *glio*, имѣющія послѣднія буквы совокупленныя между собою, то есть когда они составляютъ одинъ токмо слогъ, во множественномъ числѣ имѣютъ одно токмо *I*, а ежели имѣютъ два слога во множественномъ числѣ, принимаютъ двоякое *I*. пр. occhio *глазъ*, occhi *глазà*, impaccio *препятствіе*, impacci *препятствія*, indicio *знакъ*, indicii *знаки*, ſaggio *умной*, ſaggi *умные*, incendio *пожаръ*, incendii *пожары*.

Между именами кончащимися на O, находятся еще имена не прáвильныя, которыя въ множественномъ числѣ кончатся на *A*, и тогда суть рода женскаго. Они всѣ здѣсь изображаются.

l' anello *перстень*.	le anella *перстни*.
il braccio *объятіе*.	le braccia *объятія*.
il budello *кишка*.	le budella *кишки*.
il calcagno *пята*.	le calcagna *пяты*.
il cerchio *обручь*.	le cerchia *обручи*.
il ciglio *бровь*.	le ciglia *брови*.
il corno *рогъ*.	le corna *роги*.
il dito *палецъ*.	le dita *пальцы*.
il ditello *крыльцé*.	le ditella *крыльцы*.
il filo *нитка*.	le fila *нитки*.
il foglio *листъ*.	le folia *листы*.
il grido *крикъ*.	le grida *крики*.
il guſcio *скорлупа*.	le guſcia *скорлупы*.
il ginocchio *колѣно*.	le ginocchia *колѣна*.
il labro *губа*.	le labra *губы*.
il lenzuolo *простыня*.	le lenzuola *простыни*.
il legno *полѣно*.	le legna *поленья*.
il melo *яблонь*.	le mela *яблони*.
il membro *членъ*.	le membra *члены*.
il muro *каменная стѣна*.	le mura *каменныя стѣны*.
il migliaio *тысяча*.	le migliaia *тысячи*.
l' orecchio *ухо*.	le orecchia *уши*.
l' oſſo *кость*.	le oſſa *кости*.
il pomo *яблоко*.	le poma *яблока*.
il pugno *кулакъ*.	le pugna *кулаки*.
il riſo *смѣхъ*.	le riſa *смѣхи*.
l' uovo *яицо*.	le uova *яица*.
il veſtigio *слѣдъ*.	le veſtigia *слѣды*.
il paio *пара*.	le paia *пáры*.

lo ſtajo *четверикъ.* le ſtaja *четверики.*
il rubbio *мѣра.* le rubbia *мѣры.*

Имена кончащіяся на *aro*, могутъ свое окончаніе въ единственномъ числѣ перемѣнить на *ajo*. пр. Gennaro *Геннаръ* Gennajo, Febraro *Февраль* Febrajo, marinaro *матросъ* marinajo.

Склоненіи въ Италіанскомъ языкѣ считается *пять*.

Первое кончится на *A*. второе на *E*. третіе на *I*. четвертое на *O*. пятое на *U*.

Склоненіе именъ, кончащихся на *A*. рода мужескаго.

Единственное число.

Имен. il Profeta *Пророкъ*.
Род. del Profeta *Пророка*.
Дат. al Profeta *Пророку*.
Вин. il Profeta *Пророка*.
Твор. dal Profeta *отъ пророка, пророкомъ*.

Множественное число.

Имен. i Profeti *Пророки*.
Род. dei Profeti *Пророковъ*.
Дат. ai Profeti *Пророкамъ*.
Вин. i Profeti *Пророковъ*.
Твор. dai Profeti *отъ Пророковъ, Пророками*.

Женскаго рода.

Единственное число.

Имен. la donna *жена*.
Род. della donna *жены*.
Дат. alla donna *женѣ*.
Вин. la donna *жену*.
Твор. dalla donna *отъ жены, женою*.

Множественное число.

Имен. le donne *жёны*.
Род. delle donne *женъ*.
Дат. alle donne *женамъ*.
Вин. le donne *женъ*.
Твор. dalle donne *отъ женъ, женами*.

Склоненіе именЪ кончащихся на *E.* мужескаго рода.

Единственное число.

Имен. il signore *господинЪ.*
Род. del signore *господина.*
Дат. al signore *господину.*
Вин. il signore *господина.*
Твор. dal signore *отЪ господина, господиномЪ.*

Множественное число.

Имен. i signori *господа.*
Род. dei signori *господЪ.*
Дат. ai signori *господамЪ.*
Вин. i signori *господЪ.*
Твор. dai signori *отЪ господЪ, господами.*

Женскаго рода.

Единственное число.

Имен. la mente *мысль.*
Род. della mente *мысли.*
Дат. alla mente *мысли.*
Вин. la mente *мысль.*
Твор. dalla mente *отЪ мысли, мыслію.*

Множественное число.

Имен. le menti *мысли.*
Род. delle menti *мыслей.*
Дат. alle menti *мыслямЪ.*
Вин. le menti *мыслей.*
Твор. dalle menti *отЪ мыслей, мыслями.*

Склоненіе именЪ, кончащихся на *I.* рода мужескаго.

Единственное число.

Имен. il lunedi *понедѣльникЪ.*
Род. del lunedi *понедѣльника.*
Дат. al lunedi *понедѣльнику.*
Вин. il lunedi *понедѣльникЪ.*
Твор. dal lunedi *отЪ понедѣльника, понедѣльникомЪ*

Множественное число.

Имен. i lunedi *понедѣльники.*
Род. dei lunedi *понедѣльниковЪ.*

Дат. ai lunedi *понедѣльникамъ.*
Вин. i lunedi *понедѣльники.*
Твор. dai lunedi *отъ понедѣльниковъ, понедѣльниками.*

Женскаго рода.

Единственное число.

Имен. la diócesi *епархія.*
Род. della diócesi *епархіи.*
Дат. alla diócesi *епархіѣ.*
Вин. la diócesi *епархію.*
Твор. dalla diócesi *отъ епархіи, епархіею.*

Множественное число.

Имен. le diócesi *епархіи.*
Род. delle diócesi *епархій.*
Дат. alle diócesi *епархіямъ.*
Вин. le diócesi *епархіи.*
Твор. dalle diócesi *отъ епархій, епархіями.*

Склоненіе именъ, кончащихся на *О.* мужескаго рода.

Единственное число.

Имен. il fratello *братъ.*
Род. del fratello *брата.*
Дат. al fratello *брату.*
Вин. il fratello *брата.*
Твор. dal fratello *отъ брата, братомъ.*

Множественное число.

Имен. i fratelli *братья.*
Род. dei fratelli *братьевъ.*
Дат. ai fratelli *братьямъ.*
Вин. i fratelli *братьевъ.*
Твор. dai fratelli *отъ братьевъ, братьями.*

Женскаго рода.

Единственное число.

Имен. la mano *рука.*
Род. della mano *руки.*
Дат. alla mano *рукѣ.*
Вин. la mano *руку.*
Твор. dalla mano *отъ руки, рукою.*

 Мно-

Множественное число.

Имен. le mani *руки.*
Род. delle mani *рукъ.*
Дат. alle mani *рукамъ.*
Вин. le mani *руки.*
Твор. dalle mani *отъ рукъ, руками.*

Склоненіе именъ, кончащихся на U.

Единственное число.

Имен. la virtù *добродѣтель.*
Род. della virtù *добродѣтели.*
Дат. alla virtù *добродѣтели.*
Вин. la virtù *добродѣтель.*
Твор. dalla virtù *отъ добродѣтели, добродѣтелію.*

Множественное число.

Имен. le virtù *добродѣтели.*
Род. delle virtù *добродѣтелей.*
Дат. alle virtù *добродѣтелямъ.*
Вин. le virtù *добродѣтелей.*
Твор. dalle virtù *отъ добродѣтелей, добродѣтелями.*

ЧЛЕНЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

О ИМЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОМЪ.
DEL NOME ADJETTIVO.

Въ Италіанскомъ языкѣ имена прилагательныя двухъ родовъ.

Первыя кончатся на *E*, и суть одного окончанія, какъ въ мужескомъ, такъ и въ женскомъ родѣ. пр. un uomo civile *человѣкъ учтивый*, una donna civile *женщина учтивая.*

Другія въ мужескомъ родѣ кончатся на O, а въ женскомъ перемѣняютъ свое окончаніе на A. пр. cattivo costume *худое обыкновеніе*, bella carozza *хорошая карета*, un uomo onesto *человѣкъ чесной*, una donna onesta *женщина честная.*

Примѣчаніе: имена прилагательныя, кончащіяся на *E*, склоняются какъ имена существительныя кончащіяся на *E*; а имена кончащіяся на O, склоняются какъ имена существительныя мужескаго рода, кончащіяся на O; также и кончащіяся на *A*, склоняются

ся какъ имена существительныя женскаго рода кончащїяся на *А*.

Изъ именъ прилагательныхъ дѣлается степень уравнительной и превосходительной.

ЧЛЕНЪ ПЯТЫЙ.

О СТЕПЕНИ УРАВНИТЕЛЬНОМЪ И ПРЕВОСХОДИТЕЛЬНОМЪ.

DEL GRADO COMPARATIVO E SUPERLATIVO.

Степень уравнительной или увеличиваетъ какую вещь, или уменьшаетъ: когда увеличиваетъ, то къ имени прилагательному прилагается più *больше*; ежели же уменьшаетъ, то прилагается meno *меньше*. пр. più dotto *ученнѣйшїй*, più cara *любезнѣйшая*, meno ciuile *не столь учтивый*.

Выключаются изъ сего прáвила слѣдующїя имена, maggiore *большїй*, peggiore *хуждшїй*, minóre *меньшїй*, megliore *лучшїй*, peggio *хуже*, meglio *лучше*, ſuperiore *вышшїй*, inferiore *нижшїй*.

Уравнительной степень почти всегда тогда полагается, когда послѣ его слѣдуютъ сїи члены: di, del, dello, dalla, dei, degli, delle, пр. più chiaro del ſole, *свѣтлѣйшїй солнца*, più bianca della neve *бѣлейшая снѣга*, più dotto di Cicerone *ученнѣнщїй Цицерона*.

Въ бóльшемъ повышенїи степени уравнительнаго употребляются еще и сїи словà: Via più, aſſai più, molto più *много больше*, такъже и въ уменьшенїи via meno, aſſai meno, molto meno, *далеко меньше*, какъ на пр. Ceſar è via più, aſſai più, molto più ſtimato di Pompeo. *Кесаря больше почитали, нежели Помпея*. Pompeo è stato via meno, aſſai meno, molto meno, felice di Ceſare. *Помпей далеко былъ нещасливѣе Кесаря*.

Степень превосходительной значитъ превосходство одной вещи передъ другою, и производится чрезъ премѣненїе въ имени прилагательномъ послѣдней буквы на iſſimo. въ мужескомъ а на iſſima въ женскомъ родѣ. пр. bello *изрядной*, belliſſimo *преизрядной*,

дной, dotto ученой, dottissimo преученой, dotta ученая dottissima преученая.

Четыре имена выключаются, которыя не слѣдуютъ сему правилу: buono доброй, ottimo найлучшій, malo, худой, pessimo прехудой, grande великой, massimo превеликой, Picciolo малой, minimo меньшей. Однако иногда употребляются и bonissimo, malissimo, picciolissimo.

Дѣлается и другимъ образомъ степень превосходителной, прикладывая къ имени прилагательному via più, assai più, meno più пр: via, più chiare преспѣтлый.

Имѣютъ также и нарѣчія превосходителной степень, которой дѣлается чрезъ премѣненіе литеры O. на частицу issimamente. пр. Onestissimamente пречестно, ricchissimamente пребогато, dottissimamente преученно, chiarissimamente преспѣтло.

ЧЛЕНЪ ШЕСТЫЙ.

О ИМЕНАХЪ УВЕЛИЧИТЕЛЬНЫХЪ, И УМАЛИТЕЛЬНЫХЪ. DEI NOMI DIMINUTIVI ET AUMENTATIVI.

Имена значащія увеличиваніе и умаленіе, дѣлаются чрезъ премененіе послѣдней буквы имени прилагателнаго на *ino*, *etto*, *ello*, *ucci*, *uolo*, *otto*, *one*, *accio*.

Имена умалителыныя для изъявленія любви, похвалы и учтивости, кончатся на *ino*, *etto*, *ello* какъ vecchino, vecchietto, vecchiarello старичокъ. А которыя кончатся на *uzzo*, *uccio*, *icciuolo* заключаютъ въ себѣ презрѣніе пр: vecchiuzzo старичонко, libricciuolo книжонка.

Имена увеличителыныя, когда кончатся на *Otto* и *one*, значатъ похвалу, какъ vechiotto, vecchione достойной старикъ. А когда кончатся на *accio* или *accia* въ женскомъ значать хулу, какъ donaccia бабенка capellacio шляпенка.

Имена увеличителыныя, кончащіяся на *ame* значатъ множество, или довольство какой нибудь вещи пр: gentame множестпо народа, dentame много зубопъ.

ЧЛЕНЪ

ЧЛЕНЪ СЕДЬМЫЙ.

О ИМЕНАХЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ.

DEI NOMI NUMERALI

Четыре рода именъ числительныхъ: *оснопательныя* Assoluti *порядочныя* Ordinali, *собирательныя* Collettivi, *и пропорцiональныя* Proporzionali.

Основательныя суть слѣдующiя.

Un, uno, una, *одинъ*, *одна*.
duo, duoi, due *дпа*.
tre, *три*
quattro, *четыре*,
cinque, *пять*,
ſei, *шесть*,
ſette, *семь*,
otto, *посемь*,
nove, *депять*,
dieci, *десять*,
undici, *одинатцать*,
dodici, *дпенатцать*,
tredici, *тринатцать*,
quattordici, *четырнатцать*,
quindici, *пятнатцать*,
ſedici, *шестнатцать*,
dieci ſette, *семнатцать*,
dieci otto, *посемнатцать*,
dieci nove, *депятнатцать*,
vinti, *дпатцать*,
vinti un, *дпатцать одинъ*,
vinti due, *дпатцать дпа*,
vinte tre, *дпатцать три*,
trenta, *тритцать*,
quaranta, *сорокъ*,
cinquanta, *пятьдесять*,
ſeſſanta, *шестьдесятъ*,
ſettanta, *седмдесятъ*.
ottanta, *посемьдесятъ*.
nonanta, *депяносто*.
cento, *сто*.
ducento, *дпѣсти*.
trecento, *триста*.
mille, *тысяча*.
duo mila, *дпѣ тысячи*.
milione, *миліонъ*.

Порядочныя.

primo, *перпой*.
ſecondo, *пторой*.
terzo, *третей*.
quarto, *четпертой*.
quinto, *пятой*.
ſeſto, *шестой*.
ſettimo, *седьмой*.
ottavo, *посьмой*.
nono, *депятой*.
decimo, *десятой*.
undecimo, *одиннатцатой*.
duodecimo, *дпенатцатой*.
decimo terzo, *тринатцатой*.
decimo quarto, *четырнатцатой*.
decimo quinto, *пятнатцатой*.
decimo ſeſto, *шестнатцатой*.
decimo ſettimo, *семнатцатой*.
decimo ottavo, *посьмнатцатой*.
decimo nono, *депятнатцатой*.
venteſimo, *дпатцатой*.
venteſimo primo, *дпатцать перпой*.
trenteſimo, *тритцатой*.
quaranteſimo, *сорокопой*.

cinquantesimo, *пятьдесятой*. nonantesimo, *девятьдесятой*.
sessantesimo *шестьдесятой*. centesimo, *сотой*.
settantesimo, *семьдесятой*. millesimo, *тысячной*.
ottantesimo, *восемьдесятой*.

Собирательныя суть: *dozzina дюжина*, *decina десятокъ*, *un paro пара*.

Пропорціональныя суть слѣдующія: *semplice простой*, *dublice*, *doppio*, *gemine двоекратной*, *triplice троекратной*, *centuplice стократной*.

ГЛАВА IV.
О МѢСТОИМЕНІЯХЪ.
DEI PRONOMI.

Мѣстоименіе есть такое слово, которое полагается вмѣсто имени.

Мѣстоименія раздѣляются на́ *шесть родовъ*: на *личныя* personali, *сослагательныя* conjuntivi, *притяжательныя* posessivi, *указательныя* demonstrativi, *позносительныя* relativi, и *неопредѣленныя* indefiniti.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.
О МѢСТОИМЕНІЯХЪ ЛИЧНЫХЪ.
DEI PRONOMI PERSONALI.

Мѣстоименія личныя суть тѣ, которыя полагаются вмѣсто лица̀ или вещи, и суть слѣдующія: *io я*, *tu ты*, *egli онъ*, *ella она*, *se себя*, *noi мы*, *voi вы*, *eglino loro они*, *elleno онѣ*, которыя склоняются слѣдующимъ образомъ:

Склоненіе мѣстоименія *Ю*, *я*.

Единствен. число.		Множествен. число.	
Имен.	io *я*.	*Имен.*	noi *мы*.
Род.	di me *меня*.	*Род.*	di noi *насъ*.
Дат.	a me, me, mi *мнѣ*.	*Дат.*	a noi, ci, ce, *намъ*.
Вин.	me, mi *меня*.	*Вин.*	noi, ci, ce *насъ*.
Твор.	da me *отъ меня*, *мною*.	*Твор.*	da noi *отъ насъ*, *нами*.

Скло-

Склоненіе мѣстоименія *tu* *ты*.

Единствен. число.		Множествен. число.	
Имен.	tu *ты*,	*Имен.*	voi *вы*.
Род.	di te *тебя*.	*Род.*	di voi *васъ*.
Дат.	a te, ti, *тебѣ*.	*Дат.*	a voi, ve, vi, *вамъ*.
Вин.	te, ti *тебя*.	*Вин.*	voi, ve, vi, *васъ*.
Твор.	da te *отъ тебя*, *объ тебѣ*.	*Твор.*	da voi *отъ васъ*, *объ васъ*.

Склоненіе мѣстоименія *egli* *онъ*.

Единствен. число.		Множествен. число.	
Имен.	egli *или* esso *онъ*.	*Имен.*	eglino *или* essi *они*.
Род.	di lui *его*.	*Род.*	di loro *ихъ*.
Дат.	a lui *или* gli *ему*.	*Дат.*	a loro *имъ*.
Вин.	lui *или* lo *его*.	*Вин.*	loro *ихъ*.
Твор.	da lui *отъ него*, *объ немъ*.	*Твор.*	da loro *отъ нихъ*, *объ нихъ*.

Склоненіе мѣстоименія *ella* *она*.

Единствен. число.		Множествен. число.	
Имен.	ella *или* essa *она*.	*Имен.*	elle *или* elleno *или* esse *онѣ*.
Род.	di lei *ея*.	*Род.*	di loro *ихъ*.
Дат.	a lei *или* le *ей*.	*Дат.*	a loro *имъ*.
Вин.	lei *или* la *ея*.	*Вин.*	loro *ихъ*.
Твор.	da lei *отъ ней*, *объ ней*.	*Твор.*	da loro *отъ нихъ*, *объ нихъ*.

Склоненіе мѣстоименія *se* *себя*.

Сіе мѣстоименіе именительнаго падежа и множественнаго числа не имѣетъ.

Род. di se *себя*.
Дат. a se, se, si, *себѣ*.
Вин. se, si, *себя*.
Твор. da se, *отъ себя*, *объ себѣ*.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О МѢСТОИМЕНІЯХЪ СОСЛАГАТЕЛЬНЫХЪ DEI PRONOMI CONGIUNTIVI.

Мѣстоименія сослагательныя происходятъ отъ личныхъ, они несклоняются, но только въ дательномъ, или въ винительномъ падежахъ передъ глаголами или послѣ оныхъ, предъ членами и мѣстоименіями полагаются, и суть слѣдующія: въ единственномъ числѣ, *mi*, *ti*, *si*, во множественномъ, *ci*, *vi*, *si*, *gli*, *loro*.

Сiи мѣстоименiя: *mi*, *ti*, *ſi*, *ci*, *vi*, *ſi*, поло женныя передъ членами и мѣстоименiями послѣднюю букву *I* перемѣняютъ на *E*, *me*, *te*, *ſe*, *ce*, *ve*, *ſe*.

ЧЛЕНЪ ТРЕТIЙ.
DEI PRONOMI POSESSIVI.
О МѢСТОИМЕНIЯХЪ ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХЪ.

Мѣстоименiя притяжательныя такъ, какъ и мѣстоименiя сослагательныя, происходятъ отъ личныхъ, они показываютъ вещь, въ чьемъ она владѣнiи находится, принимаютъ членъ опредѣленный, и склоняются слѣдующимъ образомъ:

Единствен. число.		множествен. число.	
Имен.	il mio *мой*.	*Имен.*	i miei *мои*.
Род.	del mio *моего*.	*Род.*	dei miei *моихъ*.
Дат.	al mio *моему*.	*Дат.*	ai mei *моимъ*.
Вин.	il mio *моего*.	*Вин.*	i miei *моихъ*.
Твор.	dal mio *отъ моего*, *моимъ*.	*Твор.*	dai miei *отъ моихъ*, *моими*.

Въ женскомъ родѣ:

Единствен. число.		множествен. число.	
Имен.	la mia *моя*.	*Имен.*	le mie *мои*.
Род.	della mia *моея*.	*Род.*	delle mie *моихъ*.
Дат.	alla mia *моей*.	*Дат.*	alle mie *моимъ*.
Вин.	la mia *мою*.	*Вин.*	le mie *моихъ*.
Твор.	dalla mia *отъ моей*, *моею*.	*Твор.*	dalle mie *отъ моихъ*, *моими*.

Такимъ же образомъ, tuo *твой*, ſuo *его* склоняются. то есть имѣютъ въ множественномъ числѣ tuoi, ſuoi, въ женскомъ родѣ, tua, ſua, въ множественномъ числѣ tue, ſue,

Noſtro *нашъ* voſtro *вашъ* имѣютъ множественное число noſtri *наши*, voſtri *ваши*.

Loro ихъ не пременяется ни въ мужескомъ ни въ женскомъ родѣ, ни въ единственномъ ни въ множественномъ числахъ.

ЧЛЕНЪ

ЧЛЕНЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

О МѢСТОИМЕНІЯХЪ УКАЗАТЕЛЬНЫХЪ.

DEI PRONOMI DEMONSTRATIVI.

Мѣстоименія указательныя суть тѣ, которыя какъ бы перстомъ указываютъ вещи или лица, и суть слѣдующія: cotesto *той*, medemo и stesso *самъ*, colui *онъ*, colei *она*, coloro *они*, costui *онъ*, costei *она*, costoro *они*, quello *они*, questo *сей*, questa *сія*, ciò *это*.

Мѣстоименія cotesto, medemo, stesso, questo, склоняются такъ какъ имена прилагательныя.

colui и costui *онъ*, имѣютъ въ единственномъ числѣ, въ женскомъ родѣ colei и costei *она*, въ множественномъ числѣ, какъ мужеской такъ и женской родъ costoro, coloro *они*.

Единственн. число.		Множественн. число.	
Имен.	costui *онъ*.	*Имен.*	costoro *они*.
Род.	di costui *его*.	*Род.*	di costoro *ихъ*.
Дат.	a costui *ему*.	*Дат.*	a costoro *имъ*.
Вин.	costui *его*.	*Вин.*	costoro *ихъ*.
Твор.	da costui *отъ него*, *объ немъ*.	*Твор.*	da costoro *отъ нихъ*, *ими*.

Въ женскомъ родѣ.

Имен.	costei *она*.	*Вин.*	costei *ея*.
Род.	di costei *ея*.	*Твор.*	da costei *отъ ея*, *ею*.
Дат.	a costei *ей*.		

Множественное число costoro *онѣ*.

Quello или quegli *онъ*, имѣетъ множественное число quegli *они*.

На мѣсто мѣстоименія questo *сей*, передъ сими тремя именами mane или mattina *утро*, sera *вечеръ*, notte *ночь*, кладется stà пр. stà mane *сего утра*, stà sera *сего вечера*.

ЧЛЕНЪ ПЯТЫЙ.
О МѢСТОИМЕНІЯХЪ ВОЗНОСИТЕЛЬНЫХЪ И НЕОПРЕДѢЛЕННЫХЪ.
DEI PRONOMI RELATIVI ET INDEFINITI.

Мѣстоименія возносительныя суть тѣ, которыя относятся къ вещи прежде ихъ положенной, суть слѣдующія: cotale *такій*, cotanto *толикій*, *кто*, quale *который*.

Склоненіе мѣстоименія *chi*, *кто*.

Единственое число.

Имен.	chi *кто*.	*Вин.*	chi *кого*.
Род.	di cui *чіе*.	*Твор.*	da chi *отъ кого*, о *комъ*
Дат.	a cui *кому*.		

Склоненіе мѣстоименія *quale* который

Множествен. число.		Множествен. число.	
Имен.	quale *который*.	*Имен.*	quali *которые*.
Род.	di quale *котраго*.	*Род.*	di quali *которыхъ*.
Дат.	a quale *которому*.	*Дат.*	a quali *которымъ*.
Вин.	quale *котораго*.	*Вин.*	quali *которыхъ*.
Твор.	da quale *отъ котораго*, *которымъ*.	*Твор.*	da quali *отъ которыхъ* *которыми*.

Мѣстоименія неопредѣленныя, которыя точно лица или вещи неопредѣляютъ, и суть слѣдующія tutto *весь*, tutta *вся*, ogni *всякій*, qualche *нѣкоторый*, ciunque *всякій*, qualcheduno, *нѣкоторый*, niuno, niuno, *никто*, ciascheduno, *всякій*, qualsivoglia *кто бы ни былъ*.

Qualche не склоняется, но только палагается с именами въ единственномъ числѣ, на котораго мѣсто, въ множественномъ числѣ кладется alcuni *нѣкоторые*.

Ogni также есть мѣстоименіе не склоняемое, на котораго мѣсто кладется въ множественномъ числѣ tutti.

ГЛАВА

ГЛАВА V.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О ГЛАГОЛѢ ВООБЩЕ. DEL VERBO IN GENERALE.

Глаголъ есть часть рѣчи, которая спрягается чрезъ способы, времена и лица, и значитъ или дѣйствіе, или страданіе.

Глаголы раздѣляются на пять *родовъ*, на *дѣйствительные*, *страдательные*, *средніе*, *возвратительные* и *безличные*. Attivi, passivi, neutri, reciprochi, impersonali.

Глаголъ дѣйствительный есть тотъ, который значитъ дѣйствіе, и полагается съ винительнымъ падежемъ, скрытымъ или явнымъ, пр. io scrivo una lettera, *я пишу письмо*. Hò veduto gli abiti della Reina di francia, *видѣлъ платье королевы Французской*.

Глаголъ страдательный, который значитъ страданіе и полагается съ относительнымъ падежемъ съ симъ предлогомъ da *отъ* пр. gli uomini saggi sono invidiati da tutti gli altri ignoranti, *людей умныхъ ненавидятъ безумные*.

Глаголъ средній, который иногда значитъ дѣйствіе, иногда нѣтъ. пр. io sono montato a cavallo, *я ѣздилъ верьхомъ*.

Глаголъ возвратительный, который спрягается съ сими мѣстоименіями, *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, *si*, пр. io mi pento di non aver studiato le belle lettere, *я жалѣю, что не учился свободнымъ наукамъ*.

Глаголъ безличный, который употребляется въ третіемъ лицѣ единственнаго, пр. piove *дождь идетъ*, tuona *гремитъ*, si dice *говорятъ*.

Два еще глагола помогающіе essere *быть*, и avere *имѣть*, особливо примѣчать надлежитъ, которые всегда во временахъ сложныхъ спрягаются съ глагола-

ми.

ми. ГлаголЪ essere, сЪ страдательнымЪ и возвратительнымЪ глаголомЪ. А глаголЪ avere, сЪ глаголомЪ дѣйствительнымЪ; и оба сіи, какЪ essere такЪ и avere сЪ глаголомЪ среднимЪ.

При всякомЪ глаголѣ примѣчать надлежитЪ.

Наклоненіе, время, число и лице, Modo, Tempo, Numero, e Persona.

Наклоненій четыре.

Изъявительное, повелительное, желательное или сослагательное, и неопредѣленное Indicativo Imperativo, Ottativo o Soggiuntivo, & Infinitivo

ВременЪ пять.

Настоящее, преходящее, прошедшее, мимошедшее, и будущее, presente, imperfetto, perfetto, più che perfetto, e futuro, прочія времена отЪ нихЪ происходятЪ.

ЧиселЪ *два*.

Единственное и множественное.

Лица *три*.

Io *я*, tu *ты*, egli *онъ* ella *она*.

ВЪ множественномЪ числѣ.

noi *мы*, voi *вы*, loro *они*, elleno *онѣ*.

Спряженій глаголовЪ имѣется три, которые по разнымЪ окончаніямЪ неопредѣленныхЪ наклоненій познаются.

ВЪ первомЪ спряженіи неопредѣленное наклоненіе кончится на *are*, какЪ amare *любить*.

Во второмЪ на *ere*, какЪ temere *боятся*.

ВЪ третіемЪ на *ire* какЪ sentire *слушать*.

Для лучшаго содержанія вЪ памяти спряженій надлежитЪ знать сіи примѣчанія.

1. Всѣ вообще глаголы перваго, втораго и третьяго спряженія, въ преходящемъ и въ будущемъ изъявительнаго наклоненія, въ первомъ и второмъ преходящемъ сослагательнаго, имѣютъ сходное между собою окончаніе.

Преходящее изъявительнаго.

ama
teme } va } vamo, vate, vanno.
ſenti

Будущее.

ame
teme } ro } remo, rete, ranno.
ſenti

1. преходящее сослагательнаго.

ama
teme } rei } remo, rete rebbero.
ſenti

2. преходящее сослагательнаго.

ama
teme } ſſi } ſſimo, ſte, ſſero.
ſenti

2. Третіе лице прошедшаго простаго перваго спряженія, отъ перваго лица настоящаго изъявительнаго наклоненія, только тѣмъ разнится, что надъ третьимъ лицемъ прошедшаго простаго становится сила, пр. áто *люблю*, атò *любилъ*.

3. Ежели во второмъ спряженіи первое лице кончится на одну гласную литеру I, то оную въ третьемъ лицѣ должно перемѣнить на Е; ежели же на двѣ гласныя, то въ третьемъ лицѣ одну гласную отбросивши, оставшуюся означить силою, пр. io teméi *я боялся*, egli temè *онъ боялся*, io credetti *я вѣрилъ*, egli credette *онъ вѣрилъ*. Такимъ же образомъ и въ третьемъ спряженіи третіе лице прошедшаго проста-

го дѣлается, то есть, отбросивши гласную букву над оставшеюся постановить силу, пр. ſentii *я слышалъ* ſentì *онъ слышалъ*.

4 У глаголовъ втораго спряженія, въ преходящемъ времени изъявительнаго наклоненія, въ первом и третьемъ лицѣ часто выбрасывается сія буква *V* пр. вмѣсто temeva *боялся*, говорится temea, вмѣсто credeva *вѣрилъ*, credea.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О СПРЯЖЕНІЯХЪ ГЛАГОЛОВЪ ПОМОГАЮЩИХЪ. DELLE CONIVGAZIONI DEI VERBI AUSILIARI.

Первый глаголъ помогающій AVERE *имѣть*, спрягается слѣдующимъ образомъ.

I. Глаголъ помогающій Avere *имѣть*.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Время настоящее.

Единственное число.

Io hò, *я имѣю*.
Tu hái, *ты имѣешь*.
Egli, ella hà, *онъ, она имѣетъ*.

Множественное число.

Noi abbiámo, *мы имѣемъ*.
Voi avéte, *вы имѣете*.
Eglino, élleno hánno, *они, онѣ имѣютъ*.

Преходящее.

Единственное.

Io avéva, *я имѣлъ*.
Tu avévi, *ты имѣлъ*.
Egli avéva, *онъ имѣлъ*.

Множественное.

Noi avevámo, *мы имѣли*.
Voi avevate, *вы имѣли*.
Eglino avévano, *они имѣли*.

Пр

Прошедшее простое.

Единственное.

Io ébbi, я имѣлъ.
Tu avésti, ты имѣлъ.
Egli ébbe, онъ имѣлъ.

Множественное.

Noi avémmo, мы имѣли.
Voi avéste, вы имѣли.
Eglino ébbero, они имѣли.

Первое прошедшее сложное.

Единственное.

Io hò avúto, я имѣлъ.
Tu hái avúto, ты имѣлъ.
Egli hà avúto, онъ имѣлъ.

Множественное.

Noi abbiámo avúto, мы имѣли.
Voi avéte avúto, вы имѣли.
Eglino hánno avúto, они имѣли.

Второе прошедшее сложное.

Единственное.

Io ébbi avúto, я имѣлъ.
Tu avésti avúto, ты имѣлъ.
Egli ébbe avúto, онъ имѣлъ.

Множественное.

Noi avémmo avúto, мы имѣли.
Voi avéste avúto, вы имѣли.
Eglino ébbero avúto, они имѣли.

Давно прошедшее.

Единственное.

Io avéva avúto, я имѣлъ.
Tu avévi avúto. ты имѣлъ.
Egli avéva avúto, онъ имѣлъ.

Множественное.

Noi avevámo avúto, мы имѣли.
Voì aveváte avúto, вы имѣли.
Eglino avévano avuto, они имѣли.

Будущее.

Единственное.

Io averò или avrò, *я буду имѣть.*
Tu averái или avrài, *ты будешь имѣть.*
Egli averà или avrà, *онъ будетъ имѣть.*

Множественное.

Noi averémo или avrémo, *мы будемъ имѣть.*
Voi averéte или avréte, *вы будете имѣть.*
Eglino averánno или avránno, *они будутъ имѣть.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Единственное.

Abbi tu, *имѣй ты.*
Abbia egli, *имѣй онъ.*

Множественное.

Abbiámo noi, *да имѣемъ.*
Abbiáte voi, *имѣйте вы.*
Abbiano églino, *пусть имѣютъ они.*

ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ или СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее.

Единственное.

Che io ábbia, *да имѣю.*
Che tu ábbia, или ábbi, *да имѣешь.*
Che egli ábbia, *да имѣетъ.*

Множественное.

Che noi abbiámo, *да имѣемъ.*
Che voi abbiáte, *да имѣете.*
Che églino ábbiano, *да имѣютъ.*

Преходящее I.

Единственное.

Che io averèi или avrèi, *я бы имѣлъ.*
Che tu averésti или avrésti, *ты бы имѣлъ.*
Che egli averébbe, или avrébbe, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Che noi averémo или avrémo, *мы бы имѣли.*
Che voi averéste или avréste, *вы бы имѣли.*
Che eglino averébbero или avrébbero, *они бы имѣли.*

Прехо-

Преходящее II.

Единственное.

Che io avéssi, *я бы имѣлъ.*
Che tu avéssi, *ты бы имѣлъ.*
Che egli avésse, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Che noi avéssimo, *мы бы имѣли.*
Che voi avéste, *вы бы имѣли*
Che églino avéssero, *они бы имѣли.*

Прошедшее.

Единственное.

Che io ábbia avúto, *я бы имѣлъ.*
Che tu ábbia или abai avúto, *ты бы имѣлъ.*
Che egli ábbia avúto, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Che noi abbiámo avúto, *мы бы имѣли.*
Che voi abbiáte avúto, *вы бы имѣли.*
Che eglino ábbiano avúto, *они бы имѣли.*

Давно прошедшее I.

Единственное.

Che io averéi или avrêi avúto, *я бы имѣлъ.*
Che tu averésti avúto, *ты бы имѣлъ.*
Che égli averébbe avúto, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Che noi averémmo avúto, *мы бы имѣли.*
Che voi averéste avúto, *вы бы имѣли.*
Che églino averébbero avúto, *они бы имѣли.*

Давно прошедшее II.

Единственное.

Che io avéssi avúto, *я бы имѣлъ.*
Che tu avéssi avúto, *ты бы имѣлъ.*
Che egli avésse avúto, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Che noi avéssimo avúto, *мы бы имѣли.*
Che voi avéste avúto, *вы бы имѣли.*
Che églino avéssero avúto, *они бы имѣли.*

Будущее.

Единственное.

Che io averò или avrò avúto, мнѣ бы имѣть.
Che tu averài avúto, тебѣ бы имѣть.
Che egli averà avúto, ему бы имѣть.

Множественное.

Che noi averémo avúto, намъ бы имѣть.
Che voi averéte avúto, вамъ бы имѣть.
Che eglino averánno avúto, имъ бы имѣть.

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее и преходящее.

Avére имѣть.

Прошедшее и давно прошедшее.

Avére avúto, имѣть было.

Будущее.

Essere per avere, имѣть впредь.

Герундіумъ.

Avéndo, имѣя.

Причастіе.

Avúto, имѣвшій.
Avúti, имѣвшіе.
Avúta, имѣвшая.
Avúte, имѣвшія.

II. Глаголъ помогающій ESSERE, быть.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее.

Единственное.

Io sóno, я есмь.
Tu sèi, ты еси.
Egli è, онъ есть.

Множественное.

Noi siámo, мы есмы.
Voi siéte, вы есте.
Eglino sóno, они суть.

Преходящее.

Единственное.

Io éra, я бывалъ.
Tu éri, ты бывалъ.
Egli éra, онъ бывалъ.

Множественное.

Noi eravamo, или erámo, мы бывали.
Voi eraváte, или eráte, вы бывали.
Eglino érano, они бывали.

Прошедшее простое.

Единственное.

Io fúi, я былъ.
Tu fósti, или fústi, ты былъ.
Egli fù, онъ былъ.

Множественное.

Noi fúmmo, мы были.
Voi fóste, вы были.
Eglino fúrono, они были.

Прошедшее сложное.

Единственное.

Io sóno státo, я былъ.
Tu séi státo, ты былъ.
Egli è státo, онъ былъ.

Множественное.

Noi siámo státi, мы были.
Voi siète státi, вы были.
Eglino sono státi, они были.

Давно прошедшее.

Единственное.

Io éra státo, я былъ.
Tu éri státo, ты былъ.
Egli éra státo, онъ былъ.

Множественное.

Noi erámo státi, мы были.
Voi eráte státi, вы были.
Eglino érano státi, они были.

Будущее.

Единственное.

Io sarò, я буду.
Tu sarài, ты будешь.
Egli sarà, онъ будетъ.

Множественное.

Noi sarémo, мы будемъ.
Voi saréte, вы будете.
Eglino sarànno, они будутъ.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Единственное.

Sia tu или sii tu, будь ты.
Sia egli, пусть онъ будетъ.

Множественное.

Siámo noi, да будемъ мы.
Siáte voi, будьте вы.
Síano églino, пусть будутъ они.

ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ или СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее.

Единственное.

Che io sia, дабы я былъ.
Che tu sia дабы ты былъ.
Che egli sia, дабы онъ былъ.

Множественное.

Noi siámo, дабы мы были.
Voi siáte, дабы вы были.
Eglino síano, дабы они были.

Преходящее I.

Единственное.

Che io saréi, я бы былъ.
Che tu saresti, ты бы былъ.
Che egli sarébbe, онъ бы былъ.

Множественное.

Noi sarémmo, мы бы были.
Voi saréste, вы бы были.
Eglino sarébbero, они бы были.

Прехо-

Преходящее II.

Единственное.

Che io fóssi, *я бы былъ.*
Che tu fóssi, *ты бы былъ.*
Che egli fósse, *онъ бы былъ.*

Множественное.

Noi fóssimo, *мы бы были.*
Voi fóste, *вы бы были.*
Eglino fóssero, *они бы были.*

Прошедшее сложное.

Единственное.

Che io sià státo, *я бы былъ.*
Che tu sia или sia státo, *ты бы былъ.*
Che egli sia stato, *онъ бы былъ.*

Множественное.

Noi siímo státi, *мы бы были.*
Voi siáte státi, *вы бы были.*
Eglino siáno státi, *они бы были.*

Давно прошедшее. I.

Единственное.

Che io saréi státo, *я бы былъ.*
Che tu saresti státo, *ты бы былъ.*
Che egli sarébbe státo, *онъ бы былъ.*

Множественное.

Noi sarémo státi, *мы бы были.*
Voi saréste státi, *вы бы были.*
Eglino sarébbero státi, *они бы были.*

Давно прошедшее II.

Единственное.

Che io fóssi státo, *я бы былъ.*
Che tu fóssi státo, *ты бы былъ.*
Che egli fósse státo, *онъ бы былъ.*

Множественное.

Noi fóssimo státi, *мы бы были.*
Voi fóste státi, *вы бы были.*
Eglino fóssero státi, *они бы были.*

 Буду-

Будущее.

Единственное.

Che Io sarò státo, *да буду*.
Che tu sarài státo, *да будешь*.
Che egli sarà státo, *да будетъ*.

Множественное.

Noi sarèmo státi, *да будемъ*.
Voi saréte státi, *да будете*.
Eglino saránno státi, *да будутъ*.

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Настоящее и преходящее.

Essere, *быть*.

Прошедшее и давно прошедшее.

Essere státo, *быть было*.

Будущее.

Essere per essere, *быть впредь*.

Причастіе.

Státo, *бывшій*.
Státi, *бывшіе*.
Státa, *бывшая*.
Státe, *бывшія*.

Герундіумъ.

Esséndo, *будучи*.

ЧЛЕНЪ ТРЕТІЙ.

О СПРЯЖЕНІЯХЪ ГЛАГОЛОВЪ ДѢЙСТВИТЕЛЬНЫХЪ. DELLE CONJUGAZIONI DEI VERBI ATTIVI.

СПРЯЖЕНІЕ I.

Первое спряженіе можно узнать изъ неопредѣленнаго наклоненія, которое кончится на *áre*, на пр. Amáre *любить*, Pagáre *платить*, и спрягается слѣдующимъ образомъ.

изъ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Настоящее время.

Настоящее дѣлается изъ неопредѣленнаго наклоненія *áre* на *o*.

Единственное.

Io ámo, *я люблю.*
Tu ámi, *ты любишь.*
Egli áma, *онъ любитъ*

Множественное.

Noi amiámo, *мы любимъ.*
Voi amáte, *вы любите.*
Eglino ámano, *они любятъ.*

Преходящее.

Дѣлается изъ третьяго лица изъявительнаго, настоящаго времени, къ *ma* придавши *va*.

Единственное.

Io amáva, *я люблипалъ.*
Tu amávi, *ты люблипалъ.*
Egli amáva, *онъ люблипалъ.*

Множественное.

Noi amavámo, *мы люблипали.*
Voi amaváte, *вы люблипали.*
Eglino amávano, *они люблипали.*

Прошедшее простое.

Дѣлается изъ третьяго лица изъявительнаго настоящаго времени къ *ma* придавъ *i*.

Единственное.

Io amái, *я любилъ.*
Tu amásti, *ты любилъ.*
Egli amò, *онъ любилъ.*

Множественное.

Noi amámmo, *мы любили.*
Voi amáste, *вы любили.*
Eglino amárono, *они любили.*

Пер-

Первое прошедшее сложное.

Единственное.

Io hò amáto, *я любилъ.*
Tu hài amáto, *ты любилъ.*
Egli hà amáto, *онъ любилъ.*

Множественное.

Noi abbiámo amáto, *мы любили.*
Voi avéte amáto, *вы любили.*
Eglino ánno amáto, *они любили.*

Второе прошедшее сложное.

Единственное.

Io ébbi amáto, *я любилъ.*
Tu avésti amáto, *ты любилъ.*
Egli ébbe amáto, *онъ любилъ.*

Множественное.

Noi avémmo amáto, *мы любили.*
Voi avéste amáto, *вы любили.*
Eglino ébbero amáto, *они любили.*

Мимошедшее.

Единственное.

Io avéva amáto, *я любилъ.*
Tu avévi amáto, *ты любилъ.*
Egli avéva amáto, *онъ любилъ.*

Множественное.

Noi avevámo amáto, *мы любили.*
Voi avеváte amáto, *вы любили.*
Eglino avévano amáto, *они любили.*

Будущее.

Дѣлается изъ третьяго лица изъявительнаго времени настоящаго *a* перемѣня на *ero.*

Единственное.

Io amerò, *я полюблю.*
Tu amerái, *ты полюбишь.*
Egli amerà, *онъ полюбитъ.*

Множественное.

Noi amerémo, *мы полюбимъ.*
Voi ameréte, *вы полюбите.*
Eglino amaránno, *они полюбятъ.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Оно дѣлается изъ изъявительнаго, настоящаго третьяго лица̀.

Единственное.

Ama, *люби ты.*
Ami egli, *пусть любитъ онъ.*

Множественное.

Noi amiámo, *да любимъ мы.*
Voi amiáte, *любите вы.*
ámino églino, *да любятъ они.*

ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ или СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Настоящее время.

Дѣлается изъ втораго лица̀ изъявительнаго, настоящаго времени.

Единственное.

Che io ámi, *да люблю.*
Che tu ámi, *да любишь.*
Che egli ámi. *да любитъ.*

Множественное.

Noi amiámo, *да любимъ.*
Voi amiáte, *да любите.*
Eglino ámino, *да любятъ,*

Первое преходящее.

Дѣлается изъ перваго лица̀ будущаго времени изъявительнаго, *ro* перемѣня на *rei.*

Единственное.

Che io amerei, *я бы любилъ.*
Che tu ameresti, *ты бы любилъ.*
Che egli amerebbe, *онъ бы любилъ.*

Множественное.

Noi ammerémmo, *мы бы любили.*
Voi amerésle, *вы бы любили.*
Eglino ammerébbero, *они бы любили.*

Вто-

Второе преходящее.

Дѣлается изъ третьяго лица изъявительнаго времени настоящаго, къ *ta* прибавивъ *ſſi*.

Единственное.

Che io amáſſi, *я бы любилъ.*
Che tu amáſſi, *ты бы любилъ.*
Che egli amáſſe, *онъ бы любилъ.*

Множественное.

Noi amáſſimo, *мы бы любили.*
Voi amáſte, *вы бы любили.*
Eglino amáſſero, *они бы любили.*

Прошедшее.

Единственное.

Che io ábbia amáto, *я бы любилъ.*
Che tu ábbia amáto, *ты бы любилъ.*
Che egli ábbia amáto, *онъ бы любилъ.*

Множественное.

Noi abbiámo amáto, *мы бы любили.*
Voi abbiáte amáto, *вы бы любили.*
Eglino ábbiano amáto, *они бы любили.*

Мимошедшее I.

Единственное.

Che io avréi amáto, *я бы любилъ.*
Che tu avréſti amáto, *ты бы любилъ.*
Che egli avrébbe amáto, *онъ бы любилъ.*

Множественное.

Noi avrémmo amáto, *мы бы любили.*
Voi avréſte amáto, *вы бы любили.*
Eglino avrébbero amáto, *они бы любили.*

Мимошедшее II.

Единственное.

Che io avéſſi amáto, *я бы любилъ.*
Che tu avéſſi amato, *ты бы любилъ.*
Che egli avéſſe amáto, *онъ бы любилъ.*

Множественное.

Noi avéſſimo amáto, *мы бы любили.*
Voi avéſte amáto, *вы бы любили.*
Eglino avéſſero amáto, *они бы любили.*

Будущее.

Единственное.

Che io avrò amáto, *да буду любить.*
Che tu avrái amáto, *да будешь любить.*
Che egli avrà amáto, *да будетъ любить.*

Множественное.

Noi avrémo amáto, *да будемъ любить.*
Voi avréte amáto, *да будете любить.*
Eglino avránno amáto, *да будутъ любить.*

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Настоящее.

Amare, *любить.*

Прошедшее и мимошедшее.

avere amáto, *любить было.*

Герундіумъ.

Amando, *любя.*

Причастіе.

Amáto, *возлюбленный.*
Amáti, *возлюбленные.*
Amáta, *возлюбленная.*
Amáte, *возлюбленныя.*

Примѣчаніе: Глаголы перваго спряженія, кончащіеся на *care* и на *gare*, принимаютъ всегда сію букву *h*, передъ сими гласными литерами *I* и *E*, въ настоящемъ и въ будущемъ времени изъявительнаго наклоненія, въ настоящемъ и въ преходящемъ времени сослагательнаго; примѣръ:

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ:

Настоящее.

Единственное.

Io cérco, *я ищу.*
Tu cérchi, *ты ищешь.*
Egli cérca, *онъ ищетъ.*

Множественное.

Noi cerchiámo, *мы ищемъ.*
Voi cercáte, *вы ищете.*
Eglino cércano, *они ищутъ.*

Буду-

Будущее.

Единственное.

Cercherò, *я поищу.*
Cercherái, *ты поищешь.*
Cercherà. *онъ поищетъ.*

Множественное.

Cercherémo, *мы поищемъ.*
Cercheréte, *вы поищете.*
Cercheránno, *они поищутъ.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Cérca tu, *ищи ты.*
Cérchi egli, *пусть ищетъ онъ.*

Множественное.

Cerchiámo noi, *мы да ищемъ.*
Cercate voi, *ищите вы.*
Cérchino églino, *они пусть ищутъ.*

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Che io cérchi, *я бы искалъ.*
tu cérchi, *ты бы искалъ.*
egli cérchi, *онъ бы искалъ.*

Множественное.

Noi cerchiámo, *мы бы искали.*
Voi cerchiáte, *вы бы искали.*
Eglino cérchino, *они бы искали.*

Первое преходящее.

Множественное.

Cercherél, *я бы искалъ.*
Cercheréfti, *ты бы искалъ.*
Cercherébbe, *онъ бы искалъ.*

Множественное.

Cercherémmo, *мы бы искали.*
Cercherefte, *вы бы искали.*
Cercherébbero, *они бы искали.*

СПРЯЖЕ-

СПРЯЖЕНІЕ II.

Temére, бояться.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Оно дѣлается изъ неопредѣленнаго, *ere* перемѣнивъ на *o*.

Единственное.

Io témo, *я боюсь.*
Tu témi, *ты боишся.*
Egli téme, *онъ боится.*

Множественное.

Noi temiámo, *мы боимся.*
Voi teméte, *вы боитесь.*
Eglino témono, *они боятся.*

Преходящее.

Дѣлается изъ третьяго лица изъявительнаго настоящаго времени къ *te*, придавъ *va*.

Единственное.

Io teméva, *я боялся.*
Tu temévi, *ты боялся.*
Egli teméva, *онъ боялся.*

Множественное.

Noi temevámo, *мы боялись.*
Voi temeváte, *вы боялись.*
Eglino temévano, *они боялись.*

Прошедшее простое.

Дѣлается изъ третьяго лица изъявительнаго настоящаго времени, къ *te* придавъ *i*.

Единственное.

Io teméi, étti, *я боялся.*
Tu teinésti, *ты боялся.*
Egli temè, étte, *онъ боялся.*

Мно-

Множественное.

Noi temémmo, *мы боялись.*
Voi teméste, *вы боялись.*
Eglino temérono, ettero, *они боялись.*

Первое прошедшее сложное.

Единственное.

Io hò temúto, *я боялся.*
Tu haì temúto, *ты боялся.*
Egli hà temúto, *онъ боялся,*

Множественное.

Noi abbiámo temúto, *мы боялись.*
Voi avéte temúto, *вы боялись.*
Eglino hánno temúto, *они боялись.*

Второе прошедшее сложное.

Единственное.

Io ébbi temúto, *я боялся.*
Tu avésti temúto, *ты боялся.*
Egli ébbe temúto, *онъ боялся.*

Множественное.

Noi avémmo temúto, *мы боялись.*
Voi avéste temúto, *вы боялись.*
Eglino ébbero temúto, *они боялись.*

Мимошедшее.

Единственное.

Io avéva temúto, *я боялся.*
Tu avévi temúto, *ты боялся.*
Egli avéva temúto, *онъ боялся.*

Множественное.

Noi avévamo temúto, *мы боялись.*
Voi avevate temuto, *вы боялись.*
Eglino avévano temuto, *они боялись.*

Будущее.

Оно дѣлается изъ изъявительнаго наклоненія третьяго лица, къ *те* придавши *го*.

Единственное.

Io temerò, *я буду бояться.*
Tu temerài, *ты будешь бояться.*
Egli temerà, *онъ будетъ бояться.*

Множественное.

Noi temerémo, *мы будемъ бояться.*
Voi temeréte, *вы будете бояться.*
Eglino temeránno, *они будутъ бояться.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Дѣлается изъ втораго лица изъявительнаго настоящаго времени.

Единственное.

Témi tu, *бойся ты.*
Téma egli, *пусть боится онъ.*

Множественное.

Temiámo noi, *пусть боимся мы.*
Teméte voi, *бойтесь вы.*
Témano églino, *пусть боятся они.*

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Дѣлается изъ третьяго лица изъявительнаго, времени настоящаго, *e* перемѣнивъ на *a*.

Единственное.

Che io téma, *да я боюсь.*
Tu téma, *да ты боишся.*
Egli téma, *да онъ боится.*

Множественное.

Noi temiámo, *да мы боимся.*
Voi temiáte, *да вы боитесь.*
Eglino témano, *да они боятся.*

Первое преходящее.

Дѣлается изъ перваго лица изъявительнаго будущаго времени, *o* перемѣнивъ на *ei.*

Единственное.

Che io temeréi, *я бы боялся.*
Tu temerésti, *ты бы боялся.*
Egli temerébbe, *онъ бы боялся.*

Множественное.

Noi temerémmo, *мы бы боялись.*
Voi temeréste, *вы бы боялись.*
Eglino temerébbero, *они бы боялись.*

Второе преходящее.

Дѣлается изъ третьяго лица изъявительнаго, настоящаго времени, къ *те* придавъ *ssi*.

Единственное.

Che io teméssi, *я бы боялся.*
Tu teméssi, *ты бы боялся.*
Egli teméssе, *онъ бы боялся.*

Множественное.

Noi teméssimo, *мы бы боялись.*
Voi teméste, *вы бы боялись.*
Eglino teméssero, *они бы боялись.*

Прошедшее.

Единственное.

Che io ábbia temúto, *я бы боялся.*
Tu ábbia temúto, *ты бы боялся.*
Egli ábbia temúto, *онъ бы боялся.*

Множественное.

Noi abbiámo temúto, *мы бы боялись.*
Voi abbiáte temúto, *вы бы боялись.*
Eglino abbiáno temúto, *они бы боялись.*

Мимошедшее I.

Единственное.

Che io averéi temúto, *я бы боялся.*
Tu averésti temúto, *ты бы боялся.*
Egli averébbe temúto, *онъ бы боялся.*

Множественное.

Noi averémmo temúto, *мы бы боялись.*
Voi averéste temuto, *вы бы боялись.*
Eglino averébbero temuto, *они бы боялись.*

Мимошедшее II.

Единственное.

Che io avéssi temúto, *я бы боялся.*
Tu avéssi temuto, *ты бы боялся.*
Egli avésse temuto, *онъ бы боялся.*

Мно-

Множественное.

Noi avéssimo temúto, *мы бы боялись.*
Voi avéste temuto, *вы бы боялись.*
Eglino avéssero temuto, *они бы боялись.*

Будущее.

Единственное.

Che io averò temúto, *да я буду бояться.*
Tu averài temuto, *да ты будешь бояться.*
Egli averà temuto, *да онъ будетъ бояться.*

Множественное.

Noi averémo temûto, *да будемъ бояться.*
Voi averéte temuto, *да будете бояться.*
Eglino avéranno temuto, *да будутъ бояться.*

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Настоящее и преходящее.

Temére, *бояться.*

Прошедшее и мимошедшее.

Avére temûto, *бояться было.*

ГерундiумЪ.

Temendo, *бояться.*

Причастiе.

Temúto, *боящiйся.*
Temúti, *боящiеся.*
Temúta, *боящаяся.*
Temúte, *боящiяся.*

СПРЯЖЕНIЕ III.

***Sentire*, слушать, чувствовать.**

Дѣлается изъ неопредѣленнаго наклоненiя, ire перемѣнивъ на *o*.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Единственное.

Io sénto, *я слушаю, чувствую.*
Tu sénti, *ты слушаешь.*
Egli sénte, *онъ слушаетъ.*

Множественное.

Noi sentiámo, *мы слушаемъ.*
Voi sentíte, *вы слушаете.*
Eglino sentono, *они слушаютъ.*

Преходящее.

Дѣлается изъ изъявительнаго, настоящаго времени, втораго лица, къ *ti* придавъ *va.*

Единственное.

Io sentíva, *я слышалъ, чувствовалъ.*
Tu sentívi, *ты слышалъ.*
Egli sentíva, *онъ слышалъ.*

Множественное.

Noi sentivámo, *мы слышали.*
Voi sentiváte, *вы слышали.*
Eglino sentivano, *они слышали.*

Прошедшее простое.

Дѣлается изъ изъявительнаго настоящаго времени, втораго лица, къ *ti* придавъ *i.*

Единственное.

Io sentii или sentì, *я услышалъ, чувствовалъ.*
Tu sentísti, *ты услышалъ.*
Egli sentì, *онъ услышалъ.*

Множественное.

Noi sentímmo, *мы услышали.*
Voi sentíste, *вы услышали.*
Eglino sentírono, *они услышали.*

Первое прошедшее сложное.

Единственное.

Io hò sentíto, *я услышалъ.*
Tu hái sentíto, *ты услышалъ.*
Egli hà sentito, *онъ услышалъ.*

Множественное.

Noi abbiámo sentito, *мы услышали.*
Voi avéte sentito, *вы услышали.*
Eglino hánno sentíto. *они услышали.*

Вто-

Второе прошедшее сложное.

Единственное.

Io ébbi sentíto, *я услышалъ.*
Tu avésti sentito, *ты услышалъ.*
Egli ébbe sentito, *онъ услышалъ.*

Множественное.

Noi avémmo sentíto, *мы услышали.*
Voi aveste sentito, *вы услышали.*
Eglino ébbero sentíto, *они услышали.*

Мимошедшее.

Единственное.

Io avéva sentíto, *я слыхалъ.*
Tu avevi sentito, *ты слыхалъ.*
Egli aveva sentito, *онъ слыхалъ.*

Множественное.

Noi avevámo sentito, *мы слыхали.*
Voi avevále sentito, *вы слыхали.*
Eglino avévano sentito, *они слыхали.*

Будущее.

Дѣлается изъ изъявительнаго, настоящаго времени втораго лица, къ *ti* придавъ *ro.*

Единственное.

Io sentirò, *я услышу, почуствую.*
Tu sentirài, *ты услышишь.*
Egli sentirà, *онъ услышитъ.*

Множественное.

Noi sentirémo, *мы услышимъ.*
Voi sentiréte, *вы услышите.*
Eglino sentiránno, *они услышатъ.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Дѣлается изъ изъявительнаго, времени настоящаго, втораго лица.

Единственное.

Sénti tu, *слушай ты, чуствуй ты.*
Sénta egli, *онъ долженъ слушать.*

Множественное.

Sentiámo noi, *мы послушаемъ.*
Sentíte voi, *вы слушайте.*
Séntano églino, *они должны слушать.*

ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ или СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Дѣлается изъ повелительнаго наклоненія, единственнаго числа, третьяго лица.

Единственное.

Che io sénta, *что я слушаю, чувствую.*
Tu sénta, *что ты слушаешь.*
Egli sénta, *что онъ слушаетъ.*

Множественное.

Noi sentiámo, *что мы слушаемъ.*
Voi sentiáte, *что вы слушаете.*
Eglino séntano, *что они слушаютъ.*

Преходящее I.

Дѣлается изъ перваго лица, будущаго изъявительнаго наклоненія, *ro* перемѣня на *rei.*

Единственное.

Che io sentiréi, *я бы слушалъ.*
Tu sentirésti, *ты бы слушалъ.*
Egli sentirébbe, *онъ бы слушалъ.*

Множественное.

Noi sentirémmo, *мы бы слушали.*
Voi sentiréste, *вы бы слушали.*
Eglino sentirébbero, *они бы слушали.*

Преходящее II.

Дѣлается изъ втораго лица изъявительнаго, къ *si* придавъ *ssi.*

Единственное.

Che io sentissi, *я бы слышалъ.*
Tu sentissi, *ты бы слышалъ.*
Egli sentisse, *онъ бы слышалъ.*

Мно-

Множественное.

Noi sentíssimo, мы бы слышали.
Voi sentíste, вы бы слышали.
Eglino sentíssero, они бы слышали.

Прошедшее.

Единственное.

Che io abbia sentíto, я бы услышалъ.
Tu abbía sentito, ты бы услышалъ.
Egli abbia sentito, онъ бы услышалъ.

Множественное.

Noi abbiámo sentíto, мы бы услышали.
Voi abbiate sentito, вы бы услышали.
Eglino ábbiano sentito, они бы услышали.

Мимошедшее I.

Единственное.

Che io averéi sentíto, я бы услышалъ.
Tu averesti sentito, ты бы услышалъ.
Egli averebbe sentito, онъ бы услышалъ.

Множественное.

Noi averémmo sentito, мы бы услышали.
Voi avereste sentito, вы бы услышали.
Eglino averébbero sentito, они бы услышали.

Мимошедшее II.

Единственное.

Che io avéssi sentíto, я бы услышалъ.
Tu avessi sentito, ты бы услышалъ.
Egli avesse sentito, онъ бы услышалъ.

Множественное.

Noi avéssimo sentíto, мы бы услышали.
Voi avéste sentito, вы бы услышали.
Eglino avéssero sentito, они бы услышали.

Будущее.

Единственное.

Che io averò sentíto, что я услышу.
Tu averái sentito, что ты услышишь.
Egli averà sentito, что онъ услышитъ.

Множественное.

Noi averémo sentíto, что мы услышимъ.
Voi averéte sentíto, что вы услышите.
Eglino avéranno sentito, что они услышатъ.

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Настоящее и преходящее.

Sentire, слушать, чувствовать.

Прошедшее и мимошедшее.

Avére sentíto, слышать.

Герундіумъ.

Sentendo, слушая, чувствуя.

Причастіе.

Sentíto, слушающій.
Sentiti, слушающіе.
Sentita, слушающая.
Sentite, слушающія.

ЧЛЕНЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

О ГЛАГОЛАХЪ СТРАДАТЕЛЬНЫХЪ.

DEI VERBI PASSIVI.

Глаголъ Страдательный, спрягается съ глаголомъ помогающимъ *Essere* быть, и съ причастіемъ страдательнымъ глагола дѣйствительнаго, которое должно полагать въ томъ родѣ, въ томъ числѣ, и въ томъ падежѣ, въ которомъ его существительное, пр. *Io sono amato da molti*, меня многіе любятъ.

Спряженіе глагола страдательнаго, *Essere amato*, любиму быть.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Единственное.

Io sóno amáto, меня любятъ.
Tu séi amato, тебя любятъ.
Egli è amato, его любятъ.

Мно-

Множественное.

Noi siámo amati, насъ любятъ.
Voi siéte amati, пасъ любятъ.
Eglino sóno amati, ихъ любятъ.

Преходящее.

Единственное.

Io éra amáto, меня любили.
Tu éri amato, тебя любили.
Egli éra amato, его любили.

Множественное.

Noi erámo amati, насъ любили.
Voi eráte amati, пасъ любили.
Eglino érano amàti, ихъ любили.

Прошедшее простое.

Единственное.

Io fúi amáto, меня любили.
Tu fósti amáto, тебя любили,
Egli fù amato, его любили.

Множественное.

Noi fúmmo amati, насъ любили.
Voi fóste amati, пасъ любили.
Eglino fúrono amati, ихъ любили.

Прошедшее сложное.

Единственное.

Io sóno státo amáto, меня позлюбили.
Tu séi stato amato, тебя позлюбили.
Egli é stato amato, его позлюбили.

Множественное.

Noi siámo státi amati, насъ позлюбили.
Voi siéte státi amati, пасъ позлюбили.
Eglino sóno státi amati, ихъ позлюбили.

Мимошедшее.

Единственное.

Io éra státo amáto, меня любили.
Tu eri stato amato, тебя любили.
Egli era stato amato, его любили,

Мно-

Множественное.

Noi erámo ſtáti amati, *насъ любили.*
Voi eráte ſtati amati, *васъ любили.*
Eglino érano ſtati amati, *ихъ любили.*

Будущее.

Единственное.

Io ſarò amáto, *меня позлюбятъ.*
Tu ſarái amato, *тебя позлюбятъ.*
Egli ſerà amato, *его позлюбятъ.*

Множественное.

Noi ſarémo amati, *насъ позлюбятъ.*
Voi ſaréte amati, *васъ позлюбятъ,*
Eglino ſaránno amati, *ихъ позлюбятъ.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Sii tu amáto, *пусть тебя любятъ.*
Sía egli amato, *пусть его любятъ.*

Множественное.

Siámo noi amáti, *да любятъ насъ.*
Siéte voi amati, *да любятъ васъ.*
Siano églino amati, *пусть любятъ ихъ.*

ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ и СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Единственное.

Che io ſía amáto, *да меня любятъ.*
Tu ſia amato, *да тебя любятъ.*
Egli ſia amato, *да его любятъ.*

Множественное.

Noi ſiámo amáti, *да насъ любятъ.*
Voi ſiate amati, *да васъ любятъ.*
Eglino ſiano amati, *да ихъ любятъ.*

Преходящее I.

Единственное.

Che io ſaréi amáto, *меня бы любили.*
Tu ſaréſti amato, *тебя бы любили.*
Egli ſarébbe amato, *его бы любили.*

Множественное.

Noi sarémmo amáti, *насъ бы любили.*
Voi saréste amáti, *васъ бы любили.*
Eglino sarèbbero amáti, *ихъ бы любили.*

Преходящее II.

Единственное.

Che io fóssi amáto, *меня бы любили.*
Tu fóssi amato, *тебя бы любили.*
Egli fósse amato, *его бы любили.*

Множественное.

Noi fóssimo amáti, *насъ бы любили.*
Voi fóste amati, *васъ бы любили.*
Eglino fóssero amati, *ихъ бы любили.*

Прошедшее сложное.

Единственное.

Che sia státo amáto, *меня бы позлюбили.*
Tu sii stato amato, *тебя бы позлюбили.*
Egli sia stato amato, *его бы позлюбили.*

Множественное.

Noi siamo stati amati, *насъ бы позлюбили.*
Voi siate stati amati, *васъ бы позлюбили.*
Eglino siano stati amati, *ихъ бы позлюбили.*

Мимошедшее I.

Единственное.

Che io saréi státo amáto, *меня бы любили.*
Tu sarésti stato amato, *тебя бы любили.*
Egli sarébbe stato amato, *его бы любили.*

Множественное.

Noi sarémmo stati amati, *насъ бы любили.*
Voi saréste stati amati, *васъ бы любили.*
Eglino sarébbero stati amati, *ихъ бы любили.*

Мимошедшее II.

Единственное.

Che io féssi státo amato, *меня бы любили.*
Tu féssi státo amato, *тебя бы любили.*
Egli fósse státo amato, *его бы любили.*

Мно-

Множественное.

Noi fóssimo stati amati, *насъ бы любили.*
Voi fóste stati amati, *насъ бы любили.*
Eglino fóssero stati amati, *ихъ бы любили.*

Будущее.

Единственное.

Che io sarò státo amato, *да меня позлюбятъ.*
Tu sarái stato amato, *да тебя позлюбятъ.*
Egli sarà stato amato, *да его позлюбятъ.*

Множественное.

Noi sarémo stati amati, *да насъ позлюбятъ.*
Voi saréte stati amati, *да насъ позлюбятъ*
Eglino saránno stati amati, *да ихъ позлюбятъ.*

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Настоящее и преходящее.

Éssere amáto, *любиму быть.*

Прошедшее и мимошедшее.

Éssere stato amato, *позлюблену быть.*

Герундіумъ.

Essendo amato, *будучи любленъ.*

Причастіе.

Amato, *позлюбленный.*

Такимъ же образомъ и другіе глаголы страдательные спрягаются.

ЧНЕНЪ ПЯТЫЙ.

О ГЛАГОЛАХЪ СРЕДНИХЪ.

DEI VERBI NEUTRI.

Глаголы средніе суть такіе, которые падежа за собою не требуютъ. Ибо совершенный смыслъ въ себѣ имѣютъ, изъ которыхъ иные спрягаются въ сложныхъ временахъ съ глаголомъ *Avére имѣть*, а другіе съ глаголомъ *Éssere быть*, а нѣкоторые и оба принимаютъ какъ *Essere*, такъ и *Avere*, пр. *Io sono cascato dal tetto, я упалъ съ кровли. Io sono salito, come un cervo, facilmente la montagna, я безъ трудности какъ олень взошелъ на гору.*

ЧЛЕНЪ

ЧЛЕНЪ ШЕСТЫЙ.

О ГЛАГОЛАХЪ ВОЗВРАТИТЕЛЬНЫХЪ.

DEI VERBI RECIPROCHI.

При глаголахъ возвратительныхъ примѣчать надлежитъ.

1. Глаголы возвратительные, въ сложныхъ временахъ, спрягаются съ глаголомъ *Essere быть*.

2. Всякой глаголъ дѣйствительный можетъ быть возвратительнымъ, когда къ нему придадутся сіи частицы *mi*, *ti*, *si*, и пр.

3. Сіи частицы *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, *si*, въ повелительномъ и неопредѣленномъ наклоненіи, въ герундіяхъ и причастіяхъ полагаются послѣ своего глагола, а въ другихъ временахъ безъ погрѣшенія можно положить напереди и послѣ, пр. *Vi prego dirmi la verità*, *васъ прошу, скажите мнѣ правду*.

Спрягаются слѣдующимъ образомъ:

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Единственное.

Io mi pénto, *я каюся.*
Tu ti pénti, *ты каешся.*
Egli si pénte, *онъ кается.*

Множественное.

Noi ci pentiámo, *мы каемся.*
Voi vi pentíte, *вы каетеся.*
Eglino si pentóno, *они каются.*

Преходящее.

Единственное.

Io mi pentíva, *я каялся.*
Tu ti pentívi, *ты каялся.*
Egli si pentíva, *онъ каялся.*

Множественное.

Noi ci pentivámo, *мы каялись.*
Voi vi pentiváte, *вы каялись.*
Eglino si pentívano, *они каялись.*

Прошедшее простое.

Единственное.

Io mi pentii, *я каялся.*
Tu ti pentísti, *ты каялся.*
Egli si pentì, *онъ каялся.*

Множественное.

Noi ci pentímo, *мы каялись.*
Voi vi pentíste, *вы каялись.*
Eglino si pentírono, *они каялись.*

Первое прошедшее сложное.

Единственное.

Io mi sóno pentíto, *я каялся.*
Tu ti séi pentito, *ты каялся.*
Egli si è pentito, *онъ каялся.*

Множественное.

Noi ci siámo pentiti, *мы каялись.*
Voi vi siéte pentiti, *вы каялись.*
Eglino si sóno pentiti, *они каялись.*

Второе прошедшее сложное.

Единственное.

Io mi fúi pentito, *я каялся.*
Tu ti fósti pentito, *ты каялся.*
Egli si fù pentito, *онъ каялся.*

Множественное.

Noi ci fúmmo pentiti, *мы каялись.*
Voi vi fóste pentiti, *вы каялись.*
Eglino si fúrono pentiti, *они каялись.*

Будущее.

Единственное.

Io mi pentirò, *я буду каяться.*
Tu ti pentirái, *ты будешь каяться.*
Egli si pentirà, *онъ будетъ каяться.*

Множественное.

Noi ci pentiremo, *мы будемъ каяться.*
Voi vi pentirete, *вы будете каяться.*
Eglino si pentiranno, *они будутъ каяться.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Pentiti, *кайся ты.*
Pentasi, *пусть кается онъ.*

Множественное.

Pentiamoci, *покаемся мы.*
Pentitevi, *кайтеся вы.*
Pentansi, *пусть каются они.*

ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ и СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ

Настоящее.

Единственное.

Che io mi penta, *я бы каялся.*
Tu ti penta, *ты бы каялся.*
Egli si penta, *онъ бы каялся.*

Множественное.

Noi ci pentiamo, *мы бы каялись.*
Voi vi pentiate, *вы бы каялись.*
Eglino si pentano, *они бы каялись.*

Преходящее I.

Единственное.

Che io mi pentirei, *я бы каялся.*
Tu ti pentiresti, *ты бы каялся.*
Egli si pentirebbe, *онъ бы каялся.*

Множественное.

Noi ci pentiremmo, *мы бы каялись.*
Voi vi pentireste, *вы бы каялись.*
Eglino si pentirebbero, *они бы каялись.*

Преходящее II.

Единственное.

Che io mi pentissi, *я бы каялся.*
Tu ti pentissi, *ты бы каялся.*
Egli si pentisse, *онъ бы каялся.*

Множественное.

Noi ci pentissimo, мы бы каялись.
Voi vi pentiste, вы бы каялись.
Eglino si pentissero, они бы каялись.

Прошедшее.

Единственное.

Che io mi sia pentito, я бы каялся.
Tu ti sia pentito, ты бы каялся.
Egli si sia pentito, онъ бы каялся.

Множественное.

Noi ci siamo pentiti, мы бы каялись.
Voi vi siate pentiti, вы бы каялись.
Eglino si siano pentiti, они бы каялись.

Мимошедшее I.

Единственное.

Che io mi sarei pentito, я бы каялся.
Tu ti saresti pentito, ты бы каялся.
Egli si sarebbe pentito, онъ бы каялся.

Множественное.

Noi ci saremmo pentiti, мы бы каялись.
Voi vi sareste pentiti, вы бы каялись.
Eglino si sarebbero pentiti, они бы каялись.

Мимошедшее II.

Единственное.

Che io mi fossi pentito, я бы каялся.
Tu ti fossi pentito, ты бы каялся.
Egli si fosse pentito, онъ бы каялся.

Множественное.

Noi ci fossimo pentiti, мы бы каялись.
Voi vi foste pentiti, вы бы каялись.
Eglino si fossero pentiti, они бы каялись.

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Настоящее и преходящее.

Pentirsi, каяться.

Прошедшее и мимошедшее.

Essersi pentito, *каяться было.*

Герундіумъ.

Pentendosi, *каясь.*

Причастіе.

Pentitosi, *кающійся.*

ЧЛЕНЪ СЕДЬМЫЙ.

О ГЛАГОЛАХЪ БЕЗЛИЧНЫХЪ.

DEI VERBI IMPERSONALI.

Глаголы безличные суть двухъ родовъ. Первые, которые собственно суть глаголы безличные, и спрягаются только въ третьемъ лицѣ, единственнаго числа и суть слѣдующіе: Basta, *довольно*, Grandina, *градъ идетъ*, accade, *случается*, Lampeggia, *блистаетъ*, Auviene, *случается*, Pare, *кажется* Piove, *дождь идетъ*, Tuona, *гремитъ*, Nevica, *снѣгъ идетъ*, Non occorre, *ненадобно*, Bisogna, *надобно*.

Спряженіе глагола безличнаго.

Bisogna, *надобно.*

Изъявительное настоящее.

Bisogna, *надобно.*

Прошедшее простое.

Bisognò, *надобно было.*

Будущее.

Bisognerà, *будетъ надобно.*

Повелительное.

Bisogni, *пусть будетъ надобно.*

Сослагательное.

Che Bisogni, *что было бы надобно.*

Преходящее I.

Bisognasse, *что бы было надобно.*

Преходящее II.

Bisognerebbe, *что было бы надобно.*

Неопредѣленное.

Bisognare, *надобиться.*

Къ другому роду принадлежатъ всѣ глаголы дѣйствительные, которые въ третьемъ лицѣ единственнаго или множественнаго числа полагаются безъ именительнаго падежа съ сею частицею *si*, пр. In Francia si ama le scienze. *Во Францiи любятъ науки.* Si stimano le donne in Francia. *Во францiи женъ почитаютъ.* Si loda il Capitano. *Хвалятъ Капитана.* Si lodano i Capitani. *Хвалятъ Капитановъ.*

ЧЛЕНЪ ОСЬМЫ.

О ГЛАГОЛАХЪ НЕПРАВИЛЬНЫХЪ.

ПЕРВАГО СПРЯЖЕНIЯ.

DEI VERBI IRREGULARI, DELLA PRIMA CONIUGAZIONE.

Глаголовъ, неправильныхъ перваго спряженiя находится только четыре, andare *итти*, dare *давать*, stare *стоять*, fare *дѣлать*, и спрягаются слѣдующимъ образомъ.

Спряженiе глагола неправильнаго *andare, итти.*

Сей глаголъ въ настоящемъ изъявительнаго наклоненiя, въ повелительномъ наклоненiи, въ настоящемъ сослагательнаго неправиленъ. Прочiя всѣ времена такъ спрягаются, какъ глаголъ *amare*

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Единственное.

Io vò *или* vado, *я иду.*
Tu vai, *ты идешь.*
Egli và, *онъ идетъ.*

Множественное.

Noi andiamo, *мы идемъ.*
Voi andate, *вы идете.*
Eglino vanno, *они идутъ.*

Пре-

Преходящее.

Andava, *я шолъ.*
Andavi. *ты шолъ.*
Andava, *онъ шолъ.*

Прошедшее простое.

Andai, *я пошолъ.*
Andasti, *ты пошолъ.*
Andó, *онъ пошолъ.*

Прошедшее сложное.

Io ſono andato, *я пошолъ.*

ВЪ женскомЪ.

Io ſono andata, *я пошла.*

Будущее.

Anderò *или* andrò, *я пойду.*
Anderai *или* andrai, *ты пойдешъ.*
Anderá *или* audrà, *онъ пойдетъ.*

Множественное.

Anderemo, *или* andremo *мы пойдемъ.*
Anderete *или* anderete, *вы пойдете.*
Anderanno *или* adranno, *они пойдутъ.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Và, *поди ты.*
Vada, vadi, *онъ долженъ итти.*

Множественное.

Andiamo, *мы да пойдемъ.*
Andate, *идите вы.*
Vadano или vadino, *пусть пойдутъ они.*

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Che io vada, *что я иду.*
Tu vada, *что ты идешъ.*
Egli vada, *что онъ идетъ.*

Множественное.

Noi andiamo, *что мы идемъ.*
Voi andiate, *что вы идете.*
Eglino vadano, *что они идутъ.*

Преходящее I.

Andrei, andresti, anderebbe, *я бы шолъ и. т. д.*

Преходящее II.

Andassi, andassi, andasse, *я бы шолъ.*

Неопределенное.

Andare, *итти.*

Герундiумъ.

Andando, *идучи.*

Причастие.

Andato, *идущiй.*

Въ женскомъ.

Andata, *идущая.*

Спряженiе глагола *dare*, *дапать*.

Сей глаголъ, въ настоящемъ и въ прошедшемъ простомъ изъявительнаго, въ повелительномъ и въ настоящемъ сослагательного, непра́виленъ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Единственное.

Io dò, *я даю.*
Tu dai, *ты даешь.*
Egli dà, *онъ даетъ.*

Множественное.

Noi diamo, *мы даемъ.*
Voi date, *вы даете.*
Eglino danno, *они даютъ.*

Преходящее.

Io dava, tu davi, egli dava, *я далъ.*

Прошедшее простое.

Единственное.

Io diedi или détti, *я далъ.*
Tu desti, *ты далъ.*
Egli diede, détte или diè, *онъ далъ.*

Мно-

Множественное.

Noi demmo, *мы дали.*
Voi deste, *вы дали.*
Eglino diedero или déttero, *они дали.*

Прошедшее сложное.

Io hò dato, *я далъ.*

Будущее.

Единственное.

Io darò, *я дамъ.*
Tu darai, *ты дашь.*
Egli darà, *онъ дастъ.*

Множественное.

Noi daremo, *мы дадимъ.*
Voi darete, *вы дадите.*
Eglino daranno, *они дадутъ.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Dà, *дай.*
Dia, *пусть онъ дастъ.*

Множественное.

Diamo, *дадимъ.*
Date, *дайте.*
Diano или diino, *пусть они дадутъ.*

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Che io día, *что я даю.*
Tu día, *что ты даешь.*
Egli día, *что онъ даетъ.*

Множественное.

Noi diamo, *что мы даемъ.*
Voi diate, *что вы даете.*
Eglino diano, *что они даютъ.*

Первое преходящее.

Darei, daresti, darebbe, *далъ бы.*

Вто-

Второе преходящее.

Единственное.

Ch' Io dessi, *лучше нежели* dassi, *я бы далъ.*
Tu dessi, *ты бы далъ.*
Egli desse, *онъ бы далъ.*

Множественное.

Che noi dessimo, *мы бы дали.*
Voi deste, *вы бы дали.*
Eglino dessero, *они бы дали.*

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Dare, *давать.*

Герундіумъ.

Dando, *дающи.*

Причастіе.

Dato, *данный.*

Спряженіе глагола *stare, стоять.*

Сей глаголъ въ настоящемъ и прошедшемъ простомъ изъявительнаго, въ повелительномъ, въ настоящемъ и преходящемъ второмъ сослагательнаго, неправиленъ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Единственное.

Io stò, *я стою.*
Tu stai, *ты стоишь.*
Egli stá, *онъ стоитъ.*

Множественное.

Noi stiamo, *мы стоимъ.*
Voi state, *вы стоите.*
Eglino stanno, *они стоятъ.*

Преходящее.

Stava, stavi, stava, *я стоялъ.*

Прошедшее простое.

Единственное.

Io stetti *или* stei, *я стоялъ.*
Tu stesti, *ты стоялъ.*
Egli stette *или* stè, *онъ стоялъ.*

Мно-

Множественное.

Noi stemmo, *мы стояли.*
Voi steste, *вы стояли.*
Eglino stettero или sterono, *они стояли.*

Прошедшее сложное.

Io sono stato, *я стоялъ.*

Въ женскомъ.

Io sono stata, *я стояла.*

Будущее.

Единственное.

Io starò, *я буду стоять.*
Tu starai, *ты будешь стоять.*
Egli starà, *онъ будетъ стоять.*

Множественное.

Noi staremo, *мы будемъ стоять.*
Voi starete, *вы будете стоять.*
Eglino staranno, *они будутъ стоять.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Stà, *стой.*
Stia, *пусть онъ стоитъ.*

Множественное.

Stiamo, *да стоимъ мы.*
State, *стойте вы.*
Stiano, *пусть стоятъ они.*

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Che io stia, *я бы стоялъ.*
Tu stia, *ты бы стоялъ.*
Egli stia, *онъ бы стоялъ.*

Множественное.

Noi stiamo, *мы бы стояли.*
Voi stiate, *вы бы стояли.*
Eglino stiano, ia, styno, *они бы стояли.*

Преходящее I.

Starei, staresti, starebbe, *я бы стоялъ.*

Преходящее II.

Stessi, *лучше нежели* stassi, stessi, stesse, *я бы стоялъ.*

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Stare, *стоять.*

Герундіумъ.

Stando, *стоя.*

Причастіе.

Stato, *стоящій.*

Спряженіе глагола *fáre*, *дѣлать.*

Глаголъ *fare*, въ настоящемъ и прошедшемъ простомъ изъявительнаго, въ повелительномъ и въ настоящемъ сослагательнаго, неправиленъ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Единственное.

Io fò, *я дѣлаю.*
Tu fai, *ты дѣлаешь.*
Egli fà, *онъ дѣлаетъ.*

Множественное.

Noi facciamo, *мы дѣлаемъ.*
Voi fate, *вы дѣлаете.*
Eglino fanno, *они дѣлаютъ.*

Преходящее.

Io faceva, tu facevi, egli faceva, *я дѣлалъ.*

Прошедшее простое.

Единственное.

Io feci, *я сдѣлалъ.*
Tu facesti, *ты сдѣлалъ.*
Egli fece, *онъ сдѣлалъ.*

Множественное.

Noi facemmo, *мы сдѣлали.*
Voi faceste, *вы сдѣлали.*
Eglino fecero, *они сдѣлали.*

Прошедшее сложное.

Io hò fatto, *я сдѣлалъ.*

Буду-

Будущее.

Единственное.

Io farò, *я сдѣлаю.*
Tu farai, *ты сдѣлаешь.*
Egli farà, *онъ сдѣлаетъ.*

Множественное

Noi faremo, *мы сдѣлаемъ.*
Voi farete, *вы сдѣлаете.*
Eglino faranno, *они сдѣлаютъ.*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Единственное.

Fà, *дѣлай ты.*
Fáccia, *пусть дѣлаетъ онъ.*

Множественное.

Facciamo, *да дѣлаемъ мы.*
Fate, *дѣлайте вы.*
Facciano, faccino, *пусть дѣлаютъ они.*

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Настоящее.

Единственное.

Che io faccia, *что я дѣлаю.*
Tu faccia, *что ты дѣлаешь.*
Egli faccia, *что онъ дѣлаетъ.*

Множественное.

Noi facciamo, *что мы дѣлаемъ.*
Voi facciate, *что вы дѣлаете.*
Eglino facciano, *что они дѣлаютъ.*

Преходящее I.

Io farei, tu faresti, egli farebbe, *я бы дѣлалъ.*

Преходящее II.

Che io facessi, *я бы сдѣлалъ.*
Tu facessi, *ты бы сдѣлалъ.*
Egli facesse, *онъ бы сдѣлалъ.*

Множественное.

Noi facessimo, *мы бы сдѣлали.*
Voi faceste, *вы бы сдѣлали.*
Eglino facessero, *они бы сдѣлали.*

НЕОПРЕ-

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Fare, *дѣлать.*

Герундіумъ.

Facendo, *дѣлая.*

Причистіе.

Fatto, *сдѣланный.*

ЧЛЕНЪ ДЕВЯТЫЙ.
О ГЛАГОЛАХЪ НЕПРАВИЛЬНЫХЪ ВТОРАГО СПРЯЖЕНІЯ.

Большая часть, глаголовъ втораго спряженія находится неправильныхъ.

Глаголы неправильные втораго спряженія, кончатся на *ere* долгое или краткое.

Глаголы, кончащіеся на *ere* долгое, суть слѣдующіе:

Bere, *лить*, dovere, *долженствовать*, cadere, *падать*, Giacere, *лежать*, dolere, *болѣзновать*, parere, *казаться*, persuadere, *уговаривать*, *склонять къ чему*, solere, *обыкать*, piacere, *нравиться*, tacere, *молчать*, possedere, *владѣть*, tenere, *держать*, potere, *мочь*, valere, *стоять чего*, rimanere, *остаться*, vedere, *видѣть*, sapere, *знать*, volere, *хотѣть*, sedere, *садиться*.

Спрягаются слѣдующимъ образомъ.

Bere, пить.

Изъявительное наст. Io bevo, tu bevi, egli beve; noi beviamo, voi bevete, eglino bevano.

Прош. прост. Io bevei tu bevesti, egli bevvè; noi bevemmo, voi beveste, eglino bevettero. *Находится и* bevei, bevesti, bevè.

Сослаг. Che io beva tu bevi, egli beva; noi beviamo, voi beviate, eglino bevano.

Прех. I. Io berei, tu beresti, egli berebbe; noi beremmo, voi bereste, eglino berebbero.

Прех. II. Io bevessi, tu bevessi, egli bevesse; noi bevessimo, voi beveste, eglino bevessero.

Неопре-

Неопредѣл. Bere, *пить*, *лучше нежели* bevere.

Герундіумъ. Bevendo *Прич.* Bevuto.

Cadere, *падать*.

Изъявит. наст. Caggio *или* cado, cadi, cade, cadiamo, cadete, caggiono *или* cadono.

Прехoд. Cadeva, cadevi, cadeva.

Прошед. прост. Caddi, cadesti, cadde; cadémmo, cadeste, caddero.

Прошед. слож. Sono caduto.

Буд. Caderò *или* cadrò, cadrai, cadrà.

Повелитель. Cadi, caggia *или* cada; caggiamo *или* cadiamo, cadete, caggiano *или* cadano.

Сослагатель. Che cada, cada, cada; cadiama cadiate, cadano.

Прех. I. Cadrei, cadresti, caderebbe.

Прех. II. Io cadessi, tu cadessi, egli cadesse.

Неопредѣлен. Cadere. *Герундіумъ.* Cadendo, *или* caggendo. *Причастіе.* Caduto.

Dolere dolersi, *болѣзновать*.

Глаголъ dolere есть возвратительный.

Изъявитель. настоящ. Io mi dolgo, *или* doglio, tu ti duoli, egli si duole; noi ci dogliamo, voi vi dolete, eglino si dolgano.

Прех. Doleva, dolevi, doleva.

Прошедшее прост. Io mi dolsi, tu ti dolesti, egli si dolette, egli si dolse; noi ci dolemmo, voi vi doleste, eglino si dolsero.

Прошед. Сложн. Mi sono doluto.

Буд. Mi dorrò, ti dorrai, si dorrà; ci dorremmo, vi dorrete, si dorranno.

Повелитель. Duoliti, dolgasi; dogliamoci, doletevi, dolgansi.

Сослагатель. Che mi dolga, ti dolga, si dolga, *или* doglia; ci dogliamo, vi dogliate, si dolgano.

Прех. I. Mi dorrei, ti dorresti, si dorrebbe.

Прех. II. Mi dolessi, ti dolessi, si dolesse.

Неопредѣл. Dolersi. *Герундїумъ.* Dolendosi *Причастїе.* Doluto.

Parere, казаться.

Изъяпитель. настоящ. Paio, pari, pare, pajamo, parete, pajono.

Прех. Pareva, parevi, pareva.

Прошед. Прост. Parui, paresti, parue; patemmo, pareste, parvero.

Буд. Parrò, Parrai, partá.

Повелитель. pari, paia; paiamo, parete, paiano.

Сослагатель. puja, paja, paja, pajamo, pajate, pajano.

Преходящее. I. parrei.

Преходящее. II. parsi.

Неопред. parere. *Герундїумъ.* Parendo.

Причастїе. Paruto, и parso, которое употребляется въ Поезїи.

Persuadere, угопарипатъ.

Изъяпитель. наст. Persuado; persuadi, persuade; persuadiamo, Persuadete, persuadono.

Прех. Persuadeva,

Прошед. прост. Persuasi, persuadesti, persuase; persuademmo, persuadeste, persuasero.

Буд. Persuaderò.

Сослагатель. Persuada, persuada; persuada; persuadiamo, persuadiate, persuadano.

Прех. I. Persuaderei.

Прех. II. Persuadessi.

Неопред. Persuadere. *Герундїумъ.* Persuadendo. *Прич.* Persuaso.

Possedere, пладѣтъ.

Изъяпитель. наст. Posseggo *или* Possiedo, possiedi possiede; possediamo, possedete, posseggono.

Въ прочихъ преме́нахъ спрягается, какъ глаголъ temere.

Potere, мочь.

Изъяпитель. наст. Posso, puoi, può; possiamo, potete, possono.

Прех.

Прех. Poteva, potevi.

Прошед. прост. Potei, potesti *или* potette, pote; potemmo, poteste, poterono.

Прошед. слож. Hò potuto.

Буд. Potrò, potrai, potra; potremo, potrete, potranno.

Сослагатель. Possa, possa, possa, possiámo, possiate, possano.

Прех. I. Potrei.

Прех. II. Potresti.

Неопред. Potere. *Герундіумъ.* Potendo. *Прич.* Potuto.

Rimanere, остаться.

Изъявитель. наст. Rimango, rimani, rimane; rimaniamo, rimanete, rimangono.

Прех. Rimaneva.

Прош. прост. Rimasi, rimanesti, rimase; rimanemmo, rimaneste, rimasero.

Прошед. слож. Hò rimaso.

Буд. Rimarrò, rimarrai, rimarrà, rimaremmo, rimarete rimaranno.

Повел. Rimani, rimanga, rimaniamo, rimanete, rimangano.

Сослагатель. Rimanga, rimanga, rimanga; rimaniamo, rimaniate, rimangano.

Прех. I. Rimarrei, rimarresti.

Прех. II. Rimanessi.

Неопред. Rimanere. *Герундіумъ.* Rimanendo.

Прич. Rimaso.

Sapere, знать.

Изъявитель. наст. Io so, tu sai, egli sa; noi sappiamo, voi sapete, eglino sanno.

Прех. Sapeva, sapevi.

Прошед. прост. Io seppi, tu sapesti, egli seppe; noi sapemmo, voi sapeste, eglino seppero.

Прошед. слож. Io hò saputo.

Буд. Io saprò, tu saprai.

Повелитель. Sappi, sappia; sappiamo, sappiate, sappiano.

Сослагатель. Sappia, sappia *или* sappi, sappia; sappiamo, sappiate, sappiano.

Прех. I. Saprei.

Прех. II. Sapessi.

Неопред. Sapere. *Герундіумъ.* Sapendo. *Прич.* Saputo.

Sedere, сидѣть.

Изъявитель. наст. Io seggo, tu siedi, egli siede; noi seggiamo o sediamo, voi sedete, eglino seggono.

Прех. Sedeva, sedevi.

Прошед. прост. Sedetti, sedesti, sedette; sedemmo, sedeste, sedettero.

Сослагатель. Io segga *или* sieda, tu siedi, egli segga, *или* sieda; noi seggiamo, *или* sediamo, voi sediate, eglino seggano *или* siedano.

Solere, прiобыкать.

Сей глаголъ многихъ не имѣетъ временъ, вмѣсто которыхъ употребляется глаголъ essere, *съ причастiемъ* solito.

Изъявитель. наст. Soglio, suoli, suole; sogliamo, solete, sogliono.

Прех. Soleva, soleiv.

Не имѣетъ ни прошедшаго простаго, ни будущаго; однако вмѣсто прошедшаго простаго часто употребляется, fui solito, fosti solito.

Сослагатель. Io soglia, tu soglia egli soglia; noi sogliamo, voi sogliate, eglino sogliano.

Перваго преходящаго не имѣетъ.

Прех. II. Solessi.

Неопред. Solere. *Герундiумъ.* Solendo. *Прич.* Solito.

Tacere, молчать.

Изъявитель. наст. Taccio, taci, tace; tacciamo, tacete, tacciano.

Прошед. прост. Taqui, tacesti, taque; tacemmo, taceste, taquero.

Прошед. слож. Hò tacciuto.

Буд. Tacerà, tacerai, tacerà; taceremo, tacerete, taceranno.

Повел. Taci, taccia, tacciamo, tacete, tacciano.

Сослагател. Taccia, taccia, taccia; tacciamo, tacciate, tacciano.

Неопред. Tacere. *Герундiумъ.* Tacendo. *Прич.* Tacciuto.

Т.

Tenère, держать.

Изъявит. наст. Io tengo, tu tieni, egli tiene, noi teniamo, voi tenete, eglino tengono.

Прех. Teneva, tenevi, teneva.

Прошед. прост. Tenni, tenesti, tenne; tenemmo, teneste, tennero.

Прошед. слож. Hò tenuto.

Буд. Terrò, terrai, terrà; terremo, terrete terrano.

Повелит. tieni tenga; Teniamo, tenete, tengano.

Сослагател Io tenga, tu tenga, egli tenga; noi teniamo, voi teniate, eglino tengano.

Прех. I. Terrei, terresti, terrebbe.

Прех. II. Tenessi, tenessi, tenesse.

Неопред. Tenere. *Герундїумъ.* Tenendo. *Прич.* Tenuto.

Valere, стоить чего.

Изъявительное наст. Vaglio, vali vale; vagliamo, valete, Vagliono.

Прех. Valeva, valevi.

Прошед. прост. Valsi, valesti, valse; valemmo, valeste, valsero.

Прошедш. слож. Hò valuto

Будущ. Varrò, varrai.

Повел. Vali, vaglia; vagliamo, valete, vagliano.

Сослагат. Vaglia, vaglia, vaglia; vagliamo, vagliate, vagliano.

Прех. I. Varrei, varresti, varrebbe.

Прех. II. Valessi, valessi, valesse.

Неопред. Valere. *Герундїумъ.* Valendo *Прич.* valuto.

Vedère, видѣть.

Изъявит. настоящ. Io veggo *или* vedo *или* veggio, tu vedi, egli vede; noi vediamo, voi vedete, eglino veggono *или* (vedano.

Прех. Vedeva, vedevi, vedeva.

Прошед. прост. Vidi, vedesti, vide; vedemmo, vedeste, videro.

Прошед. слож. Hò veduto *или* visto.

Буд. Vedrò, vederai, vedrà.

Повел. Vedi, veda; vediamo, vedete, vedano.

Сослагательн. Vegga, vegga, vegga; veggiamo, veggiate, veggano.

Прех. I. Vedrei, vedresti, vedrebbe.

Прех. II. Vedessi, vedessi.

Неопред. Vedere. *Прич.* Veduto *или* visto. *Герундiумъ* vedendo.

Volere, хотѣть.

Изъявитель. настоящ. Voglio, vuoi, vuole; vogliamo, volete, vogliono.

Прех. Voleva, volevi, voleva.

Прошед. прост. Volli, volesti, volle; vollemmo, voleste, vollero.

Буд. Vorrò, vorrai, vorrà; vorremo, vorrete, vorranno.

Сослагатель. Voglia, voglia, voglia; vogliamo, vogliate, vogliano.

Прех. I. Vorrei, vorresti, vorrebbe.

Прех. II. Volessi, volessi, volesse.

Неопред. Volere. *Герундiумъ.* Volendo. *Прич.* Voluto.

Dovere, долженствовать.

Изъявитель, наст. Io debbo *или* deggio, tu dei, egli dee; noi dobbiammo, voi dovete, eglino debbono, *или* deggiono.

Прех. Doveva, dovevi.

Прошед. прост. Io dovetti *или* dovei, tu dovesti, egli dovette *или* dovè; noi dovemmo, voi doveste, eglino dovettero, *или* doverono.

Буд. Dovrò, dovrai, dovrà.

Повел. debbi, debba; dobbiammo, dobbiate, debbano.

Сослагатель. Debba debbia *или* deggia, debbi *или* dei, debba, debbia, deggia *или* dea; dobbiamo, dobbiate, debbano *или* deano.

Прех. I. Dovrei, dovresti, dovrebbe.

Прех. II. Dovessi, dovessi, dovesse.

Неопред. Dovere. *Герундiумъ* Dovendo. *Прич.* Dovuto.

Giacere, лежать.

Изъявитель. наст. Giaccio, giaci, giace; giacciamo, giacete, giacciono.

Прех. Giaceva, giacevi, giaceva.

Прош.

Прош. прост. Giaqui, giacesti, giaque; giacemmo, giaceste, giaquero.

Прош. слож. Io sono giacciuto.

Буд. Giacerò, giacerai, giacerà.

Повел. Giaci, giaccia; giacciamo, giacete, giacciano.

Сослагатель. Giaccia, giaccia, giaccia; giacciamo, giaciate, giacciano.

Прем. I. Giacerei, giaceresti, giacerebbe.

Прем. II. Giacessi, giacessi, giacesse.

Неопред. Giacere. *Герундіумъ.* Giacendo. *прич.* Giacciuto.

Piacere, казаться.

Изъявитель. наст. Io piaccio, tu piaci, egli piace; noi piacciamo, voi piacete, eglino piacciono.

Прем. Piaceva, piacevi, piaceva.

Прош. прост. Piaqui, piacesti, piaque; piacemmo, piaceste, piaquero.

Прош. слож. Hò piacciuto.

Буд. Piacerò, piacerai, piacerà.

Сослагательн. Piaccia, piaccia, piaccia; piacciamo, piacciate, piacciano.

Прем. I. Piacerei, piaceresti, piacerebbe.

Прем. II. Piacessi, piacessi, piacesse.

Неопред. Piacere. *Герундіумъ.* Piacendo. *Прич.* Piacciuto.

Глаголы кончащіеся на *ere* краткое, почти всѣ суть неправильные, какъ можно видѣть изъ слѣдующей таблицы:

Неопред.	Прош. прост. причастіе.
Accendere, *зажигать.*	Accesi, acceso,
Accorgere, *догадыпаться.*	Accorsi accorto.
Addurre, *приподитъ.*	Addussi, addotto.
Affligere, *оскорблять.*	Affissi, affitto.
Ancidere, *убивать.*	Ancisi, anciso.
Ardere, *горѣть.*	Arsi, arso.
Ascendere, *восходить.*	Ascesi, asceso.
Ascondere, *скрыть.*	Ascosi, ascoso.
Battere, *бить.*	B ttei, battuto.
Cedere. *уступать.*	Cedei, ceduto.

Chiedere, *искать.*	Chieſi, chieſto.
Chiudere, *замыкать.*	Chiuſi, chiuſo.
Cingere, *препоясывать.*	Cinſi, cinto.
Ciconcidere, *обрѣзывать.*	Circonciſi, circonciſo.
Cogliere, *збирать.*	Colſi, colto.
Condure, *вести.*	Conduſſi, condotto.
Conoſcere, *узнавать.*	Connobbi, conoſciuto.
Correre, *бѣжать.*	Corſi, corſo.
Credere, *вѣрить.*	Credei *или* credetti, creduto.
Creſcere, *расти.*	Creſcei, creſciuto.
Cuocere, *варить.*	Coſſi, cotto.
Difendere, *защищать.*	Difeſi, difeſo.
Diſcernere, *отличать.*	Diſcernei, *не имѣетъ прич.*
Diſtinguere, *различать.*	Diſtinſi, diſtinto.
Ergere, *подымать.*	Erſi, erto.
Ereggere, *тожъ.*	Ereſſi, eretto.
Eſprimere, *выражать.*	Eſpreſſi, eſpreſſo.
Eſcludere, *выключать.*	Eſcluſi, eſcluſo.
Eſtinguere, *загашивать.*	Eſtinſi, eſtinto.
Fendere, *разсѣкать.*	Fendei, fenduto.
Figgere, *втыкать.*	Fiſſi, fitto.
Fingere, *вымышлять.*	Finſi, finto.
Fondere, *лить.*	Fuſi, fuſo.
Frangere, *ламать.*	Franſi, franto.
Friggere, *жарить.*	Friſſi, fritto.
Giungere, *прїежжать.*	Giunſi, giunto.
Imprimere, *изображать, печатать.*	Impreſſi, impreſſe.
Incidere, *нарѣзывать.*	Inciſi, inciſo.
Indurre, *вводить.*	Induſſi, indotto.
Introdure, *ввести.*	Introduſſi, introdotto.
Leggere, *читать.*	Leſſi, letto.
Lucere, *свѣтить.*	*глаголъ недостаточный.*
Mettere, *полагать.*	Miſi, meſſo.
Mordere, *грызть.*	Morſi, morſo *или* morduto.
Mungere, *доить.*	Munſi, munto.
Muovere, *подвинуть.*	Moſſi, moſſo.
Naſcere, *родиться.*	Naqui, nato.
Naſcondere, *скрывать.*	Naſcoſi, naſcoſto *или* naſcoſo.
Negligere, *не радѣть.*	Negleſſi, negletto.
Nuocere, *вредить.*	Nocqui nociuto.
Offendere, *раздражать.*	Offeſi, offeſo.
Opprimere, *угнить.*	Oppreſſi, oppreſſo.
Paſcere, *пасти.*	Paſcei, paſciuto.
Percuotere, *ударить.*	Percoſſi, percoſſo.

Pian-

Piangere, *плакать.*	Pianſi, pianto.
Pingere, *малепать.*	Pinſi, pinto.
Ponere или porre, *полагать.*	Poſi, poſto.
Porgere, *подапать.*	Porſi, porto.
Prendere, *брать.*	Preſi, preſo.
Preſumere, *много о себѣ думать.*	Preſunſi, preſunto.
Produrre, *произносить.*	Produſſi, prodotto.
Proteggere, *защищать.*	Proteſſi, protetto.
Pungere, *колоть.*	Punſi, punto.
Radere, *брить.*	Raſi, raſo.
Recidere, *отрѣзыпать.*	Reciſi, reciſo.
Reggere, *упраплять.*	Reſſi, retto.
Rendere, *отдапать.*	Reſi, reſo.
Reprimere, *удержипать.*	Repreſſi, repreſſo.
Ridere, *смѣяться.*	Riſi, roſo.
Ridurre, *пъ совершенстпо приподить.*	Riduſſi, ridotto.
Riſolvere, *разрѣшать.*	Riſolvei, riſoluto.
Riſpondere, *отпѣтстпопать.*	Riſpoſi, riſpoſto.
Rodere, *грызть.*	Roſi, roſo.
Rompere, *рпать, ломать.*	Ruppi, rotto.
Scieglière, *пыбирать.*	Scielſi, ſcielto.
Scendere, *сходить.*	Sceſi, ſceſo.
Sciogliere, *разпязыпать.*	Sciolſi, ſciolto.
Scorgere, *разсматрипать.*	Scorſi, ſcorto.
Scrivere, *писать.*	Scriſſi, ſcritto.
Scuotere, *трясти.*	Scoſſi, ſcoſſo.
Solvere, *разрѣшать.*	Solvei, ſoluto.
Sopprimere, *утаепать.*	Soppreſſi, ſoppreſſo.
Sorgere, *истапать.*	Sorſi, ſorto.
Soſpendere, *писѣть.*	Soſpeſi, ſoſpeſo.
Spandere, *распространять.*	Spandei, ſpaſo.
Spargere, *кропить.*	Sparſi, ſparſo.
Spengere, *загашипать.*	Spenſi, ſpento.
Spendere, *деньги держать.*	Speſi, ſpeſo.
Stringere, *утѣснять.*	Strinſi, ſtretto.
Struggere, *совсѣмъ разорить.*	Struſſi, ſtrutto.
Svellere, *пырыпать.*	Svelſi, ſvelto.
Tendere, *распростирать.*	Teſi, teſo,
Tergere, *отирать.*	Terſi, terſo.
Tingere, *красить.*	Tinſi, tinto.
Togliere или torre, *уносить.*	Tolſi, tolto.
Torcere, *запертыпать.*	Torſi, tolto.
Tradurre, *переводить.*	Traduſſi, rradotto,

Tr ere, *нести.*	Trassi, tratto.
Uccidere, *убивать.*	Uccisi, ucciso.
Ungere, *мазать.*	Unsi, unto.
Vincere, *побѣждать.*	Vinsi, vinto.
Vivere, *жить.*	Vissi, vissuto.
Volgere, *обращать.*	Volsi, volto.

Примѣчать надлежитъ: что лучше и красивѣе говорится въ Италіанскомъ языкѣ: *condurre*, *indurre*, *tradurre*, нежели *conducere*, *traducere*, *inducere*, будущее имѣютъ: *condurrò*, *indurrò*, *tradurrò*, первое преходящее сослагательнаго: *condurrei*, *indurrei*, *tradurrei*. Также: *corre*, *sciorre*, *torre*, лучше, нежели: *cogliere*, *sciogliere*, *togliere* Настоящее изъявительнаго имѣютъ: *colgo* или *coglio*, *sciolgo* или *scioglio*, *tolgo*, или *toglio*, будущее, *Corrò*, *sciorrò*, *torrò*.

Porre, больше употребляется, нежели *ponere*. Будущее имѣетъ, *porrò*, *porrai*. Употребляется *trarre*, вмѣсто *traere*. Настоящее изъявительнаго: *traggo*, *trai*, *trae*; *trajamo*, *traete*, *traggono*. будущее *trarrò*, *trarrai*, и пр.

ЧЛЕНЪ ДЕСЯТЫЙ.

О ГЛАГОЛАХЪ НЕПРАВИЛЬНЫХЪ ТРЕТЬЯГО СПРЯЖЕНІЯ. DEI VERBI IRREGOLARI, DELLA TERZA CONIUGAZIONE.

Третіе спряженіе восемь только имѣетъ глаголовъ неправильныхъ, которые всѣ здѣсь изображаются.

Aprire, *отпорять*. Salire, *восходить*. Coprire, *закрывать*. Udire, *слышать*. Dire, *говорить*. Venire, *приходить*. Morire, *умирать*. Uscire, *отходить*.

Спрягаются слѣдующимъ образомъ.

Aprire, отпорять.

Сей глаголъ неправиленъ токмо въ прошедшемъ простомъ и причастіи; прошедшее простое имѣетъ, *Aprii* или *apersi*, *apristi*, *aprì* или *aperse*, *aprimmo*. *apriste*: *aprirono*, или *apersero*. Причастіе. *Aperto*.

Co-

Coprire, закрывать.

Сей глаголъ, какъ и глаголъ *coprire*, неправиленъ токмо въ прошедшемъ простомъ изъявительнаго и причастіи; прошедшее простое имѣетъ: *coprij* или *copersi*; однако первое прошедшее простое больше употребляется. Причастіе. *Coperto*.

Dire, говорить.

Изъявитель. наст. Io dico, tu dici, egli dice; noi, diciamo, voi dite, eglino dicono.

Прех. Io diceva, tu dicevi, egli diceva.

Прошед. прост. Dissi, dicesti, disse; dicemmo, diceste, dissero.

Прош. слож. Hò detto.

Буд. Dirò, dirai, dirà; diremo, direte, diranno.

Повел. Di, dica; diciamo, dite, dicano.

Сослагатель. Io dica, tu dica, egli dica; noi diciamo, voi diciate, egli dicano.

Прех. I. Direi, diresti, direbbe.

Прех. II. Dicassi, dicessi, dicesse.

Неопред. Dire. *Герундіумъ.* Dicendo. *Прич.* Detto.

Morire, умирать.

Изъявитель. наст. Muojo, muoro, muoro; moriamo, morite, muojono.

Прех. Moriva, morivi, moriva.

Прош. прост. Morii, moristi, morì.

Прош. слож. Sono morto.

Буд. Morrò, morrai, morrà.

Повел. Muori, muore; muojamo, morite, muojano.

Сослагатель. Muoja, muoja; muojamo, muojate, muojano.

Прех. I. Morrei, morresti, morrebbe.

Прех. II. Morissi.

Неопред. Morire. *Герундіумъ.* Morendo. *Прич.* Morto.

Salire, *посходить*.

Сей глаголЪ неправиленЪ вЪ настоящемЪ изЪявительнаго, повелительнаго и сослагательнаго наклоненія.

Изъявитель. наст. Io salgo *или* saglio, tu sali, egli sale; noi sagliamo, voi salite, eglino salgono *или* saglione.

Прех. Saliva, salivi, saliva.

Прош. слож. Sono salito.

Буд. Salito.

Повел. Sali, salga *или* saglia; sagliamo, saliate, sagliano *или* salgano.

Сослагатель. Io salga *или* saglia, tu salga *или* salgi, egli salga *или* saglia; sagliamo, sagliate, salgano *или* sagliano.

Прех. *I* Salirei.

Прех. *II* Salissi.

Неопред. Salire. *Герундіумъ.* Salendo. *Прич.* salito.

Venire, *приходить*.

Изъявитель. наст. Io vengo. tu vieni, egli viene; noi veniamo, voi venite, eglino vengono.

Прех. Veniva, venivi. veniva.

Прош. прост. Venni, venisti, venne; venimmo, veniste, vennero.

Буд. Verrò, verrai, verrà.

Повелител. Vieni, venga; veniamo, venite, vengano.

Прех. I. Verrei.

Прех. II. Venissi.

Неопред. Venire. *Герунд.* Venendo. *Прич.* Venuto.

Udire, *слушать*.

Сей глаголЪ вЪ настоящихЪ временахЪ всѣхЪ наклоненій перемѣняетЪ, *U* на *O*.

Изъяв. наст. Odo, odi, ode, udiamo, udite, odono.

Прех. Udiva, udivi.

Прош. Udij, udisti, udì; udimmo, udiste, udirono.

Повел. Odi, oda; udiamo, udite, odono.

Сосл. Che oda.

Прех. I. Udirei.

Прех. II. Udissi.

Неопред. Udire. *Герунд.* Udendo. *Прич.* Udito.

Uscire, *выходить*.

Сей глаголъ въ настоящихъ временахъ всѣхъ наклоненій перемѣняетъ *U* на *E*.

Изъяв. наст. Esco, esci, esce; usciamo uscite, escono.

Прех. Usciva.

Прош. прост. Uscij, uscisti, usci; uscimmo, usciste, uscirono.

Прош. слож. Sono uscito.

Будущ. Uscirò, uscirai, uscirà.

Повел. Esci, esca; usciamo, uscite, escano.

Прех. I. Uscirei.

Прех. II. Uscissi.

Неопред. Uscire. *Герундіумъ.* Uscendo. *Прич.* Uscito.

Къ глаголамъ неправильнымъ третьяго спряженія принадлежатъ и глаголы кончащіеся на *isco* для того, что они въ настоящемъ изъявительнаго, повелительнаго и сослагательнаго наклоненія, не такъ спрягаются, какъ глаголъ *sentire*, изъ которыхъ для примѣру одинъ здѣсь предлагается.

Languire, *ослабѣвать*.

Изъяв. наст. Io languisco, tu languisci, egli languisce; noi languiamo, voi languite, eglino languiscano.

Прех. Languiva, languivi.

Прош. прост. Languij, languisti, langui; languimmo, languiste, languirano.

Буд. Languirò, languirai.

Повел. Languisci, languisca; languiamo, languite, languiscano.

Сослаг. Io languisca, tu languisca, egli languisca; languiamo, languiate, languiscano.

Прех. I. Languirej.

Прех. II. Languissi.

Неопред. Languire. *Герундіумъ.* Languendo.
Прич. Languito.

Между глаголами, кончащимися на *isco*, находятся и такіе глаголы, которые не только въ настоящемъ времени, но и въ прошедшемъ простомъ и въ причастіи суть неправильны, какъ:

Apparire, *показаться*, appirisco, apparsi, apparso.

Comparire, *явиться*, comparisco, comparsi, comparso.

Offerire, *подносить*, offerisco, offerij *или* offersi, offerto.

Proferire, *произносить*, proferisco, proferij *или* profersi, proferto.

Soffrire, *сносить*, soffro *или* soffrisco, soffrij *или* soffersi, sofferto.

Sepellire, *погребать*, sepellisco, sepellij, sepellito *или* sepolto.

Въ Италіанскомъ языкѣ находятся еще и такіе глаголы, которые двояко имѣютъ свое окончаніе, и потому двоякаго суть спряженія, такіе суть:

Colorare, *красить*, colorire.

Impazzare, *съ ума сходить*, impazzire.

Inacerbare, *огрубить*, inacerbire.

Indurare, *затвердѣть*, indurire.

Inanimare, *одушевлять*, inanimire.

Кромѣ сихъ многіе находятся глаголы двоякаго спряженія, которыхъ число чтеніе авторовъ и употребленіе всегдашнее покажетъ; два только недостаточные въ третьемъ спряженіи находятся глаголы, *ire* и *gire* итти, которые по большей части въ Поэзіи употребляются.

Ire.

Изъяв. прех. Iva, ivano *или* ivan. *Повел.* Ite. *Прич.* Ito

Gire.

Изъяв. наст. Gire. *Прех.* Giva, givi, giva, *или* gia, givamo, givate, givano *прошед.* Gij, gisti, gì *или* gio, gimmo, giste, girono. *Буд.* Girò, girai. *Сосл.* Gissi, gissi, gisse, *Прич.* Gito.

ГЛАВА VI.

О ПРИЧАСТІЯХЪ.

DEI PARTICIPII.

Причастіе есть часть рѣчи, которая отъ глагола происходитъ и склоняется такъ, какъ имя прилагательное. пр. amato происходитъ отъ amo.

Причастія суть или дѣйствительныя, или страдательныя.

Причастія дѣйствительныя суть тѣ, которыя изъявляютъ дѣйствіе, и кончатся на ante, пр. pietro è vedente, *Петръ видитъ*.

Причастія страдательныя суть тѣ, которыя значатъ страданіе, и кончатся, на to или ſo. На to тѣ кончатся, которыя происходятъ отъ глаголовъ правильныхъ; на ſo, по большей части тѣ кончатся, которыя происходятъ отъ глаголовъ неправильныхъ пр. contato отъ contare *щитаю*, cercato отъ cercare *ищу*, roſo отъ rodere *грызу*.

Въ Италіянскомъ языкѣ, многія находятся причастія сокращенныя, изъ которыхъ, кои чаще прочіихъ употребляются, здѣсь предлагаются.

Adorno *вмѣсто*		Adornato, *украшенный*.
Aſiutto,		Aſciugato, *высушенный*.
Avvezzo,		Avvezzato, *которой привыкъ*.
Carico, Carco,	и	Caricato, *нагруженный*.
Caſſo,		Caſſato, *изъ чего вычерненный*.
Cerco,		Cercato, *найденный*.
Conto,		Contato, *щитанный*.
Raconto,		Racontato, *сочтенный*.
Concio, Acconcio,	или	Conciato, Acconciato, *починенный*.
Deſto,		Deſtato, *разбуженный*.
Domeſtico,		Domeſticato, *укрощенный*.
Diritto,		Dirizzato, *правящій*.
Fermo,		Fermato, *укрѣпленный*, *затворенный*.

Con-

Gonfio,	Gonfiato, *надутый, гордый.*
Guasto,	Guastato, *разоренный.*
Lacero,	Lacerato, *разодранный.*
Logoro,	Logorato, *ветхій, изношенный.*
Macero,	Macerato, *сухій*
Manifesto,	Manifestato, *объявленный.*
Mozzo,	Mozzato, *отсѣченный.*
Netto,	Nettato, *вычищенный.*
Pago,	Pagato, *заплаченный.*
Pesto,	Pestato, *испеченный.*
Privo,	Privato, *лишенный.*
Scemo,	Scemato' *уменьшенный.*
Sconcio,	Sconciato, *разломанный.*
Secco,] или	Seccato, *изсохшій.*
Sgombro]	Sgombrato,] Sgomberato,] *свободный.*
Tocco,	Toccato, *тронутый.*
Stanco,	Stancato, *утомленный.*
Trito,	Tritato, *истолченный.*
Tronco,	Troncato, *обрубленный.*
Trovo,	Trovato, *найденный.*
Volto] или Rivolto,]	Voltato, *обращенный.*
Vuoto,	Vuotato, *пустый.*

ГЛАВА VII.

О ПРЕДЛОГАХЪ.

DELLE PREPOSIZIONI.

Предлогъ есть часть рѣчи несклоняемая, которая поставляется передъ именемъ, глаголомъ и мѣстоименіями.

Предлоги можно раздѣлить на-пять классовъ.

1. Которые принимаютъ родительный падежъ.
2. Дательный падежъ.
3. Винительный.
4. Творительный.
5. Которые съ разными падежами полагаются.

Слѣдующіе принимаютъ родительный падежъ.

All' incontro, in contro, *насупротивъ, напстрѣчу, вмѣсто, пр.*

Gli

Gli diè, una tabacchiera all incontro bell anello, *я далъ табакерку за перстень.*

Appiè *или* appiede, *подъ горою пр.*

Appiede d' un colle, *подъ холмомъ.*

Di nascosto, *безъ вѣдома, тайно, пр.*

Di nascosto del padre, *безъ вѣдома отцовскаго.*

Fuora, fuori, fuor, *кромѣ, внѣ, пр.*

Fuor di questo vi concederò tutto, *кромѣ сего все вамъ уступлю.*

Giù *или* giuso, *внизу*, пр.

Cascò giù, *упалъ внизъ.*

Aguisa, in guisa, a modo, *по примѣру, какъ, наподобіе*, пр.

Vestito alla guisa di Turchi, *платье на манеръ Турецкой.*

Molti vivono a modo di bestie, *многіе живутъ, какъ скоты*, пр.

A rispetto, *въ разсужденіи*, пр.

Arispetto del fare, *въ разсужденіи дѣла*, пр.

Arispetto di voi, *въ разсужденіи насъ.*

Слѣдующіе принимаютъ Дательный падежъ.

A *или* ad, *въ, для.* пр.

Vò a parigi ad imparare la filosofia, *иду въ Парижъ учиться философіи.*

Adosso, *послѣ, за*, пр.

Correre adosso al nemico, *бѣжать за непріятелемъ.*

Affronte, *насупротивъ*, пр.

Egli sedette affronte alla mia stanza, *онъ сидѣлъ насупротивъ моей горницы.*

Allato, dallato, *близко, подлѣ боку, въ сравненіи.* пр.

Allato *или* dallato al suo giardino, *подлѣ своего саду.*

Appetto, di rimpetto, rispetto, *напротивъ, въ сравненіи.* пр.

Non vi è chi conosca la medicina appetto a costui, *нѣтъ, которой бы его лучше зналъ Медицину.*

Dietro di dietro, *послѣ, позади; иногда полагается съ винительнымъ падежемъ.* пр.

Cor-

Correa dietro *или* di dietro al suo nemico, *бѣжалъ позади своего непрїятеля.*

In anzi di nanzi, *передъ.* пр.

Di nanzi alla chiesa, *передъ церковью. Иногда принимаетъ винительный падежъ.*

D' intorno, *около*, пр.

D' intorno alle mura; *около стѣнъ.*

Rispetto, *въ разсужденїи.* пр.

Rispetto ai suoi fratelli lui si può chiamare felice, *въ разсужденїи своихъ братьевъ, онъ можетъ называться щастливымъ.*

Fino, fino, infino, infino, *до*, пр.

I poeti leggerò fino al ultimo giorno, *Пїитъ буду читать до моей смерти.*

Слѣдующїе принимаютъ Винительный падежъ.

Con, col, collo, colla, coi, cogl' co. пр.

Comporta questa disgrazia con pazzienza, *снеси сїе нещастїе терпѣливо.*

Eccetto, *выключая*, *кромѣ*, пр.

Hò letto tutti i poeti Italiani eccetto il Berni, *читалъ, кромѣ Берна, всѣхъ Италїанскихъ Пїитъ.*

Giusta *или* Giusto, *по*, пр.

Farò giusta i vostri consigli, *сдѣлаю по вашему совѣту.*

Infra, tra, *между*, пр.

Infra sei giorni, *въ шесть дней.*

Per, *для*, *чрезъ*, *по*, пр.

L' hò fatto per volontà di suo padre, *я сдѣлалъ по волѣ отцовской.*

Secondo, *по*, пр.

Farò secondo i vostri ordini, *по вашему приказу сдѣлаю.*

In, *на*, *въ*, пр.

In breve tempo compirà il suo libro, *въ краткое время окончитъ свою книгу.*

Inverso, *около*, *къ*, пр.

Cortese inverso tutti, *благопрїятенъ ко всѣмъ.*

Rasente, *близко*, *подлѣ*, пр.

Na-

Nanigava rasente la terra, *плавалъ близъ земли.*

Senza, *безъ*, пр.

Senza consiglio, *безъ совѣта.*

Lungo, *близъ*, *послѣ*, пр.

Lungo il mare, *близъ моря.*

Слѣдующіе принимаютъ Творительный падежъ.

Da, dalla, dal, dallo, dai, dagli, dalle, пр.

Da questo vino dal' altro non vi è gran diferenza, *сіе вино не разнствуетъ отъ другаго вина.*

Lunge, lungi, *далеко*, пр.

Lungi da te ben mio non posso stare in pace, *другъ мой, какъ ты отдалишся, и спокойна быть не могу.*

Слѣдующіе съ разными полагаются падежами.

Accanto, *Вин. Дат. Род.* accosto *Род. Дат. близъ*, *въ сравненіи*, *подлѣ*, пр.

Una casa posta accanto il mare al mare, del mare, *домъ стоитъ близъ моря.*

La fontana, è accosto della selva, *фонтанъ близъ лѣсу*,

Anzi *передъ Дат. Вин. Род.* пр.

Anzi ai giudici, *передъ судьями.*

Appo, *у. Род. Дат. Вин.* пр.

Appo gli, degli, agli uomini onesti la virtu sempque è in prezzo, *люди честные добродѣтель за велико почитаютъ.*

Appresso, presso, *близъ*, *подлѣ*; *по*, пр. *Род. Дат. Вин.* пр.

Se appresso la morte si ama non mi rimarrò di amarla, *ежели послѣ смерти любятся, я и тогда не престану любить.*

Attorno in torno, *около*, *Вин. Дат. Род.* пр.

Lo veggò sempe d' intorno la città, *его вижу всегда около города.*

Avanti *прежде*, *Дат. Вин. а иногда Род.* пр.

Mi dispiace che questo avvenga avanti il tempo, *мнѣ жаль, что сіе случилось прежде времени.*

Contra *противъ*, *Род. Вин.* contro *Род. Дат.*

Parla contra la *или* della verità, *говоритъ противъ правды.*

Davanti *передъ. Вин. Род. Дат.* пр.

Davanti la porta *или* della porta, *передъ дверьми.*

Dentro, *внутръ*, *Род. Дат. Вин.* пр.

Gli cacció la spada dentro il petto, *вонзилъ ему шпагу въ грудь.*

Di là, *по ту сторону*, di quà, *по сю сторону*, *Род. Твор.*

Di là dal *или* del mare, *по ту сторону моря.*

Di qua dei *или* dai monti, *по сю сторону горы.*

Dopo, *послѣ*, *Род. Вин. Дат.* пр.

Dopo l' ora del matrimonio, *послѣ свадьбы.*

Entro *внутрь. Вин. Род. Дат.* пр.

Per entro i piaceri bisogna mischiar lo studio, *между увеселостями надобно мѣшать ученіе.*

In mezzo, a mezzo, *посрединѣ*, *Род. Дат. Вин.* пр.

La farfalla vive in mezzo il fuoco del fuoco, al fuoco, *бабочка живетъ посреди огня.*

Oltre, *кромѣ*, *Дат. Вин.* пр.

Oltre la sua speranza, *кромѣ надежды.*

Sotto di sotto, *подъ*, *Дат. Вин.* пр.

Sotto il cielo, *подъ небомъ.*

Sopra di sopra, *вверьху*, *на. Дат. Вин.* пр.

Sopra la terra, *на землѣ.*

Mercé, *слава Богу*, *Род. Дат.* пр.

Merce di Dio *или* a Dio sono fuori di pericolo, *слава Богу*, *что я свободился отъ опасности.*

Vicino, *близко*, *подлѣ*, *Дат. Род. Вин.* пр.

Vicino al pala zzodel palazzo il palazzo, *близко палатъ.*

Nel, nello, nella, nei, ne', nelle, negli, *въ*, *на*, пр.

Non conviene molto agli uomini di riguardarsi nello specchio. *очень непристойно мужьямъ долго смотрѣться въ зеркало.* Nel libro, *въ книгѣ* nella scienza, *въ наукѣ*, nei crati, *на поляхъ*, nelle strade, *въ дорогѣ.*

ГЛА-

ГЛАВА VIII.

О НАРѢЧІЯХЪ.

DEGLI ADVERBII.

Нарѣчіе есть такая часть рѣчи, которая не склоняется, ни спрягается и показываетъ обстоятельства времени, мѣста, лица и пр: пр.

Lidia è molto bella e del marito molto gelosa, *Лидія очень красива и къ мужу очень ревнива.*

Le Dame francesi sono molto avvenenti e i cavalieri molto civili. *Французскіе дамы очень пріятны, а кавалеры очень учтивы.*

Въ Италіанскомъ языкѣ нарѣчія, которыя происходятъ отъ именъ прилагательныхъ, кончащихся на *a*, дѣлаются чрезъ прибавленіе къ послѣдней буквѣ *mente.*

Amorosa - mente, *любовно.*
Casta - - mente, *чисто.*
Dotta - - mente, *учено.*

Нарѣчія, которыя происходятъ отъ именъ прилагательныхъ, кончащихся на *E*, такъ же, какъ имена прилагательныя кончащіяся на *A* дѣлаются чрезъ прибавленіе къ послѣдней буквѣ *mente.*

Cortese - mente, *учтиво.*
Dolce - mente, *сладко.*
Forte - mente, *сильно.*

Выключаются изъ сего правила имена прилагательныя, кончащіяся на *le* и *re*, которыя отбросивши послѣднюю букву, принимаютъ *mente.*

Gentile, Gentilmente, *учтиво.*
Cordiale, cordialmente, *сердечно.*
Volgare, volgarmente, *попросту.*

Нарѣчія раздѣляются, на нарѣчія значащія мѣсто, какъ: qui *здѣсь*, là *тамъ*. Время, какъ: altre volte *въ другое время*, al presente *теперь*. Качество,

какъ:

какъ: poco *мало*, molto *много*. Количество, какъ: assai *допольно*, abondamente *изобильно* и проч.

Изъ которыхъ всѣхъ, которыя больше и чаще въ употребленіи находятся, здѣсь по алфавиту предлагаются.

A

Abastanza assai,	*допольно.*
Abondantemente,	*Изовильно,*
Abriglia sciolta,	*Неовузданно, непоздержно.*
Abuon ora,	*рано.*
Acaso,	*случайно.*
Acapo,	*съ начáла.*
Acortamente, sagacemente,	*разумно, проницательно.*
Adagio, adagiamente.	*помалу, тише.*
A dirrotte lagrime,	*пъ горькихъ слезахъ.*
Ad ogni Ventura,	*по псякимъ случаяхъ.*
Ad uno, ad uno a mano, a (mano,)	*псякому особлипо, по ру- (камъ.)*
Ad ogni poco,	*хоть мало.*
Adesso, ora,	*теперь, тотчасъ.*
Affinche, accioche,	*дабы.*
Afé, da dovero, da senno,	*подлинно.*
Affatto,	*ничего.*
Affettuosamente,	*сердечно, съ желаніемъ на*
Agara, a prova,	*перехпатку, другъ передъ другóмъ.*
Agevolmente,	*легко.*
Acalzoppo, appie zoppo,	*на одной скачучи ногѣ.*
Al bottino,	*съ корыстью, съ добычею.*
Al meno,	*по крайней мѣрѣ.*
Alle volte, talvolte,	*иногда.*
Alla prima, ad un tratto,	*какъ скоро, однимъ разомъ, (тотчасъ.)*
Al' improuiso,	*нечаянно.*
Al balzo,	*подскакипаючи.*
Allo spuntare, del sole,	*по премя псхода солнечнаго.*
Al tramontar del sole,	*по премя захожденія солнеч- (наго.)*
Al contrario,	*напротипъ.*
All' eccesso,	*излишно.*
Altramente, se non,	*инымъ образомъ, ежели не.*
Altretanto, tanto,	*столькожъ.*
Altrevolte,	*пъ другой разъ.*
Altrove, altronde,	*индѣ, изъ инопаго мѣста.*
Alla sfuggita,	*нерадипо, мимоходомъ.*

All

Alla cieca, ad occhi chiusi,	слѣпо.
All' ingresso,	съ начала.
Alla stordita,	неразумно.
Alla sprovista,	нечаянно.
Al bujo, allo scuro,	въ темнотѣ.
Al coperto, al riparo,	сокровенно.
Allora,	тогда.
Alle scapestrata,	невоздержно, необузданно.
All' indietro,	назадъ.
Alla rovescia,	на выворотъ.
Allegramente,	радостно.
Altamente,	высоко.
Al ber lume,	всумеркахъ.
A lungo, andare,	отъ кладывать, продолжать.
Al quanto,	нѣсколько.
A mano destra,	по правую руку.
A mano sinistra, a man manca,	по лѣвую руку.
Alla smascellata ridere,	чрезмѣрно смѣяться.
A mani giunte,	праздно, сжавши руки.
A mia posta,	нарочно, по моей волѣ.
A mente,	наизусть.
Amichevolmente,	дружелюбно.
A mezzodì,	въ полдень.
A muchi,	изобильно, довольно.
Ancora, anche,	еще.
Animosamente, arditamente,	великодушно, смѣло.
Anticamente,	давно, въ прежніе времена.
A nuoto,	плаваючи.
Apertamente,	отверсто, явно.
A poco a poco,	помалу.
Appresso a poco,	мало послѣ.
Appunto,	во время, въ часъ.
Attualmente,	дѣйствительно.
Appena, a mala facica,	только лишь, на силу.
A prezzo disfatto,	очень дорого.
A proposito, a tempo,	во время.
A questa volta,	въ сей разъ.
Aspramente,	жестоко.
A sua fila, a suo tempo,	своимъ порядкомъ, по свое время.
Attesoche,	только бы, ежели.
Avantiche,	напередъ чего.
A vicenda,	взаимно.
A uffo, gratis,	даромъ.

B

Bene,	изрядно.
Brancolone, tentone,	ощупомъ.
Baſta,	допольно.

C

Caro, molto caro,	очень дорого.
Caldamente,	тепло, съ пеликою горячестію.)
Carponi,	ползаючи, ползкомъ.
Capriccioſamente, perdutamente, all' eceſſo,	излишно, больше нежели надлежитъ.)
Certo, ſicuro,	такъ, прапда.
Cioè,	то есть.
Come, ſi come,	какъ, понеже.
Comunque ſi ſia,	какъ бы ни было.
Con tutto ciò,	со псѣмъ тѣмъ.
Con tempo con agio,	со пременемъ.
Con ragione,	разумно.
Con intentodi,	съ такимъ намѣреніемъ.
Con ramarico,	съ жалобою.
Correttemente,	испрапно.
Corragioſamente,	пеликодушно.
Crudelmente,	спирѣпо.
Chiaramente,	сиѣтло.

D

Da banda, da parte, a parte,	къ сторонѣ.
Da che tempo,	съ котораго премени.
Da che tempo inquà,	съ того премени до сего.
Da che, ſubito che,	съ котораго премени, только что.)
Da ieri in quà,	со пчерашнаго дня до сего.
Dall' altra banda,	съ другой сторонѣ.
Da quì inanzi,	ппредь.
Da principio,	съ начала.
Di cattiva voglia,	непольно.
Di quà a dieci anni,	послѣ десять лѣтъ.
Diquà inanzi, di poi,	послѣ, ппредь.
Dimani, domani, domattina,	заптра.
Dimani l' altro,	послѣ заптра.
Di continuo,	безперерыпно.
Deſtramente,	изрядно.
Di più,	больше.
Di gran lunga,	очень много.

Di che ſorte,	какъ.
Di ſotto, quì ſotto,	пнизу, здѣсь пнизу.
Di ſopra quì ſopra,	пъ перьху и здѣсь пъ перьху.
di rado,	рѣдко.
Dietro, di dietro,	назадъ.
Di ſeguito, di filo,	ьезперерыпно.
Di quando, in quando,	отъ премени до премени, иногда.)
Di notte tempo,	ночью.
Di netto,	изрядно, чисто.
Della medeſima maniera,	тѣмъ же овразомъ.
Doppo, da poi,	послѣ.
Doppiamente, falſamente,	ложно.
D' onde,	откуда.
Dove, ove,	гдѣ.

E

Effettivamente, in effetto,	самою пещію.
Ecco,	потъ.

F

Facilmente,	удовно.
Falſamente,	ложно.
Felicemente, fortunatamente,	щастьлипо.
Fin adeſſo,	до сего премени.
Forſe,	можетъ выть.
Fra tanto,	между тѣмъ.
Fra poco,	пъ скоромъ премени.
Frettoloſamente,	очень скоро.
Fuor di tempo,	не по премя.
Fuor di miſura,	чрезмѣрно.

G

Giuſto, giuſtamente,	прапедно.
Già di, già,	уже.
Gratamente,	влагодарно.
Gran tempo,	дапно.

I

Ieri,	пчера.
Ier mattina,	пчера поутру.
Il più delle volte,	вольше одного разу.
Indarno, invano,	напрасно, везъ пользы.
In tanto, fra tanto,	между тѣмъ.
In giù.	пнизъ.

In sù,	въ верьхъ.
In oltre,	къ томужъ, сверьхъ того.
In vece,	вмѣсто.
In capo,	наконецъ.
In maniera alcuna,	никакимъ образомъ.
In là,	туда.
In quà,	сюда.
In questo mentre,	между тѣмъ временемъ, въ сiю минуту.
Indisparte,	къ сторонѣ.
In ristretto, insomma,	кратко.
In oltre di più,	впрочемъ.
In sieme,	совокупно.
Imperocche, percioche,	понеже.
In fine,	наконецъ.
In calca,	очень много.
In ginocchioni,	на колѣни.
Infretta,	скоро.
In più volte,	чаще.
In piedi sù sù,	вставай ну, ну.
In iscompiglio,	въ безпорядокъ.
In sospeso, indubbio,	въ сумнѣнiи.
In un batter d' occhio,	во мгновенiи ока.

L

Liberamente, allegramente,	свободно.
Lietamente, allegramente,	радостно.
Lì, là,	тамъ.
Lontano, lungi,	далеко.

M

Maggiormente,	по большей части.
Mal volentieri,	неволъно.
Male, malamente,	худо.
Mà,	но.
Mai,	никогда.
Malgrado mio,	насильно.
Meritamente, meritevolmente,	заслугами.
Minutamente,	на малыя части.

N

Nè,	ни.
Ne anche,	ниже.
Nel resto, nel rimanente,	впрочемъ.
Niente, nulla,	ничего.
Non, no,	не.

Non di meno, nulla dimeno, Niente di meno, Nonostante,	однако.

O

Ora, or, ormai,	теперь.
Ogni Poco un tantino,	хоть мало, не множко.
Ogni volta,	всякой разъ.
Or questo, or quello;	то то, то другое.
Ostinatamente,	упорно.

P

Parecchie volte,	посовнымъ образомъ. многократно.
Pazzamente,	дурно.
Pace,	прости.
Piacesse a Dio che,	далъ бы Богъ, что бы.
Però,	того ради, только бы.
Perconseguenza,	слѣдоиательно.
Pel mezzo,	симъ средствiемъ.
Per l' addietro, per il passato,	прежде.
Per l' avvenire,	послѣ.
Permancaza di,	за неимѣнiемъ.
Per fin dove,	до которыхъ мѣстъ, до котораго времени.
Per lo più,	по большей части.
Per temache,	отъ страху.
Per tempo,	по время.
Per questo,	для того.
Per il buon verso, pel dritto,	въ добрую сторону. с лица
Pel rovescio, percattivoverso,	въ худую сторону. на изнанку.
Per traverso, per isbieco,	не въ милости, не въ любви.
Più tosto, piu presto,	поскорѣе.
Pian, piano,	тише.
Pericolosamente,	опасно.
Postoche, attesoche, conciosia (cosache,)	хоть бы было такъ.
Poco fà,	давече, не давно.
Poi, poscia,	послѣ.
Ponetemente,	примѣчайте.
Presto, prestamente,	скоро.
Prima che,	прежде какъ.
Purche,	только бы.

Q

Quando,	когда.
Quà e là,	туда и сюда.
Quì quà,	здѣсь, сюда.

Quanto prima,	поскорѣе.
Quindi,	отъ чего.
Quasi,	почти.

R

Risolutamente,	съ намѣреніемъ.
Rispetto a lui,	въ разсужденіи его.
Rigidamente, aspramente,	строго.

S

Saviamente,	умно.
Secondo che,	какъ.
Sensa dubio, Senza fallo,	безъ сомнѣнія.
Senza la saputa,	незнаючи.
Se non,	ежели не.
Sinceramente,	искренно.
Sin dai fondamenti,	до конца.
Si che, talche,	потому.
Sfacciatamente,	безстыдно.
Scambievolmente, vicendevolmente,	взаимно.
Storditamente,	глупо.
Sossopra,	въ непорядокъ.
Spaventevolmente,	страшно.
Stranamente,	не обыкновеннымъ образомъ.
Scopertamente,	явно.
Spesso, sovente,	часто.
Subito,	тотчасъ.
Sul merigio,	близъ полудня.

T

Tacitamente,	въ молчаніи, тихо.
Tardi,	поздно.
Troppo,	очень.
Tutta via,	однако.

U

Vè un pezzo, da gran tempo,	давно.
Ultimamente,	напослѣдокъ.
Verso la sera,	около вечера.
Via più presto,	поскорѣе.
Vilmente,	не благородно.
Vergognosamente,	стыдно.
Volentieri, volentieriamente, Volenterosamente,	со всею охотою.

ГЛА-

ГЛАВА IX.

О СОЮЗАХЪ.

DEGLI CONJUNZIONI.

Союзъ есть такая часть рѣчи, которая ни склоняется, ни спрягается, и связываетъ цѣлую рѣчь; а употребляется по большей части въ Италіанскомъ языкѣ съ сими частицами *che* и *di*

Союзы суть слѣдующіе:

Con pattoche,	*съ такимъ договоромъ.*
Non piaccia a Dio che,	*не дай Богъ, чтобы.*
Accioche, affinchè,	*дабы.*
Altresi,	*также.*
Non solamentè,	*не только.*
Perche, imperochè,	*для того, понеже.*
Nondimeno, è pure,	*однако.*
Quando, mentre,	*когда, пока.*
E perciò,	*и для того.*
Tanto maggiormente,	*столько больше.*
Si fattamente che, dimaniera,	*такимъ образомъ.*
Rubito, così tosto,	*тотчасъ.*
Dunque, addunque,	*по сему.*
Imperciochè,	*понеже.*
In fine,	*наконецъ.*
In due parole,	*кратко.*
In quanto,	*поколику.*
E, ed.	*и*
Niente dimeno, nulla dimeno,	*ничѣмъ меньше.*
Tampoco, ne manco, ne meno,	*ниже.*
Non ostanteche,	*однако.*
Ovvero,	*или.*
Oltre ciò,	*кромѣ сего.*
Piu tostoche, inanzi che pri-	*прежде какъ.*
Poichè, (ma che,)	*понеже.*
Benchè, se bene con tutto che,	
Comeche, avvagnache, quan-	*хотя.*
Se, (tunque,)	*ежели.*
Così,	*какъ.*
Tanto che, così,	*столько что.*

ГЛАВА X.
О МЕЖДОМЕТІЯХЪ.
DEGLI INTERJEZZIONI.

Междометіе есть такая часть рѣчи, которая ни склоняется, ни спрягается, и употребляется для изъявленія какой нибудь страсти.

Междометія суть слѣдующія:

Ajuto ajuto,	*помогай, помогай, караулъ, караулъ.*
Ahi, ahi lasso, ohime,	*ахъ, ахъ, бѣдной.*
Al fuoco,	*къ огню.*
All'armi,	*къ ружью.*
Animo coragio,	*великодушно.*
Digrazia,	*прошу, помилуй.*
Oh, uh, puh,	*охъ,*
Avoi, avoi,	*къ вамъ, къ вамъ.*
Buono, buono, bravo, bravo,	*хорошо, хорошо.*
O hibo,	*что ето такое.*
Silenzio, zitto, zitto,	*молчите.*
Via via di quà.	*прочъ, прочъ отсюда.*

ЧАСТЬ ТРЕТІЯ.
О СОЧИНЕНІИ СЛОВЪ.
DELLA SINTASSI.

Сочиненіе словъ *sintassi* есть часть грамматики, которая учитъ порядочно слова слагать.

ГЛАВА I.
О УПОТРЕБЛЕНІИ ЧЛЕНОВЪ.
DELL'USO DEGLI ARTICOLI.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.
О УПОТРЕБЛЕНІИ ЧЛЕНА ОПРЕДѢЛЕННАГО.
DELL'USO DELL'ARTICOLO DEFINITO.

Членъ опредѣленный употребляется.

1. Когда лице или вещь точно опредѣляется пр. date mi l'abito, *дайте мнѣ платье.* la nave è arrivata da Venezia, *корабль пришелъ изъ Венеціи.*

2. Полагается предъ именемъ, *signore*, *господинъ*, или *signora* *госпожа*, когда за оными имя достоинства слѣдуетъ.

Il signor Principe, *его Сіятельство Князь.*

La signora Principessa, *ея Сіятельство Княгиня.*

Il signor presidente, *господинъ президентъ.*

во Множественномъ числѣ.

I signori principi, *ихъ Сіятельства господа Князья.*

Le signore principesse, *ихъ Сіятельства госпожи Княгини.*

Выключается слово *madama* госпожа, которое членъ послѣ себя принимаетъ. пр.

Madama la Duchessa, *ея Свѣтлость Герцогиня.*

Madama la Principessa, *ея Сіятельство Княгиня.*

3. Послѣ мѣстоименія, tutto, *весь*, пр. tutto il mondo vi rispetta, *весь свѣтъ васъ почитаетъ.*

Однако когда употребляется tutto, какъ существительное имя, принимаетъ членъ напередъ себя. пр. il tutto è conceduto da Iddio al mondo, *все, что на свѣтѣ ни есть, отъ Бога имѣемъ.*

4. При именахъ, которые значатъ часть нѣкоторую цѣлаго: пр. I veri Christiani bevendo dell' aqua salutifera, smorzano la sete del peccato. *Истинные христіане, пія воду живоносную, утоляютъ жажду грѣховную.*

5. Передъ глаголомъ послѣ неопредѣленныхъ наклоненій, герундій и причастій, и послѣ сего нарѣчія *ecco*; и тогда имѣетъ силу мѣстоимѣнія возносительнаго, пр. Alessandro essendo domandato d' un affare ingiusto hà risposto: questo non l' hò mai concesso, e giammai lo concederò *Александръ на прошеніе нѣкотораго неправеднаго дѣла отвѣтствовалъ: я сего никогда никому не позволялъ и не позволю.*

Прим.

Примѣч. 1. членъ, *gli*, когда стоитъ передъ сими членами, *lo*, *la*, *le*, или передъ сею частицею *ne*, принимаетъ на концѣ *e* пр. glieli rendete, *это ему отдайте*. Lui mi domanda cento scudi, io glienedarò cinquanta, *онъ у меня проситъ сто скудовъ; а я ему больше пятидесяти не дамъ*.

Примѣч. 2. членъ опредѣнный не поставляется передъ именами, значащими долготу, толстоту, широту, высоту, пр. la tela di Venezia, è larga quatro braccia, *Венецїанское полотно шириною въ четыре аршина*.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О УПОТРЕБЛЕНИИ ЧЛЕНА НЕОПРЕДѢЛЕННАГО. DELL' USO DELL' ARTICOLO IN DEFINITO.

Членъ неопредѣленный употребляется

1. Передъ именами собственными людей, Ангеловъ, городовъ, рѣкъ, мѣсяцевъ: пр. Il Rè di francia hà guerra col Rè d' Inghilterra, *Король Французской имѣетъ войну съ Королемъ Аглицкимъ*. Il duca di Toscana hà una bella galleria di quadri. *Герцогъ Тосканской имѣетъ хорошую Кунсткамеру*.

2. Передъ мѣстоимѣнїями личными, указательными и неопредѣленными, пр: questo libro appartiene a lui, *сїя книга его*.

3. Становится между двумя именами существительными, какъ въ множественномъ, такъ и въ единственномъ числѣ, пр.

Una libra di pane,	*фунтъ хлѣба.*
Un colpo di canone,	*выстрѣлъ изъ пушки.*
Un capello di paglia,	*соломенная шапка.*
Un tiro di pistola,	*выстрѣлъ изъ пистолета.*
Un abito di panno,	*платье суконное.*

4. Передъ неопредѣленными наклоненїями, пр. Tempo di leggere, *время читать*. Tempo di scrivere, *время писать*.

5. Передъ нарѣчіями, пр. In materia di scienze lui lo supera di molto, *въ наукахъ онъ его много превосходитъ.*

Примѣчаніе: Членъ неопредѣленный не полагается передъ нарѣчіями, значащими количество; когда онѣ перемѣняются въ имена прилагательныя; какъ-то передъ нарѣчіями Quanto, poco, molto, tanto, più. пр. Quanto tempo, *сколько времени.* Con pochi danari non si può vivere felicemente, *съ малыми деньгами не можно жить роскошно.*

ГЛАВА II.

О СОЧИНЕНІИ ИМЕНЪ. DELLA SINTASSE DEI NOMI.

При сочиненіи именъ примѣчать слѣдующее:

1. Родительный падежъ съ членомъ неопредѣленнымъ принимаютъ всѣ тѣ имена, которыя значатъ недостатокъ, неимѣніе и довольство какой нибудь вещи, пр. Povero di danari, ma ricco di sapienza, *не имѣетъ денегъ, однако уменъ.*

2. Имена прилагательныя, управляющія имя существительное, и имена какъ существительныя, такъ и прилагательныя, значащія хвалу или хулу, полагаются съ Родительнымъ падежемъ съ членомъ неопредѣленнымъ, пр. Quell' indegno di Giovanni. *Онъ то недостойный Иванъ.* Sproporzionato di corpo, *не имѣетъ пропорціи въ тѣлѣ.*

3. Имена значащія дѣйствіе, имя своей причины управляютъ въ Родительномъ падежѣ съ членомъ неопредѣленнымъ: пр. è fatto pazzo d' amore, *отъ любви сдѣлался дуракомъ.*

4. Имена значащія цѣлость и несовершенство членовъ; и имена существительныя, которыми изъявляется употребленіе инструментовъ какъ музыкальныхъ,

такъ и военныхъ, полагаются съ Родительнымъ падежемъ съ членомъ опредѣленнымъ: пр. Stroppiato del piede, *хромой.* Sonare del liuto, *играть на лютнѣ.* Tirar dell' archibuggio, *палить изъ фузеи.*

5. Вещь опредѣленная для содержанія какой нибудь вещи, свое содержимое управляетъ въ Родительномъ падежѣ съ членомъ опредѣленнымъ, пр. La pignata dell' oglio, *горшокъ съ масломъ.* La camera dei legumi, *камера съ овощьми.*

6. Имена значащія навыкъ, способность, склонность, принимаютъ Дательной падежъ, пр. Atto al ballo, *способенъ къ танцамъ.* Assuefatto a gureggiare, *привыкъ брань имѣть.*

7. Имена значащія цѣну и формы вещей съ родами игръ, также и упражненія въ охотѣ, принимаютъ Дательный падежъ, пр. Non fistima un rubolo, *не стоитъ рубля.* Camiscia alla tedesca, *рубашка на образецъ Нѣмецкой.* Caccieare alle lepri, *гнаться за зайцами.* Giuocare alla pala, *играть мячикомъ.*

8. Имена прилагательныя, которыя въ Латинскомъ языкѣ кончатся на *bilis*, а въ Русскомъ на мый, полагаются съ Творительнымъ падежемъ съ членомъ неопредѣленнымъ, пр. Non è cosa da vedersi, *вещь невидимая.*

9. Всѣ инструменты, которые опредѣлены къ произвожденію какого нибудь дѣйствія, и всѣ дѣйствія, соотвѣтствующія вещи или мѣсту, къ произвожденію какого нибудь дѣйствія опредѣленному, принимаютъ Творительный падежъ съ членомъ неопредѣленнымъ, пр. La taverna *харчевня.* Annello da sposare sempre è d' oro, *перстень обручальный всегда бываетъ золотой.* Martello da battere, *молотъ для битья.*

10. Когда въ Латинскомъ языкѣ стоитъ сей предлогъ *a* или *ab*, а въ Русскомъ *отъ*, тогда въ Италіанскомъ языкѣ полагается Творительной падежъ. пр. Io non posso distinguer il vero dal falso, *я не могу различить правду отъ лжи*.

11. Уравнительный степень полагается съ Родительнымъ падежемъ. пр. il soleé più lucido della luna, degli astri, *солнце свѣтлѣе луны и звѣздъ*.

Выключается: ежели уравненіе бываетъ между двумя именами существительными; то въ такомъ случаѣ употребляется сія частица *che*: Virgilio mi piace più che Ovidio, *Виргилій мнѣ больше нравится, нежели Овидій*.

Примѣчаніе 1. Въ Италіанскомъ языкѣ часто имена прилагательныя перемѣняются въ именасуществительныя: пр. L' orlo delle mura, *высота стѣнъ*.

Примѣчаніе: 2. Хотя обыкновенно имя прилагательное предполагается въ Италіанскомъ языкѣ имени существительному; однако имена прилагательныя цвѣтовъ, пороковъ душевныхъ и тѣлесныхъ, и тѣ, которыми объявляется погода или непогода времени, также и причастія, лучше полагаются послѣ имени существительнаго, пр. Il Costume Italiano, *обычай Италіанской*. Stagione calda, *время теплое*. Studioso modesto, *студентъ честной*. Calette rosse, *чулки красные*.

Bello и *Buono*, всегда изъ употребленія предполагаются имени существительному.

Примѣч. 3. Именъ прилагательныхъ происходящихъ отъ предлоговъ и нарѣчій, и тѣхъ, которые значатъ матерію, изъ которой вещь сдѣлана, также именъ провинцій, которыя въ Русскомъ языкѣ изображаются чрезъ имя прилагательное, въ Италіанскомъ языкѣ понеже не можно изобразить чрезъ

оное,

оное, то изображаются чрезъ Родительной падежъ съ членомъ неопредѣленнымъ, пр. tabacco di Bologna, *табакъ Болонской*. Veſtito di ſeta, *платье шелковое*.

ГЛАВА III.

О СОЧИНЕНИИ МѢСТОИМЕНІЙ.

DELLA SINTASSE DEI PRONOMI.

При сочиненіи мѣстоименій примѣчать:

1. *A me*, *mi*, *a te*, *ti*, *te*, какъ извѣстно изъ главы о мѣстоименіяхъ, хотя первые суть оба Дательные; а другіе Винительные падежи, происходящіе отъ мѣстоименій личныхъ; однако различное имѣютъ употребленіе. Первой Дательной и первой Винительной падежъ употребляется: 1.) опредѣленно и собственно къ лицу съ нѣкоторою силою въ рѣчи: пр. A me vuol far egli queſto affronto? (a me cioè al ſuo amico) *мнѣ ли хочетъ сдѣлать сіе безчестіе?* 2.) когда мы хочемъ изъявить разность одного лица отъ другаго, а особливо съ слѣдующими словами: Non ſolamente *не только*, ma ancora *но еще*, *и* più toſto *лучше*, più che *больше нежели*, ancora *еще*, medeſimo *самъ*, пр. Voglio più toſto ſcriver a lui che a te, *я лучше хочу писать къ нему, нежели къ тебѣ*. Io hò parlato a te medeſimo, *я съ тобой самимъ говорилъ*; 3.) когда мы хочемъ съ большею силою въ рѣчи изобразить имя собственное или прилагательное, пр. A te Antonio *къ тебѣ Антоній*. A te diſgrazioſiſſimo, *къ тебѣ нещастливѣйшему*. Второй Дательной и второй Винительной падежъ употребляются повсемственно и неопредѣленно, никакого не дѣлая различія одного лица отъ другаго, пр. Nell' iſteſſo tempo che tu mi doni un ſaluto e dici che mi ami mi tradiſci,

то самое время, въ которое ты меня поздравляешь, и объявляешь, что любишь меня, предаешь.

2. Мѣстоименія *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, всегда предполагаются сей частицѣ *si*, пр. Quel che mi si dice, non è verisimile, *что ты мнѣ говоришь, оно невѣроятно.* А когда положатся послѣ глаголовъ предъ сими мѣстоименіями *la*, *lo*, *le*, *ne*, перемѣняютъ послѣднюю букву на *e*: пр. Il libro che hò preso, velo renderò domani, *книгу, которую я взялъ, завтра отдамъ.*

3. Мѣстоименія возносительныя *lo*, *la*, *gli*, *li*, *le*, *ne*, всегда относятся къ вещи, къ мѣсту или къ лицу, прежде ихъ положенному. пр. Dio volesse che non lo conoscessi, *далъ бы Богъ, что бы ты его не узналъ.* Частица *ne*, особливаго примѣчанія требуетъ; она когда относится къ вещи, не означаетъ цѣлую вещь, но часть оной. пр. Volete della carne? Io non ne voglio, *хочете ли мяса? я не хочу.* Изъ чего видно, что въ Латинскомъ языкѣ, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ и въ Русскомъ, можно оную изобразить чрезъ Творительной падежъ.

4. Мѣстоименіе *Loro*, всегда полагается послѣ своего глагола, пр. Egli disse loro mille menzogne per opprimer il suo aversario. *Онъ имъ насказалъ тысячу неправдъ, что бы убить своего непріятеля.*

5. Мѣстоименія притяжательныя, хотя и обыкновенно въ Италіанскомъ языкѣ полагаются съ членомъ опредѣленнымъ; однако онѣ когда стоятъ передъ именами количества, сродства, достоинства, полагаются въ единственномъ только числѣ съ членомъ неопредѣленнымъ, пр. Di proprio pugno di sua Reale Maestà; *за собственною рукою Его Королевскаго Величества.*

6. Мѣстоименіе *Alcuno*, когда стоитъ съ частицею отрицательною, значитъ nesuno *никто*; а естьли

безЪ оной, то значитЪ Qualchedune нѣкоторый. Мѣстоименіе *Alquanto*, положенное безЪ имени существительнаго, значитЪ *нѣсколько*, и есть нарѣчіе; а естьли будетЪ положено сЪ именемЪ существительнымЪ, то сЪ нимЪ должно согласоваться, какЪ имя прилагательное, вЪ родѣ, вЪ числѣ и вЪ падежѣ. Мѣстоименія costei и costui, *тотЪ*, *та*, colei и colui, *онЪ*, *она*, симЪ разнствуютЪ отЪ мѣстоименій questo *сей* и quello *онЪ*, что они всегда полагаются безЪ имени существительнаго, напротивЪ того *questo* и *quello* естьли не соединены будутЪ сЪ частицею *che*, полагаются сЪ именемЪ существительнымЪ; а хотя и случаются безЪ имени существительнаго, то вмѣсто *questo* и *quello* кладется *questi* и *quegli*, пр. Sono giunto alquanto tardi, *мы пріѣхали нѣсколько поздо*. Alquanta compassione, *нѣкоторое сожалѣніе*. Costui si dee fuggire come la peste *отЪ него надобно бѣгать, какЪ отЪ моровой язвы*. Questo signore illustrissimo è francese, *этотЪ высокородной господинЪ родомЪ изЪ Франціи*. Vedi colui, che hà la veste da soldato questi con tutte le sue pistole non fà paura ad una mosca, *видишЪ того, которой имѣетЪ на себѣ солдатское платье, его и со всѣми пистолетами не боится послѣдняя муха*.

7. Мѣстоименія личныя, когда они стоятЪ сЪ глаголомЪ *essere*, можно положить безЪ погрѣшенія напередЪ и послѣ; а мѣстоименія притяжательныя всегда полагаются послѣ глагола *essere*, пр. Sono io che ho dato quel ordine, *я тотЪ, которой приказалЪ это*.

8. Мѣстоименіе *che*, вЪ ИталіанскомЪ языкѣ различное имѣетЪ значеніе. 1.) значитЪ *что* пр. Che cosa è questo? *что это за вещь?* 2.) Полагается вмѣсто il *quale*, и значитЪ *который*, пр. Antonio che é un maligno *вмѣсто* Antonio il quale è un maligno, *Антоній, который злыхЪ нравовЪ человѣкЪ.* 3.) значитЪ *что бы*, *ежели*, пр. Pensa che si creda

che

che abbia otto cent' anni di nobiltà, *думаетъ, что хвастаетъ, будто бы его фамилія за восемь сотъ лѣтъ начало свое имѣетъ.* Dee fare in modo, che si veda, *долженъ дѣлать такъ, что бы всѣ видѣли.* Costui hà più fumo in testa che danari in tasca, *онъ больше гордости имѣетъ въ головѣ, нежели денегъ въ карманѣ.* 4.) *Che* съ членомъ неопредѣленнымъ значитъ *то что*, или *которая вещь*, пр. Egli andava in una certa casa, il che mi fà pensare, andasse per fare il ruffiano, *онъ ходилъ въ нѣкоторой подозрительной домъ, которая вещь мнѣ подала причину думать, что онъ ходилъ для того, чтобъ здѣлаться сводникомъ.* 5.) *che* соединенное съ предлогомъ *per*, и естьли между ими положено будетъ имя прилагательное, значитъ *хотя.* пр. per bella che ella sia è pero vecchia, *хотя бы она была и хороша, однако стара.* 6.) значитъ *понеже*, пр. non lo bevete, che vi farà male *не пейте сего, понеже вамъ будетъ вредить.*

Примѣчаніе. Въ Италіанскомъ языкѣ для изъявленія учтивости къ какой нибудь персонѣ, всегда на мѣсто втораго лица множественнаго числа, что въ Русскомъ языкѣ за учтивость почитается, кладется третіе лицѣ и къ нему прикладывается vostra signoria, *мой государь или ваше благородіе*; а чтобъ оное не повторялось, то вмѣсто того употребляется мѣстоименіе *Ella*, пр. Se vostra signoria vuol che noi andiamo a spasso, *изволите ли, государь мой, прогуляться?*

ГЛАВА IV.

О СОЧИНЕНІИ ГЛАГОЛОВЪ И ПРИЧАСТІЙ.

DELLA SINTASSE, DEI NOMI, E PARTICIPII.

При сочиненіи глаголовъ примѣчать:

1. Всякой глаголъ долженъ имѣть именительный падежь скрытый, или явный, пр. Egli non hà voluto

 andare

andare alla guerra, *онъ не хотѣлъ итти на войну.* Alessandro è stato più bellicoso, che Dario, *Александръ былъ храбрѣе Дарія.*

2. Глаголы значащіе разлученіе, полученіе, отбрасываніе, какъ глаголы levare *отбрасывать*, separare *разлучать*, ricevere *получать*, пр. Levare dalle mani, *брать изъ рукъ.* Scostatevi da me, *подите прочь отъ меня.* hò ricevuto da mio padre la mediocre eredità, *мнѣ досталось послѣ отца посредственное наслѣдіе.*

3. Глаголы значащіе приходъ, возвращеніе, дорогу, какъ глаголъ: partire *ѣхать*, venire *приходить*, ritornare *возвращаться*, и прочіе симъ подобные, полагаются съ Родительнымъ и съ Творительнымъ падежемъ. Родительной падежъ принимаютъ тѣ имена, которыя имѣютъ членъ неопредѣленной; Творительной которыя имѣютъ членъ опредѣленной, пр. Egli è tornato di Venezia, *онъ возвратился изъ Венеціи.* Esco di parigi, per che hò finito i miei studii, *ѣду изъ Парижа, понеже окончилъ мои ученія.* Tutti gli uomini escano dalla chiesa, *всѣ люди идутъ изъ церкви.* il Studioso è venuto dalla scuola, *студентъ пришелъ изъ школы.*

4. Глаголы значащіе движеніе, какъ глаголъ andare *итти*, inviare *посылать въ дорогу*, mandare *послать* и прочіе симъ подобные, такъ же и причастія отъ нихъ происходящія, принимаютъ послѣ себѣ дательной падежъ члена неопредѣленнаго *a* или *ad*, когда они стоятъ передъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, пр. mandate a cercare, *пошлите сыскать.* Dimanì anderemo ad ascoltare il discorso del signor Professore, *завтра пойдемъ слушать рѣчь господина Професора.*

5. Глаголы значащіе недостатокъ, неимѣніе, довольство; такъ же и глаголы, которые значатъ обвиненіе, увольненіе и изобличеніе, и причастія отъ

нихъ

нихъ происходящія, полагаются съ Родительнымъ падежемъ съ членомъ неопредѣленнымъ, пр. Convinto d' invidia, *изобличенъ въ ненависти.*

6. Глаголы значащіе опредѣленную казнь, имя оной казни управляютъ въ дательномъ падежѣ съ членомъ опредѣленнымъ; а есть ли послѣ оныхъ положено будетъ неопредѣленное наклоненіе, то оно принимаетъ напередъ себя членъ *a* или *ad*, пр. Condannato alla frusta, *розгами сѣченъ.* Condannato a morir di fame, его *присудили уморить голодомъ.*

7. Глаголы значащіе движеніе полагаются съ глаголомъ *essere*, пр. è arirvato un coriere con nuove di gran importanza, *пріѣхалъ курьеръ съ письмами, которыя въ себѣ содержатъ великую важность.*

8. Послѣ глаголовъ, значащихъ подтвержденіе, кладется сія частица *di si*, *что такъ;* а послѣ глаголовъ значащихъ отрицаніе кладется *di no*, *что не такъ*, пр. Credo di si che eseguirà i suoi ordini, *думаю, что такъ исполнитъ его приказъ.*

9. На мѣсто повелительнаго наклоненія, когда мы что запрещаемъ, кладется неопредѣленное, пр. Non aver più compagnia con tal sorta d' amici, *не имѣй больше компаніи съ такими друзьями.*

10. Причастія въ Италіанскомъ языкѣ кончатся на *to*, или *so*, пр. Oggi il predicatore hà fatta la predica di penitenza, *проповѣдникъ сего дня сказывалъ проповѣдь о покаяніи.*

11. Причастія дѣйствительныя, которыя полагаются послѣ глагола *avere*, не согласуются съ именемъ существительнымъ въ родѣ, въ числѣ и въ падежахъ, пр. Hò veduto il Rè di Francia, *я видѣлъ Короля Французскаго.* Hò veduto la regina di Napoli, *я видѣлъ Королеву Неаполитанскую.* Однако ежели имя существительное положено будетъ передъ причастіемъ, тогда причастія перемѣняютъ

свое окончаніе, пр. i libri c' ho composti saranno presto; *книги, которыя сложены, въ скоромъ времени будутъ печататься.* La lettera c' ho scritta, sara spedita di mani, *письмо, которое написалъ, пошлю завтра.*

12. Причастія страдательныя, которыя полагаются съ глаголомъ *essere*, *быть*, всегда должны полагаться въ томъ же родѣ, въ томъ же числѣ, въ которомъ ихъ существительное, пр. La virtù è stimata da tutti gli Uomini onesti, *добродѣтель всѣ люди честные почитаютъ.*

13. Причастія происходящія отъ глаголовъ среднихъ, никогда не перемѣняются, пр. Il Rè hà pransato sopra il trono in presenza di tutta la corte, *Король кушалъ на престолѣ при присутствіи всего двора.* La Regina hà cenato in presenza di tutta la corte, *Королева ужинать изволила при присутствіи всего двора.*

14. Ради красоты въ Италіанскомъ языкѣ часто полагается глаголъ *venire* вмѣсто глагола *essere*, когда послѣ онаго слѣдуетъ причастіе, пр: questo signore vien stimato generalmente da tutta la citta; *сего господина весь городъ почитаетъ.*

15. Герундія *avendo* и *essendo* передъ причастіями часто опускаются, пр. Finita la predica, anderemo a far quella visita, *по окончаніи проповѣди, пойдемъ къ нему.*

16. Именительный падежъ полагается послѣ герундій, пр. Essendo il Rè alla caccia è arrivato un coriere colle lettere, *когда былъ Король на охотѣ, пріѣхалъ курьеръ съ письмами.*

17. Герундія, которыя въ Латинскомъ языкѣ кончатся на *di* и *do*, въ Италіанскомъ изображаются чрезъ прибавленіе члена *di* къ неопредѣленному наклоненію, пр. Egli hà una maniera di mangiar da grande, perche tale è nato, *онъ имѣетъ обыкновеніе ѣсть противъ большаго, понеже такимъ родился.* Однако на-

ходятся

ходятся такіе случаи, въ которыхъ въ Латинскомъ языкѣ герундія, кончащіяся на *do*, въ Русскомъ кончатся на *я*, а въ Италіанскомъ изображаются чрезъ прибавленіе къ неопредѣленному наклоненію предлоговъ *in*, *nel*, *nello*, *con*, пр. Nel veder la sua bella casa, mi consolo, *видя его изрядной домъ, утѣщаюсь*

18. Супины, которые въ Латинскомъ языкѣ кончатся на *u*, также будущее причастіе страдательнаго кончащееся на *dus*, *da*, *dum*, и имена прилагательныя кончащіяся на *bilis*, изображаются чрезъ прибавленіе къ неопредѣленному наклоненію члена *da*. пр. Non è da credere ciò che si dice, *не должно вѣрить тому, что говорятъ.*

19. Властное неопредѣленное наклоненіе, когда оно перемѣняется въ имя существительное, всегда почти принимаетъ членъ мужескаго рода, пр L' andar troppo spesso all' osteria, non è minor male, che il non astenersi dal vino, *часто ходить въ трактиръ не меньше подозрительно, какъ быть пьяницею.* Равнымъ образомъ ежели два неопредѣленныя наклоненія властныя въ одной рѣчи случатся, то послѣднее принимаетъ сію частицу *un*, пр. Il credere ad ogn' uno è un mostrarsi pazzo, *вѣрить каждому, равно какъ себя показывать безумнымъ.*

20. Глаголы имѣющіе напередъ себя сіи мѣстоименія *me*, *te*, *se*, а послѣ или напередъ оныхъ когда стоятъ глаголы значащіе *разсужденіе*, *память*, *и мысль*, какъ глаголы pensare *думать*, credere *почитать*, то они принимаютъ вмѣсто сослагательнаго наклоненія и частицы *che*, членъ *di* съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ. пр Calipso non poteva consolarsi della partenza d' Ulisse; si credeva infelice d' esser immortal, *Калипсо не могла утѣшиться по отшествіи Улиссовомъ; себя почитала нещастливою, что она безсмертна.*

21. Сiи нарѣчiя *prima*, *прежде*, *avanti напередъ*, *doppo послѣ*, когда стоятъ съ глаголомъ, то оной должно положить въ неопредѣленномъ наклоненiи съ членомъ *di*. пр. prima di mangiare, *прежде обѣда*. Doppo d' aver dormito, *прежде нежели буду спать*. *Senza* полагается также съ неопредѣленнымъ наклоненiемъ, однако безъ члена, пр. Senza mangiare andò in letto, *не кушавъ пошелъ спать*.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О УПОТРЕБЛЕНIИ СОЮЗОВЪ СЪ НАКЛОНЕНIЯМИ.

При употребленiи союзовъ съ наклоненiями примѣчать должно слѣдующее:

1. Союзъ *Seben хотя*, полагается съ изъявительнымъ наклоненiемъ, пр. Seben è cosi ricco, non ostante non vive bene, *хотя онъ и богатъ, однако живетъ не постоянно*.

2. Когда мѣстоименiе, *qual который*, положено будетъ при вопросѣ, полагается съ изъявительнымъ наклоненiемъ; а когда стоитъ просто, полагается съ сослагательнымъ: пр. Non sò qual fosse stagione propria di seminare, *не знаю, какое бы было время сѣянiя?* Non vedo qual sarà l' intento suo? *не знаю, какое было намѣренiе его?*

3. Se *ежели*, полагается съ сослагательнымъ наклоненiемъ: однако оно когда значитъ quando *когда*, полагается съ изъявительнымъ, пр. Se avessi beni ne darei ai poveri, *ежели бы я имѣлъ деньги, то бы часть оныхъ отдалъ убогимъ*. Se mangiava ridevano, se beveva lo scherzavano, *когда онъ кушалъ, надъ нимъ смѣялись; а когда пилъ, его безпокоили*.

4. Союзъ *che*, ежели глаголъ предыдущiй настоящаго времени, или имена прилагательныя *tanto*, *quanto*, или нарѣчiе *cosi*, полагается съ изъявительнымъ наклоненiемъ; а естьли предъидящiй глаголъ преходящаго,

дящаго, прошедшаго или мимошедшаго времени, или значитЪ охоту и желаніе, то слѣдующій глаголЪ изображается чрезЪ преходящее второе сослагательнаго, пр. Credo che tornerà, *думаю, что позпратится*. Credeva, che fossero più diligenti, *думалъ, что они будутъ очень прилѣжны*. Desiderarei che mi amasse, *желалъ бы я, что бы меня любилъ*.

5. Когда положены будутЪ два глагола, и одинЪ будетЪ имѣть напереди себя частицу отрицательную *non*, а другой *che*, то послѣдней должно положить вЪ изЪявительномЪ наклоненіи, пр. Non sapeva che voi amaste tanto la virtù, *не зналъ я, чтобъ пы столько любили добродѣтель*. Non credo che tu studii diligentemente le belle lettere, *не думаю, что бы ты столько прилежалъ къ спободнымъ наукамъ*.

6. Союзы, doppo che *послѣ* какЪ, da che *съ котораго времени*, imperoche poiche *понеже*, полагаются сЪ изЪявительнымЪ наклоненіемЪ; напротивЪ того союзы ancorhe avuegnache benche *хотя*, ogniuoltache *псякой разъ*, Iddio volesse *когда бы*, affinche *чтобы*, se pure *ежели только*, avantiche inanziche *прежде нежели*, полагаются сЪ сослагательнымЪ наклоненіемЪ.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О УПОТРЕБЛЕНІИ ВРЕМЕНЪ.

ВременЪ, какЪ вЪ главѣ V. показано, числится пять: настоящее, преходящее, прошедшее, мимошедшее и будущее.

Настоящее время показываетЪ, что вещЪ вЪ настоящемЪ времени есть или дѣлается: пр. Io presentemente studio le scienze, *я теперь учусь наукамъ*. I diligenti studiosi amano sempre le belle lettere, *прилѣжные ученики любятъ псегда спободные науки*.

Преходящее изЪявительнаго значитЪ такое время, которое вЪ разсужденіи всей рѣчи несовершен-

но еще прошло: пр. Io pensava a voi, quando venne il vostro servitore, *я думалъ тогда объ васъ, когда пришелъ ко мнѣ вашъ слуга.* Io scriveva quando mi mandarono a chiamare, *я тогда писалъ, когда послали меня васъ звать.*

Перваго преходящаго и перваго мимошедшаго сослагательнаго наклоненія по тому можно узнать употребленіе, что они по большей части безъ всякой употребляются частицы: пр. Sarei contento di rivederlo, *я былъ бы доволенъ, когдабъ его увидѣлъ.*

Преходящее второе, и второе мимошедшее наклоненія сослагательнаго, всегда должны имѣть скрыто или явно сіи частицы che *что*, acciò acciοche, *чтобы*, Iddio volesseche, *когдабъ*, se benche, *хотя*; пр. se fossi nobile, averei imparato lebelle lettere, *ежели бы я былъ богатъ, научился бы свободнымъ наукамъ.*

Прошедшее объявляетъ вещь, что она совершенно прошла: оно имѣетъ прошедшее простое, и два сложныя.

Прошедшее простое изъявительнаго наклоненія по болшей части употребляется въ исторіяхъ; оно значитъ вещь давно или днемъ прежде здѣланную; притомъ объявляетъ время, въ которомъ она здѣлана, и никогда не полагается съ симъ мѣстоименіемъ *questo*, пр. la nazione Turchesca sortì da natali oscuri, azzioni ardite e guerriere la resero famosa e temuta, *народъ Турецкой произошелъ отъ предковъ незнатныхъ, храбрость ихъ здѣлала славными и ужасными.* jo andai la settimana passata a render la visita all' amico, *я ходилъ прошедшую недѣлю посѣтить моего пріятеля.*

Первое прошедшее сложное изъявительнаго наклоненія употребляется въ ближайшемъ времени, и того дня здѣланномъ; а особливо когда время неопредѣленно, и когда не находится частицы *quando*, хотя бы

бы и было мѣстоименіе *questo*. пр. io hò sempre fatto gran stima del suo personaggio, e continuerò a farne, *я всегда къ его особѣ имѣлъ почтеніе, и впредь буду имѣть*.

Второе прошедшее сложное потому можно узнать, что прочія прошедшія времена часто употребляются сами только безъ частицы; а второе прошедшее сложное всегда или напередъ себя, или послѣ принимаетъ какую нибудь частицу, пр. appena ebbi veduto il mio nemico, ch' egli e fugi, *я лишъ увидѣлъ моего непріятеля, онъ тотчасъ лобѣжалъ*. Appena il generale era arrivato, che la bataglia comincio, *какъ только Генералъ пріѣхалъ, тотчасъ баталія началась*.

Мимошедшее значитъ такое время, которое ужѐ давно прошло, пр. l' anno passato gia, io aveva finito il corso dei miei studii, *прошедшаго года я окончилъ мои ученія*.

Будущее значитъ, что впредь случится, пр. l' anno venturo anderò a servire come volontario all' armata del Rè di Francia, *въ слѣдующій годъ пойду волонтиромъ служить въ войскѣ Короля Французскаго*.

Будущее сослагательнаго показываетъ вещъ будущую съ опредѣленіемъ нѣкоторыхъ обстоятельствъ, пр. averò finito di scrivere, quando voi sarete di ritorno, *окончу письмо, когда вы возвратитесь*.

ГЛАВА V.

О СОЧИНЕНИИ НАРѢЧІЙ И ПРЕДЛОГОВЪ.

DELLA SINTASSE DEGLI ADVERBII E PREPOSIZIONI.

1. Предлогъ *in* полагается, когда слѣдующее слово стоитъ безъ члена; а когда слѣдующее

слово

слово имѣетъ членъ, или есть мѣстоименіе притяжательное, то вмѣсто *in* кладется въ мужескомъ родѣ *nel*, *nello*, въ женскомъ *nella*, въ множественномъ числѣ въ женскомъ родѣ *nelle*, въ мужескомъ *nei* или *negli*, передъ мѣстоименіями *ne'* съ апострофомъ, пр. Nel regno di Napoli nasce di tutto, *въ королевствѣ Неаполитанскомъ родится все.* Oggi in casa del signore si fà gran tratramento, *сего дня у господина будетъ банкетъ.*

Такимъ же образомъ, когда предлогъ *con* положится передъ членами, *il*, *lo*, *la*, или передъ мѣстоименіями притяжательными, то въ мужескомъ родѣ имѣетъ *col*, *collo*, въ женскомъ *colla*, въ множественномъ въ женскомъ родѣ *colle*, въ мужескомъ *coi*, *cogli*, *co'* съ апострофомъ, пр. Coll' aiuto di Dio ogni cosa riesce facile, *съ помощію Божіею всякое дѣло не трудно.*

Предлоги avanti *напередъ*, dopo *послѣ* и протчіе симъ подобные часто употребляются какъ нарѣчія. пр. Andate avanti io verrò Doppo, *идите вы напередъ, я приду послѣ.*

II. Нарѣчія употребляются для изъявленія обстоятельства времени, мѣста и пр. пр. Gli avari sempre hanno ricchezze assai, *сребролюбивые всегда имѣютъ денегъ много.*

Сіи нарѣчія quanto *столько*, molto *много*, tanto *столько*, meno *меньше*, più *больше*, troppo *очень*, когда стоятъ съ именами существительными, перемѣняются такъ какъ имена прилагательныя, пр. Quanto denaro, *сколько денегъ*, quanta bellezza, *какая красота*. quanti nemici, *сколько непріятелей*. non hò più tempo, *больше не имѣю времени*. Quanti nemici hà avuto Giulio Cesare, *сколько непріятелей имѣлъ Юлій Кесарь.*

На мѣсто нарѣчія molto *много*, часто полагается *gran*, пр. hò avuto gran pena, *имѣлъ великую казнь*. gran pioggia, *великой дождь*.

Нарѣчія *ci* и *vi* симъ разнствуютъ между собою. *Vi* тогда полагается, когда объявляется мѣсто, гдѣ насъ нѣтъ, *ci* когда мы гдѣниесть находимся, пр. Vi era molta gente alla comedia, *было много народа въ комедіи*. Già che sono quì, ci pranserò, *понеже я здѣсь, того ради буду обѣдать*.

Quì и *quà* симъ разнствуютъ между собою. *Quì* полагается съ глаголами значащими покой, *а quà* движеніе. пр. Sono quì *есмь здѣсь*. andate via da quà, *подите прочь отсюда*.

ГЛАВА VI.
О ВОПРОСАХЪ.
DELLE DIMANDE.

На вопросъ *гдѣ и куда*, имена городовъ употребляются въ дательномъ падежѣ. пр. doue vai? *куда идешь?* Vado a Dresda, benchè sia solito stare a Praga, *иду въ Дрезденъ, хотя и привыкъ жить въ Прагѣ*.

Выключаются имена государствъ, которыя на вопросъ *гдѣ и куда*, полагаются въ творительномъ падежѣ съ предлогомъ *in*, пр. Sono stato in Francia, e vado in Italia, *былъ во Франціи, а иду въ Италію*.

Имена государствъ, городовъ недавно изобрѣтенныхъ, или неочень извѣстныхъ, употребляются въ творительномъ падежѣ съ предлогомъ *nello*, *nella*, пр. nella china sono stato due anni, *въ Китайскомъ государствѣ былъ два года*.

La casa *домъ*, на вопросъ *гдѣ и куда*, употребляется съ предлогомъ *а* или *in*, пр. Egli è a casa или in casa, *онъ дома*.

На

На вопросъ *откуда* полагается творительной падежъ. пр. Da Genua non è venuto questa volta niente di buono, *нынѣ изъ Генуи ничего добраго не привезли*. Dall' Indie viene l' oro, *изъ Индїи провозятъ золото*.

На вопросъ *когда*, различно отвѣтствовать должно: 1) въ винительномъ падежѣ, пр. Lo vidi la settimana passata, *его видѣлъ въ прошедшую недѣлю*; 2) при именахъ мѣсяцей употребляется творительный падежъ съ предлогомъ *in*, пр. in gennaro sono successi gli omicidii a voi noti, *въ Генварѣ здѣлались смертоубивства, вамъ извѣстныя*; 3) въ дательномъ падежѣ, когда стоитъ имя праздника, время ярманки, и когда часъ и время опредѣлено, пр. è arrivato a mezza notte, *въ полночь прїѣхалъ*. Mi porterà danari alla prossima fiera, *мнѣ въ слѣдующую ярманку принесетъ деньги*.

На вопросъ *сколь долго*, полагается въ винительномъ падежѣ съ предлогомъ *per*, пр. V. S. mi presti cento scudi per due mesi, *ваше благородїе, дайте мнѣ взаймы сто скудовъ на два мѣсяца*.

На вопросъ *сколь далеко*: 1) употребляется дательной падежъ, пр. Lo vidi a una giornata lontano da Dresda, *я видѣлъ, что онъ отошелъ день отъ Дрездена*; 2) винительный падежъ, пр. Quante giornate sono di quà a Vienna, *сколька дней отсюда до Вѣны*.

ГЛАВА VIII.

О ПРОИЗВОЖДЕНИИ СЛОВЪ СЪ ЛАТИНСКАГО ЯЗЫКА.

DELLA DERIVAZIONE DEI NOMI DALLA LINGUA LATINA.

Имена, которыя въ Латинскомъ языкѣ кончатся на *a*, въ Италїанскомъ содержатъ то же окончанїе, пр. musa *муза*, poeta *пїита*; а имена, кото-

которыя кончатся на *tia*, вЪ ИталіанскомЪ языкѢ перемѢняютЪ свое окончаніе на *za*, пр. clementia *милость*, clemenza.

Имена третьяго склоненія, кончащіяся вЪ ЛатинскомЪ языкѢ на *as* и *us*, вЪ ИталіанскомЪ языкѢ s отбрасываютЪ. пр. ſanctitas *святость*, ſantità; virtus *добродѢтель*, virtù; divinitas *божество*, divinità; ſervitus *рабство*, ſervitù.

Имена вЪ ЛатинскомЪ языкѢ кончащіяся на *us* и *um* втораго склоненія, вЪ ИталіанскомЪ языкѢ перемѢняютЪ свое окончаніе на *o*, пр. ingenium *разумЪ*, ingegno; bonus *добрый*, buono. *Au* вЪ срединѢ слова перемѢняется на *o*; пр. fraus *лесть*, frode; laus *похвала*, lode.

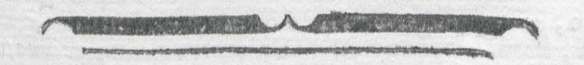
I вЪ срединѢ слова перемѢняется на *e*. пр. ſignum *знакЪ*, ſegno.

M положенной передЪ *n* перемѢняется на *n*; пр. ſcamnum *скамья*, ſcanno; damnum *казнь*, danno.

Литера *t*, перемѢняется на *d*; пр. pater *отецЪ*, padre; latro *разбойникЪ*, ladro.

Когда вЪ ЛатинскомЪ языкѢ вЪ словѢ стоятЪ три согласныя литеры, то тогда вЪ ИталіанскомЪ языкѢ должно одну выбросить, пр. conſtans *постоянный*, coſtante.

Выключается сіе слово conſcienza, которое вЪ ИталіанскомЪ языкѢ такЪ, какЪ и вЪ ЛатинскомЪ имѢетЪ три литеры.



RAC

RACCOLTA DEI NOMI PIU NECESSARII A SAPERE:

СОБРАНІЕ СЛОВЪ НУЖНѢЙШИХЪ КЪ ЗНАНІЮ.

DELLA DIVINITA, DEI CIELO E DEGLI ELEMENTI.
О БОЖЕСТВѢ, О НЕБѢ И ЭЛЕМЕНТАХЪ.

Dio, *Богъ.*
Giesu Christo, *Iисусъ Христосъ.*
Lo Spiriro Santo, *Святый Духъ.*
La Trinità, *Троица.*
La Vergine, *Богородица.*
Gli Angeli, *Ангелы.*
Gli Arcangeli, *Архангелы.*
I Santi, *Святые.*
I Beati, *Блаженные.*
Il Cielo, *Небо.*
Il Paradiso, *Рай.*
L'inferno *Адъ.*
Il Purgatorio, *огонь чистительной.*
I diavoli, *дьяволы.*
Il fuoco, *огонь.*
Il firmamento, *твердь.*
L' aria, *воздухъ.*
Il terremoto, *землетрясеніе.*
Il deluvio, *потопъ.*
La terra, *земля.*
Il mare, *море.*
Il Sole, *солнце.*
La luna, *луна.*
Le stelle, *звѣзды.*
I raggi, *лучи.*
Le nuvele, *облака.*
Il vento, *вѣтръ.*
La pioggia, *дождь.*
Il tuono, *громъ.*
Il baleno, il lampo, *молнія.*
La grandine, *градъ.*
Il fumine, *громовая стрѣла.*
La neve, *снѣгъ.*
Il gelo, *морозъ.*
Il ghiaccio, *ледъ.*
Il gelavermi, *иней, гололедица.*
La ruggiada, *роса.*
La nebbia, *туманъ.*
Il caldo, *теплота.*
Il freddo, *стужа.*

Del tempo e delle Stagioni.
О времени и временахъ годовыхъ.

Il giorno, *день.*
La notte, *ночь.*
Il mezzo dì, *полдень.*
La mezza notte, *Полночь.*
La mattina, *утро.*
La sera, *вечеръ.*
Un ora, *часъ.*
Un quarto d' ora, *четверть часа.*
Un mezz' ora, *полчаса.*
Tre quarti d'ora, *три четверти часа.*
Oggi, *нынѣ, сего дня.*
Ieri, *вчера.*

Domà-

Domàni, dimani, заптра.
Ieri l'altro или l'altro ieri, третьяго дня.
Posdomani, послѣ заптра.
Stà sera, сего печера.
Stà mattina, сего утра.
Dopo pransa, послѣ обѣда.
Dopo cena, послѣ ужена.
Una settimana, недѣля.
Un mese мѣсяцъ.
— anno, годъ.
Un momento, моментъ.
La Primavera, песна.
La state, лѣто.
L'autunno, осѣнь.
L'inverno, il verno, зима.
Giorno di festa, праздничной день.
Giorno di lavoro, работной день.
Il far del sole, разсвѣтъ.
Il tramontar del sole, западъ (солнца.
L'aurora, заря.

I giorni della settimana.

Дни недѣльные.

Lunedì, понедѣльникъ.
Martedì, пторникъ.
Mercordì, среда.
Giovedì, четвертокъ.
Venerdì, пятница.
Sabbato, суббота.
Domènica, поскресенье.

I mesi. *Мѣсяцы.*

Gennajo, Геннаръ.
Febrajo, Фепралъ.
Marzo, Мартъ.
Aprìle, Апрѣлъ.
Maggio, Май.
Gjugno, Юнь.
Luglio, Июль.
Agosto, Апгустъ.
Settembre, Сентябрь.
Ottobre, Октябрь.
Novembre, Ноябрь.
Dicembre, Декабрь.

Le feste dell' anno.

Праздники годопые.

Il capo d'anno, начáло года.
Il primo giorno dell' anno, перпой день года.
L'Epifania, крещеніе.
La purificatione, срѣтеніе.
Il carnavale, мясоѣдъ.
La quaresima, пеликой постъ.
La settimana santa, страстная недѣля.
La domenica delle palme, перпное пескресенье.
Il venerdi santo, страстная пятница.
Il giorno di pasqua, свѣтлое поскресеніе.
L'Ascensione, познесенье.
La pentecoste, сошествіе святаго духа.
San giovanni, иианопъ день.
La festa, ditutt'i santi, день исѣхъ святыхъ.
Natale le feste di natale, праздникъ рождестпа Христопа.
La vigilia, сочельникъ.
La messe, жатпа.
Le vendemie, собираніе пинограда.

Delle dignità Ecclesiastiche.

О достоинствахъ церковныхъ.

Il Patriarca, Патріархъ.
Il clero, Клеръ.
Il Papa, Папа.
Un cardinal, Кардиналъ.
— Arcivescovo, Архіепископъ.
— Verscovo, Епископъ.
— legato, Папской посолъ.
— nuncio, Нунціусъ.
— abbate, Архимандритъ.
Una badessa, игуменья.
Un priore, настоятель.
Un rettore, ректоръ.
— vicario, намѣстникъ.
— arcidiacono, архидіаконъ.
— arciprete, протопопъ.
— prete, попъ.
— capellano, крестовой попъ.
— predicatore, пропопѣдникъ.
— diacono, діаконъ.
— sudiacono, поддіаконъ.
— chierico, церковникъ.
— musico, музыкантъ.

Dignità temporali.

Достоинства мірскія.

L'Imperatore, Императоръ.
L'Imperatrice, Императрица.
Il Rè, Царь.
La Regina, Царица.
Il Delfino, Дофинъ.
La Delfina, Дофина.
Il Principe, Князь.
La Principessa, Княгиня.
Il Duca, Герцогъ.
La Duchessa, Герцогиня.
Il Marchese, Маркграфъ.
La Marchesa, Маркграфиня.
Il Conte, Графъ.
La contessa, Графиня.
Il barone, Баронъ.
La baronessa, Баронша.
L'ambasciadore, Посланникъ.
L'ambasciadrice, Посланница.
Il governatore, Губернаторъ.
La governatrice, Губернаторша.
L' inviato, Посолъ.
Il residente, Резидентъ.
L'agente, Сидѣлецъ.
Il capocaccia, Оберъегермейстеръ.

Cariche ufficiali di giustizia.

О чинахъ судебныхъ.

Il gran cancelliere, Великой канцлеръ.
Il custode de' sigilli, Вицеканцлеръ.
Il segretario di stato, Штатской секретарь.
L'intendente, Интендантъ.
Il Tesoriere, казначей.
Il presidente, президентъ.
Il consigliere, совѣтникъ.
Il ma stro delle supliche, рекетмейстеръ.
L'auditore, аудиторъ.
Il giudice, судья.
Il console, консулъ.
Il podestà, властелинъ.
Lo sciavino, совѣтникъ.
Il preposto de' mercanti, бургемистръ.

Il bargello, *полицейской капитанъ.*
L'avocato, *стряпчей.*
Il procuratore, *прокуроръ.*
Il notaro, *нотаріусъ.*
Il regiſtratore, *регистраторъ.*
Il canceliere, *канцеляристъ.*
Il giovine, lo ſcrivano, *писарь.*
Il copiſta, *копіистъ.*
Il ſardente, il curſore, *сержантъ, курьеръ.*
Lo ſbirro, *полицейской солдатъ.*
Il cuſtode di carcere, *надзиратель арестантовъ.*

Officiali di guerra.

О военныхъ чиновныхъ людяхъ.

Il Generale, *Генералъ.*
L'Ammiraglio, *Адмиралъ.*
Il Luogoneute generale, *Генералъ порутчикъ.*
Il brigadiere, *Бригадиръ.*
Il colonello, *Полковникъ.*
Il maeſtro di campo, *Генералъ Маеоръ.*
Il maggiore, *Маеоръ.*
L'aiutante maggiore, *главный адъютантъ.*
Il capitano, *капитанъ.*
Il luogotenente, *порутчикъ.*
Il corneta, *карнетъ.*
L'alfiere, *прапорщикъ.*
Il ſargente, *сержантъ.*
Il caporale, *капралъ.*
Il forriere maggiore, *оберъ-фурьеръ.*
Il ſotto caporale, lancia ſpezzata, *подкапралъ, ефретуръ.*
Il commiſſario, *камисаръ.*
Il forriere, *фурьеръ.*
Il cavalliere, *рейтаръ.*
Il fantaccino, *простой солдатъ.*
Il cavallegiere, *конной солдатъ.*
L'uomo d'armi, *жандармъ.*
Il dragone, *драгунъ.*
Il moſchetiere, *мускатеръ.*
Il piſaro, *флейтщикъ.*
Il trombetiere, trombeta, *валторщикъ.*
Il tamburino, *барабанщикъ.*
Il pichiere, *алабардщикъ.*
La ſentinella, *караулъ.*
La vedetta, *караулъ на высокомъ мѣстѣ.*
La ronda, *дозоръ.*
La ſpia, *шпіонъ.*
Il vivandiere, *маркитантъ,*
Un cannoniere, *канонеръ.*
Un minatore, *подкопщикъ.*
Gl' aventurieri, *волонтиры.*
Li fanti perduti, *солдаты, которые начинають бой.*

L'eſercito. Войско.

L' eſſercito, *войско.*
L'armata navale, la flotta, *флотъ.*
Il corpo di bataglia, *войско, которое въ срединѣ находится.*
La vanguardia, *авангардія.*
La retroguardia, *аріергардія.*
Il corpo di riſerva, *запасной корпусъ.*
Il campo volante, *легкое войско.*
La cavalleria, *конница.*
L' infanteria, *пѣхота.*
Uno ſquadrone, *шквадронъ.*
Un bataglione, *баталіонъ.*
La Prima fila или schiera, *первая шеренга.*
La ſeconda fila, *вторая шеренга.*

Il cannone, *пушка.*
Le tende, *палатки, шатры.*
Il padiglione, *лагерь.*
Un regimento, *полкЪ.*
Una compagnia, *рота.*
Un presidio *или* guarnigione, *гарнизонЪ.*

Le fortificazioni.

Слова въ фортификаціи употребляющіяся.

La città, *городЪ.*
La cittadella, *городокЪ.*
Il forte, *шанцы.*
La fortezza, *крѣпость.*
Il castello, *замокЪ.*
Le mura, *стѣны.*
I merli, *зубцы около стѣнЪ.*
Il fosso, *ровЪ.*
La palisada *или* steccato, *полисадЪ.*
La casamatta, *своды подЪ валомЪ.*
La strada coperta, *подземельный ходЪ.*
Un ridotto, *редутЪ.*
La trinciera, *траншей.*
Un gabbione, *турЪ.*
Una mina, *подкопЪ.*
Una contramina, *подкопЪ насупротивЪ другаго здѣланный.*
Una torre, *башня.*
Il parapetto, *парапетЪ.*
Il terrapieno, *валЪ.*
Un bastione, *бастіонЪ.*
Provisioni da bocca, *провіантЪ.*
Provisioni da guerra, *аммуниція.*
L' assedio, *осада.*
Le copitulazzioni, *договорЪ.*
Il soccorso, *помощь.*
Una sortita, *выласка.*
Un assalto, *нападеніе.*

Professioni e Mestieri.

О художествахЪ и рукодѣльяхЪ.

Uno stampatore, *типографщикЪ.*
Un medico, *лѣкарь.*
— cerusico, *цирульникЪ.*
— speziale, *аптекарь.*
— barbiere, *фершалЪ.*
— fornaro *хлѣбникЪ.*
— pasticciere, *пирожникЪ.*
— macellaro, *мясникЪ.*
— oste, un cabarettiere, *трахтирщикЪ.*
— mercante, *купецЪ.*
— sartore, *портной.*
— calzolaro, *сапожникЪ.*
Uno scarpinello, *который сапоги починиваетЪ.*
Un capellaro, *шляпникЪ.*
— artebianco, merciàro, *лавошникЪ.*
Un sellaro, *сѣдельщикЪ.*
— marescalco, *коновалЪ.*
— scultore in rame, *рѣщикЪ на мѣди.*
— scultore, intagliatore, *резной мастерЪ.*
— pitore; *малярЪ.*
— ricamatore, *которой золотомЪ вышиваетЪ.*
— falignàme, *плотникЪ.*
— marangone, *столярЪ.*
— mutarore, *каменщикЪ.*
— magnano, un chiavaro, *слѣсарь.*
— pizzicaruolo, *харчевникЪ.*
— mulinàro, *мѣльникЪ.*
Una lavandara, *прачка.*
Un orlogiere, *часовщикЪ.*

Un orefice, золотарь.
— tapezziere, которой обои дѣлаетъ.
— rigattiere, лоскутникъ.
— guantáro, перчаточникъ.
Un comediante, комедiантъ.
Uno spadaro, шпажной мастеръ.
— fachino, работникъ.
— vetraro, стеклянной мастеръ.

Officali di casa.
Служители великихъ домовъ.

Un lachè, скороходъ.
Lo staffiere, лакей.
Il paggio, пажъ.
Il cocchiero, кучаръ.
Il palafreniéro, конюхъ.
La serva, служанка.
La cameriera, камергерша.
Il cameriere, камергеръ.
Lo scudiero, il cavalerizzo, шталмейстеръ.
Lo scalco, тафельдекарь.
Il coppiere, подношикъ.
Il cantiniere, ключникъ.
Il credenziere, креденцаръ.
Il maestro di càsa, дворецкой.
Il secretario, секретарь.
Il gentil uomo, камерьюнкеръ.
L' intendente, интендантъ.
Il cuoco, поваръ.
Il giardiniero, садовникъ.
Il vignaruolo, виноградникъ.
Il padrone, хозяинъ.
La padrona, хозяйка.

Imperfezioni dell' uomo.
Несовершенства человѣческія.

Un guercio, косой.
— cieco, слѣпой.
— losco, подслѣповатой.
— gobbo, горбатой.
— zoppo, хромой.
— stroppiato, дряхлой.
— mancino, левша.
— monchino un manco, безрукой.
— sordo, глухой.
— muto, нѣмой.
Uno scilinguato, заика.
Un calvo, плѣшивой.
— nano, карликъ.
— bavoso, слиноватой.
— ladro, воръ.
— guidone, обманщикъ.
— boia, палачь.
— furfante, мошенникъ.
— ruffiano, сводникъ.
— mago, un stregone, ворожей.
Una strega, ворожея.
Un cattivo, худой человѣкъ.
— tristo, бѣднякъ.

Infermità, Accidenti.
О припадкахъ и болѣзняхъ.

La buona fortuna, щастie.
La disgrazia, нещастie.
La fortuna, случай приключенie.
L' ammalato, болѣнъ.
La malatia, болѣзнь.
La febre, лихорадка.
La terzana, трядневная лихорадка.

La quartana, *четвероднеиная лихорадка.*
Il tremito lo sgricciolo, *трясеніе, дрожь.*
La ferita, *рана.*
La contusione, *контузія.*
La podagra, *подагра.*
I dolori colici, *колотье.*
La rosolia, *корь.*
La vaiuole, *воспа.*
Il mal francese, *французская болѣзнь.*
La cararella, flusso di ventre, *поносъ.*
L' infreddatura, il catarro, *насморкъ.*
La tosse, *кашель.*
La rogna, *шолуди, короста.*
La rognuzza, la scabbia, *невеликая короста.*
Il pizzicore, *свербежъ.*
Una volatica, *лишай.*
Un apostema, *нарей.*
La marcia, *гной.*
Il mal di pietra, *каменная болѣзнь.*
Il bernoccolo, il tumore, *опухоль*
Una sgrafignatura, *царапанье.*
Una caduta, *падучая болѣзнь.*
Aborto, *вынидышъ.*
Un busseto, *щелчокъ.*
— shi asso, *пощечина.*
— pugno, *ударъ кулакомъ.*
— calcio, *ударъ ногою.*
Una stoccata, *ударъ шпагою.*
Una pistolettata, *выстрѣлъ изъ пистолета.*
Una archibuggiata, *выстрѣлъ изъ фузеи.*
Uno svanimento, *обморокъ.*
Un sudor freddo, *потъ хо(лодной)*
La morte, *смерть.*

Delle nazioni. О націяхъ.

Jtaliano, *Италіанецъ.*
Tedesco, *Нѣмецъ.*
Francese, *Французъ.*
Spagnuolo, *Ишпанецъ.*
Portochese, *изъ Португаліи.*
Inglese, *агличанинъ.*
Irlandese, *изъ Ирланіи.*
Scozzese, *изъ Шотландіи.*
Olandese, *изъ Голландіи.*
Fiamingo, *изъ Фландріи.*
Burgognone, *изъ Бургундіи.*
Suizzero, *Швейцаръ.*
Piemontese, *изъ Піемонта.*
Suedese, *Шведъ.*
Polaco, *Полякъ.*
Ungaro, *Венгеръ.*
Danese, *изъ Даніи.*
Maltese, *изъ острова мальты.*
Turco *Туркъ.*
Tartaro, *Татаринъ.*

Degli uccelli. О птицахъ.

Un aquila, *орелъ.*
— uccello, *птица.*
— uccellino, *птичка.*
— cardello, *щегленокъ.*
— fanello, *коноплянка.*
— canario, *кинарейка.*
Un verzellino, *чижикъ.*
Un rosignolo, *соловей.*
Uno stornello, *скворецъ.*
Un franguello, *зяблица.*
Una passera, un passerotto, *во(робей)*
Un papagallo, *попугай.*
Un merlo, *черной дроздъ.*
Una gazza, *сорока.*
Una ghiandaia, *соя.*
Una tortore, *горлица.*
Una tortorella, *египетцкой го(лубь).*
Un cappone, *каплунъ.*

I pollastri, *цыплята.*
I piccioni, *голуби.*
Le beccaccie, *кулики.*
Le pernici, *куропатки.*
I tordi, *дрозды.*
Le lodole, *жаворонки.*
Le quaglie, *перепелки,*
Un gallinaccio, *индѣйка.*
Un oca, *гусь.*
Un papparo, *молодой гусь.*
Un' anitra, *утка.*
Una gallina, *курица.*
Un gallo, *пѣтухъ,*

De quadrupedi.

О звѣряхъ четвероногихъ.

Un cane, *собака.*
Un cagniolino, *щенокъ.*
Un gatto, una gatta, *кошка.*
Un forcio, *мышъ.*
Un topo, un forcio, *крыса.*
Una fcimia, *обезьяна.*
Una pécora, *овца.*
Un porco, una fcrofa, *свинья.*
Una volpe, *лисица.*
Un lupo, *волкъ.*
— toro, *быкъ.*
— mulo, una mula, *лошакъ.*
Un camelo, *верблюдъ.*
— camoccio, *сайга.*
Una capra, *коза.*
Un elefante, *слонъ.*
Un leone, *левъ.*
Un leopardo, *рысь.*
Una tigre, *тигръ.*
Un cavallo, *лошадь.*
Un lepre, *заецъ.*
Un coniglio, *кроликъ.*
Il porchetto, *поросенокъ.*
Il cinghiale, *дикой кабанъ.*
Il cervo, *олень.*

Degl' animali rettili e infetti.

О звѣряхъ пресмыкающихся и насѣкомыхъ.

Un rofpo, *жаба.*
Una ranochia, *лягушка.*
Una lucertola, *ящерица.*
Una lumaca, *улитка.*
Uno fcorpione, *скорпіонъ.*
Un ragno, *паукъ.*
Un ferpente, una bifcia, *змѣя.*
Una farfalla, *бабочка.*
Una mosca, *муха.*
Una zanzara, *комаръ.*
— bruco, *гусеница.*
— verme, un lombrico, *червь.*
— Pidocchio, *вошъ.*
— pulice, *блоха.*
Una cimice, *клопъ.*
— lendine, *гнида.*
— piattola, *площица.*
— formica, *муравей.*
— tartaruca, *черепаха.*

Quelche fi vede in campagna.

О томъ, что видимъ на полѣ.

La ftrada, *дорóга.*
La ftrada maeftra, *большая дорога.*
Una pianura, *поляна.*
Una valle, *долина.*
— montagna, *гора.*
Un poggio, *холмъ.*

Un bosco, дуврова.
Una selva, лѣсъ.
Una fratta или siepe, плетень.
Un cespuglio, маленькой лѣ-
— albero, дерепо. (сокъ).
Un ramo, пѣтпь.
Un grano del formento, жито.
Dell orzo, ячмень.
Della biada, опесъ.
Una vigna, пинница.
Un giardino, садъ.

Un viale, аллея.
— prato, поле.
— lago, озеро.
Uno stagno, прудъ.
Un dirupo, каменная гора.
— fosso, ропъ.
— ruscello, ручей.
— fiume, рѣка.
Una barca, барка.
Una palude. pautano, болото.
Una terra, земля.
Un borgo, предмѣстіе.

Quelche si vede nella città.

О томъ, что находится пъ городѣ.

Il ponte, мостъ.
La Porta, поро́та.
La strada, доро́га.
La casa, домъ.
Il palazzo, палата.
La chiesa, церькопь.
Il convento, монастырь.

Lo spedale, шпиталь бога-
Il mercato, рядъ. (дѣльня).
La fiera, ярманка.
La piazza d' arme, гауптпах-
La bottega, лапка. (та.
La dogana, таможня.
La prigione, тюрма.
La fontana, фонтанъ.

I colori. *Цпѣты.*

Il bianco, вѣлой.
Il nero, черной.
Il rosso, красной.
Il verde, зеленой.
Il giallo, желтой.
Il turchino синей, пасильковой.
Il bigio, сѣрой.
Il pavonazzo, фіолетопой.

L' incarnato, тѣлесной.
Il color di fuoco, пунцопой.
Il cavalino, foglia morta, блѣ-
дожелтой.
L' olivastro, оливкопой.
Il color di paglia, соломянной.
Il cremesino, кармазинной.
Il lionato, каштановой.

I metalli.

Металлы, ру́ды.

L' oro, золото.
L' argento, серебро.
Il ferro, желѣзо,
Il piombo, свинецъ.
Il bronzo, нечистая колоко-
Il rame, мѣдь. (льная мѣдь).
Il rame giallo, мѣдная руда.

L' ottone, желтая мѣдь.
Lo stango, олопо.
Il mercurio, argento viuo, ртуть.
La calamita, магнитъ.
La latta, жесть.
Il zolfo, сѣра.
Il verderame, ярь пеницейская.
Il vetro, стекло.

I-giuochi. — Игры.

La pala corda, пъ мячики игра.
Il trucco пъ билiары игра.
A dadi, пъ кости.
A carte, пъ карты.
A pichetto, пъ пикетъ.
All' ombra, пъ ломберъ.
Alla bassetta, пъ вассетъ.
Alla bestia, пъ панфилъ.
Agli scacchi, пъ шахматы.
Alle dame, пъ шашки.
Al Trichetrache, пъ таплей.
Alla cieca, пъ жмурки.

Delle parti del copro.

О частяхъ тѣла.

La testa, il capo, голова́.
Il viso, il volto, лице.
La fronte, лобъ.
Gl' occhi, глаза.
Le ciglia, брови.
Le palpebre, рѣсницы.
La pupilla, зрачокъ.
Gl' orecchi, le orecchie, уши.
I capelli, полосы.
Le tempie, виски.
Le guancie, le gote, щоки.
Il naso, носъ.
Le narici, ноздри.
La barba, борода.
La bocca, ротъ.
I denti, зубы.
La lingua, языкъ.
Le labra, губы.
Il palato, небо по рту.
Le basette, усы.
Il mento, подбородокъ.
Il collo, шея.
La gola, горло.
Le spalle, плечи.
Le braccia, объятiя.
Il gomito, локоть.
Il pugno, кулакъ.
La mano, рука.
Il dito, палецъ.
Il Polso, пульсъ.
L' ugne, ногти.
Lo stomaco, желудокъ.
Il petto, грудь.
Le zinne, le poppe, титьки.
Il ventre, брюхо.
Le coste, бока.
L' umbilico, пупъ.
Le coscie, ребра.
Le ginoccia, колѣна.
La gamba, голени.
La polpa della gamba, икра.
La noce del piede, ладышка.
Il piede, нога.
Il calcagno, пята.
La ciera, l' aspetto, видъ.
Il sangue, кровь.
L' aria, взглядъ.
Il potramento, осанка.
La grassezza, толстота.
La magrezza, сухота.
Le statura, станъ.
L' andatura, походка.
Il gesto, движенiе.
Il cervello, мозгъ.
Le vene, жилы.
Le arterie, большiя жилы.
I nervi, сухiя жилы.
I muscoli, мускулы.
La pelle, кожа.
Il cuore, сердце.
Il fegato, печонка.
Il Pulmone, легкое.
Le budella, кишки.
La vessica, пузырь.
Il fiele, желчь.
La saliva, слина.

Lo ſputo, плеваніе.
Il ſudore, потъ.
La toſſe, кашель.
Il catarro, насморкъ.
Il fiato, дыханіе.
La voce, голосъ.
La parola, слово.
Il ſoſpiro, воздыханіе.
La viſta, видѣніе.
L' udito, слухъ.
L' odorato, обоняніе.
Il guſto, вкусъ.
Il taſto, il tatto, осязаніе.
Il ſentimento, чувство.

Per ſtudiare.

Что къ ученію принадлежитъ.

Il gabinetto, кабинетъ.
Il libro, книга.
La carta, бумага.
Il quinterno, quaderno, десть бумаги.
Il foglio, листъ.
La pagina, страница.
La coperta del libro, доска у книги.
La penna, перо.
L' inchioſtro, чернило.
Il calamaro, черниница.
Il temperino, перочинной ножичекъ.
Lo ſpago, закладка.
La polvere, пѣсокъ.
Il polverino, пѣсочница.
La cera, сургучъ.
Il ſigillo, печать.
La lettera, писмо.
Il biglietto, bolettino, писмецо.
La ſcrittura, писаніе.
Il ricordo, la memoria, записная книжка.
La carta pecora, пергаминъ.
Il tocca lapis, карандашъ.
La lezione, чтеніе, лекція.
La traduzione, переводъ.
Il tema, тема, начало.
Una cartella, тека.

Stromenti di muſica.

Инструменты музические.

Un violino, скрыпица.
Una viola, басъ.
Un flauto, флейта.
— zuffolo, дудка.
— zampogna, волынка.
Una piva, габой.
— una chitarra цитра.
Un cembalo, кливикорды.
Una ſpinetta, шпинетъ.
Un liuto, лютня.
Un arpa, арфа.
L' organo, органъ.
La trombetta, tromba, труба.
Il tamburro, барабанъ.

Delle parti della caſa.

О частяхъ дома.

La caſa, домъ.
La camera, камера.
L' anticamera, прихожая.
La ſala, зала.
La fineſtra, окно.
L' invitriate, оконница.
La cucina, поварня.
Il cortile, дворъ.
Il pozzo, колодязь.
La ſtalla, конюшня.

La

La cantina, погребъ.
La scala, лѣсница.
Gli scalini, ступени.
Il giardino, садъ.
La dispensa, житница.
Il primo appartamento, первой апартаментъ.
Il secondo appartamento, другой апартаментъ.
Il granaio, анбаръ.
Il soffito, чердакъ.
Il tetto, крышка.
Le tegole, черепицы.
Le grondaie, жолобы.
Il muro, каменная стѣна.
Il camino, каминъ.
I mattoni, кирпичи.
Il palco, полъ.
La rimessa, сарай.
Il forno, печь.
La trave, потолокъ.
I travicelli, брусья.
Le travole, доски.
Il necessario, il cacatoio, нужникъ.
L'integna, вывѣска.
La pigione, наемъ.
Il gesso, мѣлъ.
La calcina, изпесть.
L'aia, гумно.
Il marmo, мраморъ.
La pietra, камень.
Il colombaio, голубятня.
Il pollaio, шестокъ. курятник
Il casolare, проломъ, развалина.

I mobili della camera.
О домашнемъ уборѣ.

La tapezzeria, обои.
Lo specchio, зеркало.
Il letto, постеля.
Le lenzuola, простыня.
Il materazzo, тюфякъ.
La coltre или coltrice, перина.
Il capezzale, большая подушка.
Il sopra cielo del letto, балдахинъ
Le cortine, занавѣса. (у кропати.
La coperta, одѣяло.
Il guanciale, подушка.
Le verghe, занавѣсные прутья.
La stretta, del letto, ходъ около
La lettiera, кропать. (постѣли.
L'orinale, уриналъ.
La seggetta, стольчакъ.
I quadri, картины.
La sedia, стулъ.
La sedia d'appoggio, кресла.
La tavola, столъ.
Il tapeto, коверъ.
La credenza, кредансъ.
Uno stipo, шкапъ.
Il paravento, шпалеръ.
La cassa, ящикъ.
Il forziere, бaулъ.
La cassetta, ящичекъ.
Un lustro, паникадило.
La ricamatura, шитье золо-
La pittura, живопись. (томъ.
L'indoratura, позолота.
La scoltura, рѣзь.
Un busto статуя.
Un vaso, сосудъ.
Una gabbia, клетка.
Un'uccello, птица.
Un ritratto, портретъ.

Quelche si trova nella cucina.
Что находится въ поварнѣ.

Lo spiedo, вертелъ.
Il caldaro il paiulo, котелъ.
Il caldarone, большой котелъ.
La padella, сковорода.

Il tripiede, троеножной таганъ.
La graticola, рѣшотка.
La brocca, кружка.
La ſecchia, педро.
La corda, перепка.
La girella, скалка.
Il catino, маленькой котелъ.
La pignatta, чугунной горшокъ.
La pentola, горшокъ.
La cucchiara, ложка.
La meſtola, полопникъ.
La forcina, пилка большая.
Il rampino, крюкъ.
La catena, цѣпь.
La tortiera, il tegame, кострюлька.
Il mortaro, иготь.
Il piſtello, пестъ.
La ſcopa, пѣникъ.
Lo ſtraccio, трепица.

Quelche ſi trova nella cantina.

Что находится пъ погребѣ.

Una botte, бочка.
Un barile, боченокъ.
Un imbottitoio, поронка.
Un cerchio, обручь.
La ſpina, гпоздь.
Il turaccio, птулка.
Il trivello, trivellino, бурапчикъ.
La doga, уторы.
Il vino, пино.
La aierra, cervoſa, пипо.
Moſto di pomi, квасъ яблочной.
Vin vecchio, пино старое.
Vin nuono, пино нопое.
Vin roſſo, пино красное.
Vin bianco, пино бѣлое.
Vin chiaretto, чистое бѣлое пино.
Vin torbido, нечистое пино.
Vin forte aceto, крѣпкое пино.
Moſto, эладкое пино.
Un martello, молотокъ.
Metter mano ad una botte, починать бочку.
Cavar vino, точить пино.

Quelche ſi trova nella ſtalla.

О томъ, что находится пъ конюшнѣ.

Il fieno, сѣно.
La biada, опесъ.
La paglia, солома.
La raſtelliera рѣшетка у яслей.
La mangiatoia, корыто.
La ſemola, la crutca, отруби.
Il Pettine. гребень.
La ſtriglia, скреблица.
Il vaglio il crivello, рѣшето.
La briglia, узда.
La ſella. сѣдло.
Il pettorale, поперстъ.
La groppiera, пахви.
Le cinghie, подпруги.
La cavicchia, пряжка.
Il chiodo, гпоздь.
L'arcione, арчакъ.
La cavezza, недоуздокъ.
Il mozzo di ſtalla, конюхъ.
I cavalli, лошади.
La carrozza, карета.
Il carro, коляска.
La caretta, возокъ.

Quelche

Quelche si trova nelgiardino, i fiori e gl' alberi.

О томъ, что находится пъ саду, о цпѣтахъ и дерепахъ.

Un letto con vitriata, *парникъ.*
Una spalliera, *шпалера.*
Una rosa, *рожа.*
Un gelsomino, *ясминъ.*
Dei garofani, *гпоздички.*
Delle tulipe dei tulipani, *тюль-*
Dei gigli, *лилеи.* *(паны.*
Delle viole, *фіалка.*
Delle viole mammole, *дерепо, ко-*
торое гпоздику произноситъ.
Delle giunchiglie, *желтой нар-*
Dei papaveri, *макъ.* *(цисъ.*
Un pomo, un pomaro, *яблоко.*
Un pero, *груша.*
Un ciriegio, *черешня.*
Un susino, *слипа.*
Un arbicocco, armeniaco, *дерепо*
априкозопое.
Un persico, *персикъ.*
Un moro, *шелковица.*

Un fico, *смокопница.*
Un ulivo, *олипка.*
Il lauro *лапръ.*
L'abete, *ель.*
La quercia, *дубъ.*
L'ormo, *пязъ.*
L'uva spina, *смородникъ.*
Il narancio merangolaro, *пома-*
Il rosaio, *рожникъ.* *(ранецъ.*
Il seminario, *росадникъ.*
Un ramo, *пѣтпь.*
Un mandolaio, *миндальное дре-*
Un viale, *аллея.* *(по.*
L'ombra, il rezzo, *тѣнь.*
Il fresco, *мѣсто, гдѣ вѣтерокъ*
I canali, *каналы.* *(пѣетъ.*
Un mirto, *миртопое дерепо.*
La maggiorana, *маіоранъ.*
Del timo, *тимонъ.*
La verdura, *зеленость.*

Del cibo. — О пищѣ.

Del pane, *хлѣбъ.*
Dell'aqua, *пода.*
Del vino, *пино.*
Della carne, *мясо.*
Del pesce, *рыва.*
Dell'alesso, *пареное.*
Dell'arrosto, *жареное.*
Un bocone di pane, *кусокъ хлѣ-*
Un pasticcio, *пирогъ.* *(ва.*
Una fetta di pasticcio, *часть пи-*
Una minestra, *супъ.* *(рога.*
Un brodo, *похлебка.*
Un' insalata, *салата.*
Una salsa, *соусъ.*
Del formaggio, *сыръ.*

Della vaccina del bue, *гопядина.*
Del castrato, *кладенаго варана*
часть.
Della vitella, del vitello, *телячье*
Dell'agnello, *варанье.* *(мясо.*
Un manicaretto, *гаше.*
Un fricassé, *фрикассе.*
Uno stufato, stufata, *душеное*
мясо пъ кострюлѣ.
Una crostata, *сладкой пирогъ.*
De' pasticciett., *пирожки.*
Del presciutto, *окорокъ.*
Delle salciccie, *колбасы.*
Del fegato, *печонка.*
Delle radici, *редечки маленькія.*
Un melone, *дыня.*

Gradi di parentàdo. Степени сродства.

I padre, отецъ.
La madre, мать.
Il nonno, дѣдъ.
La nonna, бабушка.
Il bisnonno, il bisavo, прадѣдъ.
La bisnonna, labisava, прабабка.
Il figlio, сынъ.
La figlia, дочь.
Il fratello, братъ.
La sorella, сестра.
Il primogenito, перворожденецъ.
Il cadetto, меншей сынъ.
Il zio, дядя.
La zia, тетка.
Il nipote, племянникъ.
La nipote, племянница.
Il pronipote, правнукъ.
Il fratel cugino, братъ двоюродной.
La sorella cugina, сестра двоюродная.
Il cognato, сродственникъ.
La cognata, сродственница.
Il suocero, il padrigno, тесть, вотчимъ.
La suocera, la madrigna, теща, мачиха.
Il filiastro, пасынокъ.
La filiastra, падчерица.
Il genero, зять.
La nuora, невѣстка.
Il nipotino il nipote di figlio, внукъ.
La nipotina, внучка.
I genitori, родители.
Lo sposo, женихъ.
La sposa, невѣста.
Consorte, мужъ и жена.
Il fratello uterino, братъ родной по матери.
Il figlio naturale, bastardo, вы-блядокъ.
Il compare, кумъ.
La commare, кума.
Il figlioccio, figlio di battesimo, крестной сынъ.
Il santolo, крестной отецъ.
La santola, крестная мать.
Una donna di parto родильница.
La balia, la nudrice, кормилица.
La levatrice, la mammana, бабка.
Il parente, родитель.
La parente, родительница.
L'amica, полюбовница.
Il nemico, непрiятель.
La nemica, непрiятельница.
Un vedovo, вдовецъ.
Una vedova, вдова.
L'erede, наслѣдникъ.
L'erede, наслѣдница.
Il pupillo, } сирота.
La pupilla, }
Un parentado, сродство.
Il matrimonio, супружество.
Lo sponsalizio, сговоръ.
Nozze, свадьба.

Degli stati dell'uomo, e della donna.
О возрастѣ мужа и жены.

L'uomo, человѣкъ.
La donna, женщина.
Un uomo attempato, человѣкъ въ совершенномъ возрастѣ.
Una donna attempata, женщина въ совершенномъ возрастѣ.
Un vecchio, старикъ.
Una vecchia, старуха.
Un giovane, молодецъ.
Una giovane, молодка.
Il damo, il drudo, полюбовникъ.
La dama, дама.
Il marito, мужъ.
La moglie, жена.
Un bambino, un putto, ребенокъ.
Un ragazzo, мальчикъ.

Una

Una ragazzina, дѣвушка.
Una fanciullina, дѣвочка.
Una zitella, дѣвушка.
Una vergine, дѣвица.
Il padrone, хозяинъ.
Il servo, слуга.
Il cittadino, мѣщанинъ.
Il cantandino, мужикъ.
Il forastiero, forastiere, чужеземецъ.
Un barone, плутъ.
Un monello, un marivolo, мошенникъ.
Un ladro, разбойникъ.

Quelche bisogna per vestirsi.
О томъ, что надобно надепать.

Un vestito, nu' abito, платье.
Il capello, шляпа.
Le falde, le ale, фалды.
Il cordone, снурокъ.
La perucca, la zazzera, парукъ.
La crovatta, подстельникъ.
Il collare, галстукъ.
Il feraiuolo или mantello, епанча.
Il giustacore, кафтанъ.
I calzoni, штаны.
I sottocalzoni, портки.
Le calzette, чулки.
Le scarpe, башмаки.
Le pianelle, туфли.
La camiscia, рубаха.
La camisciola, камзолъ.
I vestimenti, платье.
La manica, рукапъ.
Li manichetti, манжеты.
La berreta, il batettino, шапка.
La callotta, калпакъ.
La sacoccia, la tasca карманъ.
Il borselino, кошелекъ.
La zimarra, veste di camera, шлафрокъ, халатъ.

Con i vestiti bisogna.
О пещахъ къ одеждѣ принадлежащихъ.

Delle fettuccie, nastri, ленты.
Dei pizzi de' merletti, кружепа.
Una pennachiéra, un pennacchio, плюмажъ.
Dei bottoni, пугпицы.
Delle bottoniere, пѣтли.
Dei guanti, перчатки.
Un fazzoletto, платокъ.
Una corona, четки.
Una mostra, un orologio, часы.
Un manicotto, рукапецъ.
Delle fibbie, пряжки.
Delle legaccie, подвязки.
Un' annello, перстень.
Un pettine, гребень.

Per quei che montano a cavallo.
О пещахъ, которыя потребны къ ѣздѣ на коняхъ.

La spada, шпага.
Il pendone, перепязь.
Il cinturone, batticulo портупея.
Le Pistole, пистолеты.
La sella, сѣдло.
Le staffe, стремена.
La frusta, бичь.
La bacchetta, хлыстъ.

Gli

Gli ſtivali, сапоги.
Gli ſperoni, шпоры.
La ginocchiera, раструбы.

La gamba, голенище.
La ſuola, подошва.
Il calcagno, пята.

Perle donne. О женскомъ уборѣ.

La cuffia, карнетъ, чепецъ.
La gonella, исподняя юбка.
Il buſto, шнурованье.
Il grembiale, zinnale, пере-
La maſchera, маска. (дникъ.
Il velo, капоръ.
La ſciarpa, il velo, накрывало
Il velleto, косынька. (женское.
Un vezzo di parle, un filo di per-
le, нитка жемчугу.
Una collana d'oro, золотая цѣ-
Gl' orecchini, серги. (почка.
Il ventaglio, опахало, вѣеръ.
Gli ſmanigli, запястье.
L'apparecchiatoio, уборной сто-
ликъ.
Gli ſpilli, le ſpille, булавки.
Il gomitolo, acoraio, булавоч-
ная подушка.
Le forbici, ножницы.
Il ditale, наперстокъ.
L'ago, игла.
Il filo, нитка.

Il liſcio, бѣлило.
I nei, le moſche, мушки.
Aque odorifere, воды благовон-
Della polvere, пудра. (ныя.
La ſcatola, коробочка.
Delle gioie, дорогіе камни.
Un Gioiello, драгоцѣнной ка-
мешекъ.
Un diamante, алмазъ.
Uno ſmeraldo, смарагдъ, изу-
Una turcheſa, сапфиръ. (мрудъ.
Un rubino, рубинъ.
Una perla, жемчугъ.
Una ſtuzzica denti, зубочистка.
Della tela, полотно.
La rocca, la canocchia, пряслі-
Il fuſo, веретено. (ца.
La ſeta, шелкъ.
La lana, шерсть.
Dell'amito, трухмалъ.
Del ſapone, мыло.
L'aſtuccio, lo ſtuccio, футляръ
женскихъ уборовъ.

Quelche ſi trova intorno al camino.

Что находится около камина.

La porcellana, фарфоръ.
Un urna, ведро.
Il ſuoco, огонь.
Il carbone, уголь.
La cenere, пепелъ.
Il focolare, горнушка.
Un tizzone, головня.
Una faſcina de' legna, бремя
Un ſoffietto, мѣхъ. (дровъ.

La paletta, лопата.
Le tanaglie, клещи.
I capifuochi, кочерга.
I zolfaruoli, zolfanelli, спички.
Il focile, огниво.
La pietra focaia, кремень.
L'eſca, трутъ.
La brace, la bragia, жаръ.
Il fumo, дымъ.
La fuligine, сажа.

Quelche si torva intorno alla porta.

О томъ, что находится около дверей.

La chiave, ключъ.
La serratura, замо́къ.
Il saliscende, висячей замо́къ.
La campanella, колокольчикъ.
Il battitoio, кольцо.
Il soglio, порогъ.
I gangheri, петли у дверей.

RACCOLTA DEI VERBI PIU NECESSARII A SAPERSI.

СОБРАНІЕ ГЛАГОЛОВЪ НУЖНѢЙШИХЪ КЪ ЗНАНІЮ.

Per lo Studio.

О ученіи.

Studiare, Учиться.
Imparare, выучиться.
Imparare a mente, на память. (выучить.
Leggere, читать.
Scrivere, писать.
Sotto scrivere, подписываться.
Piegare, свертывать, закрывать книгу.
Sigillare, печатать.
Fare la sopra scritta, надписывать.
Corregere, исправлять.
Scassare, scancellare, выскабливать.
Tradurre, переводить.
Cominciare, начинать.
Continuare, продолжать.
Finire, оканчивать.
Recitare, читать наизусть.
Fare, дѣлать.
Sapere, знать.
Potere, мочь.
Volere, хотѣть.
Ricordarsi, памятовать.
Scordarsi, dimenticare, забывать.

Per parlare.

О разговорѣ.

Pronunziare, произносить.
Accentuare, силу становить.
Proferire, выговорить.
Dire, говорить.
Ciarlare, безъ ума говорить, (болтать.
Cicalare, шептать.
Gridare, кричать.
Aprire la bocca, отворять ротъ.
Serrare la bocca, замолчать.
Tacere, молчать.
Chiamare, называть.
Rispondere, отвѣтствовать.

Per bere e mangiare.
О пищѣ и питiи.

Masticara, жепать.
inghiottire, глотать.
Tagliare, рушать.
Provare, gustare, отпѣдыпать.
Sciacquare, пыполоскать.
Bere, пить.
Mangiare, magniare, кушать.
Digiunare, гопѣть.
Far colazione, заптракать.
Pranzare, desinare, обѣдать.
Merendare, полдничать.
Cenare, ужинать.
Imbriacarsi, пьяну быть.
Saziarsi, сыту быть.
Avere fame, голодну быть.
Avere sete, жажду имѣть.
Avere appetito, аппетитъ имѣть.

Per andare a dormire.
О снѣ.

Andare a letto, итти спать.
Dormire, спать.
Vegliare, не спать.
Riposare, отдыхать.
Addormentarsi, заснуть.
Sognare, грѣзить.
Ronfare, russare, храпѣть.
Svegliarsi, destarsi, пробудиться.
Levarsi, испапать.

Per vestirsi.
О одеждѣ.

Vestirsi, одѣпаться.
Spogliarsi, раздѣпаться.
Calzarsi, чулки надѣпать.
Scalzarsi, чулки скидыпать.
Pettinarsi, чесать голопу.
Acconciarsi il capo, убирать голопу.
Mettersi la polvere, пудриться.
Farsi i ricci, пуклы запипать.
Lisciarsi, бѣлиться.
Mettere, il suo capello, надѣпать шляпу.
Coprirsi, накрыпаться.
Abbotonarsi, застегипать пугопицы.
Allacciarsi, зашнуропыпаться.

Azioni ordinarie all' uomo.
Дѣйстпiя обыкнопенныя челопѣческiя.

Ridere, смѣяться.
Piangere, плакать.
Sospirare. позодыхать.
Starnutare, чихать.

Sba-

Sbadigliare, зѣвать.
Soffiare, дуть.
Fischiare, свистѣть.
Ascoltare, слушать.
Odore, нюхать:
Sputare, плевать.
Soffiarsi il naso, сморкать носъ.
Uscir sangue dal naso, кровь течетъ изъ носа.
Gli esce sangue dal naso, у его течетъ кровь изъ носа.
Sudare, потѣть.
Asciugare, вытирать.
Tremare, дрожать.
Gonfiare, надуться, гордиться. разпухнуть.
Tossire, кашлять.
Essere raffreddato, простудиться, имѣть насморкъ.
Riguardare, mirare, смотрѣть. удивляться.
Grattare, чесать.

Per l'esercito.

О войскѣ.

Far soldati, набирать солдатъ.
Toccare, battere il tamburro, бить въ барабанъ.
Marciare, маршировать.
Accampare, въ лагеряхъ стоять.
Allogiare, ставить на квартиры.
Montare a cavallo, ѣхать верхомъ.
Smontare, слѣзать съ лошади.
Far giornata, дать бой.
Riportare la vittoria, побѣдить.
Scompigliare, въ непорядокъ приводить.
Sbaragliare, sconfiggere, разорять.
Svaliggiare, грабить.
Dare il guasto, разорить.
Concovallare, stringere, окружить.
Assediare, осадить.
Dare un assalto, учинить нападеніе.
Prendere d'assalto, приступомъ взять.
Far volar la mina, подкопъ взорвать.
Sparare, палить.
Capitolare, договариваться.
Rendersi a patti, здаваться на договоръ.
Cacciar man alla spada, за шпагу приняться.
Amazzare, uccidere, убить.
Far quartiere, жизнь даровать, щадить.
Ferire, ранить.
Sonare a raccolta, бить въ барабанъ на зборъ.
Incalzare il nemico, за непріятелемъ гнаться.

Per le malatie.

О болѣзняхъ.

Medicare, лечить.
Guarire, вылечить совсѣмъ.
Star meglio, оздоравливать.
Peggiorare, хуже становиться.

Cavar sangue, *пускать кровь.*
Pigliare un serviziale, *наставлять клестиръ.*
Pigliar medicina, *принимать лекарство.*
Purgare, *слабительное принимать.*
Fasciare, *завертывать.*
Pungere, *колоть.*
Tentare, *глубину доставать.*
Essaminare, *пробовать.*

Per comprare.

О покупкѣ.

Domandare il prezzo, *спрашивать о цѣнѣ.*
Quanto vale, quanto costa, *чего стоить.*
Prezzolare, *торговаться.*
Misurare, *мѣрять.*
Comprare, *покупать.*
Pagare, *платить.*
Offerire, *давать цѣну.*
Strafare, *дорого просить.*
Vendere caro, *продавать дорого.*
Vendere a buon mercato, *продавать дешево.*
Prestare, *взаймы давать.*
Impegnare, *закладывать.*
Disimpegnare, *изъ закладу выкупать.*
Dare, *давать.*
Ingannare, *обманывать.*

Per la chiesa.

О церкви.

Andare alla messa, *итти въ церковь.*
Dire, il vespero, *пѣть вечерню.*
Pregare Iddio, *молиться Богу.*
Confessarsi, *исповѣдываться.*
Communicarsi. *причащаться.*
Predicare, *проповѣдывать.*
Sentir la predica, *проповѣдь слушать.*
Ornare, *украшать.*
Vestire, ornare l' altare, *украшать олтарь.*
Pigliar l' aqua santa, *брать святую воду.*
Dire la corona, *молиться по четкамъ.*
Battezzare, *крестить.*
Confirmare, *укрѣплять.*
Tonsurare, *стричь.*
Portare il santissimo, *съ переносомъ итти.*
Sonare le campane, *звонить.*
Sepelire, *погребать.*
Sotterrare, *загребать.*
Dire una messa per i morti, *пѣть обѣдню за умершихъ.*
Inginochiarsi, *на колѣни становиться.*
Rizzarsi, *вставать.*

Per

Per le azioni di movimento.

Дѣйствія движенія.

Andare, *итти.*
Stare, *стоять.*
Venire, *приходить.*
Tornare, *возвращаться.*
Fermarſi, *остановиться.*
Caminare, *ходить.*
Correre, *бѣгать.*
Seguitare, *слѣдовать.*
Fuggire, *бѣжать.*
Scappare, *избѣжать.*
Partire, *ѣхать.*
Andare innanzi, *напередъ итти.*
Andare indietro, *итти назадъ.*
Allontanarſi, *удалиться.*
Avvicinarſi, *приближаться.*

Voltare, *оборачивать.*
Caſcare, *падать.*
Sdrucciolare, *на склизкомъ мѣстѣ упасть.*
Farſi male, *повредиться.*
Giungere, arrivare, *пріѣхать.*
Incontrare, *встрѣчать.*
Entrare, *входить.*
Uſcire, *отходить.*
Salire, *восходить.*
Scendere, *снисходить.*
Trattenerſi, ſtare a bada, *замедлить.*
Sedere, *сидѣть.*
Spaſſeggiare, *гулять.*
Andar a ſpaſſo, *прогуливаться.*
Affrettarſi, *поспѣшать.*

Azioni manuali.

Дѣйствія ручныя.

Lavorare, *трудиться.*
Toccare, *тронуть.*
Maneggiare, *щупать.*
Legare, *вязать.*
Sciorre, ſpiegare, *развязывать.*
Attaccare, *прививать.*
Staccare, *отрывать.*
Allentare, *упускать.*
Levare, *отнимать.*
Pigliare, *брать.*
Rubare, *красть.*
Raccogliere, *собирать.*
Stracciare, ſtrappare, *раздирать.*
Preſentare, donare, *дарить.*
Ricevere, *получать.*
Stringere, *стѣснять.*

Tenere, *держать.*
Rompere, *ломать.*
Spezzare, *разшибать.*
Naſcondere, *сокрывать.*
Coprire, *закрывать.*
Scoprire, *открывать.*
Sporcare, *марать.*
Nettare, *чистить.*
Taſtare, *осязать.*
Additare, *пальцемъ показывать.*
Pizzicare, *щипать.*
Solletticare, *щекотить,*
Sgraffignare, ſgraffiare, *царапать.*

Azioni di memoria e d' immaginazione.

Дѣйствія памяти и воображенія.

Ricordarsi или tenere a mente, a mente, *памятовать.*
Scordare, dimenticare, *забывать.*
Pensare, *думать.*
Credere, *вѣрить.*
Dubitare, *усумнѣваться.*
Sospettare, *подозрѣвать.*
Osservare, *примѣчать.*
Avertire, *объявлять, предостерегать.*
Conoscere, *познавать.*
Figurarsi, *воображать.*
Bramare, *желать нетерпѣливно.*
Sperare, *надѣяться.*
Temere, *бояться.*
Assicurare, *подтверждать.*
Giudicare, *разсуждать.*
Conchiudere, *заключать.*
Risolvere, *опредѣлять.*
Fingere, *вымышлять.*
Incocciarsi, Ostinarsi, *упрямиться.*
Adirarsi, *сердиться.*
Pacificarsi, *мириться.*
Ingannarsi, *обмануться.*
Perdere la tramontana, *съ ума сходить.*
Aver per certo, *знать заподлинно.*
Sapere a mena dita, *знать на пальцахъ.*
Ingelosire, *ревновать.*

Per le arti e mestieri.

О наукахъ и рукодѣліяхъ.

Dipingere, *списывать.*
Intagliare, *вырѣзывать.*
Disegnare, fare un disegno, *рисовать.*
Ricamare, *шить золотомъ.*
Smaltare, *писать на финифтѣ.*
Indorare, *золотить.*
Inargentare, *серебрить.*
Stampare, *печатать.*
Legare un libro, *переплетать книгу.*

Azioni d' amore, ed odio.

Дѣйствія любви и ненависти.

Amare, *любить.*
Difendere, *защищать.*
Strapazzare, *безчестить.*
Battere, *бить.*
Odiare, *ненавидѣть.*
Scacciare, mandar via, *отсылать.*
Perdonare, *прощать.*
Disputare, *спорить.*
Contrastare, *противиться.*
Litigare, *ссориться.*

Pro-

Proteggere, *заступать*.
Abandonare *оставлять*, *покидать*.
Benedire, *благословлять*.
Maledire, *злословить*, *проклинать*.
Accarezzare, *льстить*.
Lusingare, *приманивать*.
Amicheggiare, *дружиться*.
Abbracciare, *обнимать*.
Baciare, *цѣловать*.
Salutare, *поздравлять*.
Insegnare, *учить*.
Nodrire, *питать*.
Corregere, *исправлять*.
Punire, *казнить*.
Frustare, *батожьемъ бить*.
Lodare, *хвалить*.
Biasimare, *хулить*.
Dare, concedere, *давать*.
Negare, *отказывать*.

Per gli Essercizzii.

О упражненіяхъ.

Cantare, *пѣть*.
Ballare, *танцовать*.
Saltare, *скакать*.
Givocare, *играть*.
Sonare della chitarra, *играть на цитрѣ*.
Sonare del liuto, *играть на лютнѣ*.
Tirar di spada, *на лапирахъ биться*.
Cavalcare, *верьхомъ ѣздить*.
Giocare alla pala corda, *играть въ мячикъ*.
Givocare a carte, *играть въ карты*.
Giocare all'ombra, *играть въ ломберъ*.
Givocare a dadi, *играть въ шахматы*.
Guadagnare, vincere, *выиграть*.
Perdere, *проиграть*.
Scommettere, *объ закладъ биться*.
Risigare, *на щастье играть*.
Esser pace, *квитъ*.
Scartare, *вывраcывать карты*.
Mescolare, *тасовать*.
Trastullarsi, *забавляться*.
Scherzare, *шутить*.
Burlarsi, *на смѣхъ поднимать*.
Motteggiare, *скрыто смѣяться надъ кѣмъ*.
Stare inpiedi, *стоять*.
Inchinarsi, *наклоняться*.
Girare *около ходить*.
Fermarsi, *остановиться*.



RACCOLTA DI DIVERSE ISTORIE.

ASTUZIA D'UN CONTADINO.

Un Contadino portando una soma di legna per vendere benchè gridasse spesso, Guarda, guarda; un bestiale non volendosi scostare, fù urtato dal contadino, e egli fù stracciato il mantello; e volendo che'l contadino glello pagasse, lo condusse d'inanzi al Podestà, il quale, udito il caso dal querelante, domandò al contadino, se ciò era vero. Il quale non rispose mai. Onde il Giudice voltatosi a quel del mantello. Che vuoi tu? gli disse, ch'io faccià ad un muto? Che muto? poiche poco fà gridava a tutta voce: Guarda, guarda. S'egli gridava, dovevi guardarti, e così non t'averebbe stracciato il mantello.

DEL PAPA GIULIO SECONDO.

Un Nobile Romano, amico intrinseco del Papa Giulio Secondo, gli disse che molti si lamentavano che sua Santità attendesse con troppo calore alla guerra contro i Francesi: giache Iddio gli aveva dato le chiavi della sua Chiesa, per serrare le porte della discordia; & aprire quelle della riconciliazione. Il Papa rispose al Nobile: Quei tali che dicono simili cose, non sanno forse che San Pietro, e San Paolo sono stati compagni, & ambedue Principi della Chiesa. I predecessori miei si sono servi ti della chiave di San Pietro, adesso io voglio adoperare la spada di San Paolo. Il nobile replicò: vostra Santità sa pero: che Cristodiste Rimetti la tua spada nel fodero. E vero, soggiunse il Papa, mà ricordatevi che Christo non lo disse prima, mà doppo che Pietro ebbe ferito.

D'UN CASO FORTUITO.

Un Muratore cadde per disgrazia, d'un alto tetto, dove egli lavorava, e per fortuna sua cascò addosso ad'un uomo che sedeva di sotto: così senza farsi molto male, amazzò quel povero uomo. Il figlivolo del quale fece citare avanti al Giùdice Criminale il Muratòre, accusandolo d'omicidio. Ma il Muratore si difese in questo modo, dicendo: Amico, se io hò peccato, ne voglio far la peniténza: monta tu stesso in quel luogo donde io caddi; ed io sederò dove sedeva tuo padre, così precipidandoti abbasso amazzami.

СОБРАНІЕ РАЗНЫХЪ ИСТОРІЙ.

КОВАРСТВО ДЕРЕВЕНСКАГО МУЖИКА.

Деревенской мужикъ несъ беремя дровъ на торгъ. И хотя часто кричалъ: посторонитесь, посторонитесь; однако нѣкакой бездѣльникъ, не хотя посторониться, задѣтъ отъ мужика, и разодралась у него епанча, притомъ требуя, чтобы мужикъ ему заплатилъ, повелъ его на судъ. Судья слыша случай отъ обиженнаго, спрашивалъ мужика, правда ли это? Онъ на то ничего не отвѣтствовалъ. И такъ судья обратившись къ тому, у котораго япанча разодрана, сказалъ: чего ты хочешь, что я сдѣлаю съ симъ нѣмымъ? Какой нѣмой, отвѣтствовалъ истецъ? онъ не нѣмъ, для того что давѣче кричалъ во весь голосъ: посторонитесь, посторонитесь. Естьли онъ кричалъ, то должно было тебѣ посторониться, и такъ бы твоя япанча была цѣла.

О ПАПѢ ЮЛІИ ВТОРОМЪ.

Дворянинъ Римской искренней другъ Папы Юлїя втораго, ему объявилъ: что многїе жалуются, что его святѣйшество съ великою ровностїю позволяетъ войну продолжать противъ Францїи: понеже Богъ ему далъ ключи своей церкви, чтобъ заключать двери несогласїя, а отворять мира. На что Папа отвѣтствовалъ дворянину: тѣ, которые сїе говорятъ, можетъ быть, не знаютъ, что Святый Петръ и Святый Павелъ были товарищи, и оба начальники церкви. Мои Антецессоры сохраняли ключъ Святаго Петра, а я хочу употребить теперь мечъ Святаго Павла. Дворянинъ отвѣтствовалъ: ваше Святѣйшество изволите знать, что Христосъ сказалъ Петру: вонзи мечь твой во влагалище. Это правда, сказалъ Папа: однако вспомни ты, что Христосъ не прежде, но послѣ какъ уже Петръ ранилъ, ему сказалъ.

О СЛУЧАѢ НЕЧАЯННОМЪ.

Каменьщикъ по нещастїю упалъ съ нѣкоторой высокой кровли, гдѣ онъ работалъ, а по счастїю своему упалъ на человѣка, которой сидѣлъ въ низу: и такъ не сдѣлалъ много зла, какъ только убилъ сего бѣднаго человѣка. Сынъ убитаго позвавъ на судъ каменьщика, доказывалъ, что онъ смертоубїйство сдѣлалъ. Однако каменьщикъ защитилъ себя такимъ образомъ: другъ мой, естьли я погрѣшилъ, то не требую и покаянїя; взойди ты на то мѣсто, откуда я упалъ, а я сяду, гдѣ сидѣлъ твой отецъ, и такъ бросься въ низъ и убей меня.

D'UN PITTORE.

Un Pittore mostrando un cattivo quadro in presenza a molti pittori di gran grido, si pregiàva d'averlo finito in pochissimo tempo. Il che sentendo Apelle, gli disse piacevolmente. Non occorre che tu ci dica d'averlo finito in poco tempo, che'l quadro madesimo lo dice a o bastanza da per se.

D'UN LADRONE.

Essendo un ladro stato condannato alla morte, mentre si leggeva la sentenza, nella quale erano mentovate tutte le sue sceleraggini, diceva continuamente hò fatto ancor peggio; essendo poi finalmente domandato che cosa poteva aver fatto che fosse peggiore; rispose: mi sono lasciato in carcerare.

D'UN NOBILE ROMANO.

IL Poéta Ennio ordinò alla sua serva che dicesse ad un nobile Romano che picchiava alla porta, ch'ei non era in casa. E benche poco innanzi avesse con gli occhi proprii visto entrare il Pueta in casa: ricevuta ch'ebbe la risposta dalla serva, si partì, dicendole: Mi dispiace di molto ch'l vostro padrone non sia in casa. Alcuni giorni di là, il Poeta andò del Gentil'huomo per parlargli di cosa di gran consequenza, con isperanza di ritrovare il patrocinio ed aiuto ne' suoi urgenti bisogni appresso del Nobile. Nel medesimo tempò che picchiò alla perta, s'affacciò alla finestra il Nobile, e disse al Poéta: il padrone non è in casà. Come può egli non essere in casa, giache lo vedo e mi parla replicò il Poéta. Il Nobile gli soggiunse: Credetti io ultimamente alla tua sérva, deh perche non mi vuoi creder a me? Sappi adunque ch'io sono in casa peraltri, ma non per te.

D'UN PREDICANTE, E D'UN CORDEGLIERE.

Arrivato nell'istesso tempo un Francescano, & un Ministro Calvinista alla rippa d'un fiumicello, sopra il quale non c'era ponte per passarvi, perció tiraron la sorte trá di loro per veder al quale di due toccarebbe dí portar l'altro di lá del fiume. Il frate avendo perduto, prese il Ministro sopra le spalle, lo portò fin al mezzo del fiume, ove giunto che fù, gli domandò se portava danari in saccoccia? Ii quale avendogli risposto di sì: lo gettó subito nell'acqua, dicendo; la Regola del Nostro Padre S. Francesco mi prohibisce di portar danari.

DIF-

О ЖИВОПИСЦѢ.

Живописецъ, показывая худо написанную картину, при многихъ живописцахъ съ великимъ крикомъ, хвалился, что онъ въ малѣйшее время оную написалъ. Что слыша Апеллесъ учтиво сказалъ: это излишно, что ты намъ объявляешь, что сїю картину въ малое время сдѣлалъ, она сама чрезъ себя сїе довольно показываетъ.

О РАЗБОЙНИКѢ.

Одинъ разбойникъ, осужденной на смерть, когда читанъ былъ приговоръ, гдѣ всѣ его упомянуты беззаконїя, безпрестанно говорилъ, что я еще хуже сдѣлалъ; наконецъ когда стали его спрашивать, чтобы онъ еще сего хуже могъ сдѣлать? то онъ отвѣтствовалъ: что я далъ себя въ тюрьму посадить.

О ДВОРЯНИНѢ РИМСКОМЪ.

Пїита Еннїй, приказалъ своей служанкѣ сказать одному дворянину Римскому, которой стучался у воротъ, что его нѣтъ дома: дворянинъ хотя немного прежде собственными своими глазами видѣлъ, что прошелъ Пїита въ домъ; однако услыша отвѣтъ отъ служанки пошелъ, сказавъ ей: мнѣ очень жаль, что вашего хозяина нѣтъ дома. Спустя нѣсколько дней, Пїита пошелъ къ дворянину поговорить съ нимъ о вещи важной, въ надеждѣ, что онъ сыщетъ отъ него заступленїе и помощь въ своихъ крайнихъ нуждахъ. Въ то время, какъ онъ стучался у воротъ, дворянинъ выглянувъ въ окно, сказалъ Пїитѣ, хозяина нѣтъ дома: возможно ли это отвѣтствовалъ Пїита, чтобъ его не было дома, понеже я его вижу, и онъ со мною говоритъ. Дворянинъ ему отвѣчалъ: я повѣрилъ твоей служанкѣ, для чего ты не хочешь вѣрить мнѣ? Впрочемъ знай, что я нахожусь дома для другихъ, а не для тебя.

О ПАСТОРѢ КАЛЬВИНСКОМЪ И О МОНАХѢ ФРАНЦИСКАНСКАГО ОРДЕНА.

Пришли въ одно время Францисканъ и Пасторъ Кальвинистовъ на берегъ рѣчьки, на которой не было мосту для переходу онымъ, и такъ уговорились кинуть жеребей, кому достанется изъ нихъ нести другаго на ту сторону рѣчьки. Францисканъ проигралъ, принужденъ взять Пастора на плеча, и нести до средины рѣчьки, гдѣ остановившись спрашивалъ его, имѣетъли онъ деньги въ карманѣ? которой какъ скоро ему отвѣтствовалъ, что онъ имѣетъ, то тотчасъ Францисканъ его бросилъ въ воду, сказывая: правило нашего Святаго Отца Франциска запрещаетъ носить деньги.

DIFFERENZA D'UN UOMO DOTTO, AD D'UN IGNARO.

Fù domandato à uno qual differenza fesse tra un' uomo dotto, ad un ignorante? il qual rispose: appunto tale, quale si ritrova trà il Medico, e l'infermo.

D'UN LADRONACIO CONDOTTO ALLE FORCHE.

Essendo un ladro condotto alle forche, il Confessore l'esortava alla morte dicendo. Quanto felice sete voi caro fratello, potendo sperare di cenar oggi in compagnia d'Iddio, e delli Angeli in parádiso. Caro padre, gli gisse, All'ora l'altro mi fareste un favor singolare, se ci voleste andar in vece mia, perche vi giuro che per ora non nó fame.

D'UN MOLINAIO, E D'UN GENTIL'UOMO.

Un Molinaio passando col suo Asino per una piazza, dove c'erano certi Gentil'uomini, dava continue bastonate à quella povera bestia, che veduto che ebbe uno di quei Cavaglieri, gli domandò, perche bastqnasse tanto crudelmente quel povero animale. Allora il Molinaio cavatosi il capello, e fatta una gran riverenza all'Asino, gli dice; scusatemi signor asino, perche non credevo, che aveste amici in Corte.

IL SOGNO FELICE.

Tré pelligrini facevano un viaggio insieme. Avendo un giorno smarrita la strada maestra, erano entrati in un bosco assai folto. La notte quivi li sorpese, e però si misero al coperto in una cabanna, vicina ad una fontana d'acqua di cui bevero, perche avevano sete. Doppo che si furono disettati, s'accorsero che non avevano se non un pane, e che se lo dividevano, non averebbe contentato nessuno. Facciamo una cosa, disse il primo, dormiamo un poco avanti di mangiare. Doppo che ci saremo addormentati, colui che farà un sogno più bello mangerà tutto il pane, e gli altri non n'avranno punto. Mi accordo, disse il secondo. Ne son contento rispose l'ultimo, siche tutti trè si distesero, l'uno vicino al'altro. I due primi, che erano piu stanchi dell'altro s'addormentarono subito, ed il più giovane, il quale era assai stimolato dalla fame, sarei ben pazzo, disse, se non profitassi del sonno dei miei compagni, & avendo preso Il pane lo mangiò, e s'addormentò. Mon era pur anco mezzanotte, quando essendoci tutti svegliati si misero a contar ciascheduno i sogni, ch'avevano fabbricati nella loro mente. Mi pareva, disse il piu atempato, d'esser in luogo simile a un paradiso sopra la terra. Che era ripieno di delizie, che vi si gustavano tutti i piaceri che vi si mangiava, vi si beva, che vi si cantava, vi si ballava, che s'andava a spasso per dili-

РАЗЛИЧІЕ ЧЕЛОВѢКА УЧЕНАГО, И НЕЗНАЮЩАГО.

Спрашивали одного, какое бы различіе было между человѣкомъ ученымъ и незнающимъ? Отвѣтствовалъ онъ: совсѣмъ такое, какое находится между лекаремъ и больнымъ.

О РАЗБОЙНИКѢ, КОТОРАГО ВЕЛИ НА ВИСѢЛИЦУ.

Когда разбойника вели на висѣлицу, то духовной отецъ его увѣщевалъ при смерти сказывая сколь вы щастливы, любезной братъ, вы можете надѣяться, что будете теперь ужинать съ Богомъ и Ангелами въ раю. Любезной отецъ, отвѣтствовалъ ему, вы бы сдѣлали особливую любовь для меня, естьли бы захотѣли итти вмѣсто меня, понеже я кленусь, что теперь неголоденъ.

О МѢЛЬНИКѢ И ДВОРЯНИНѢ.

Мѣльникъ ведучи осла чрезъ нѣкоторую улицу, гдѣ находилось нѣсколько дворянъ, безпрестанно билъ сію бѣдную скотину. Что видя одинъ изъ находящихся дворянъ спрашивалъ: для чего бы онъ билъ столь немилостиво сію бѣдную скотину? Тотчасъ мѣльникъ снявъ шляпу и поклонясь низко ослу, сказалъ: извините меня, господинъ оселъ, понеже я не думалъ, что вы имѣете друзей при дворѣ.

СОНЪ ЩАСТЛИВОЙ.

Трое странствующихъ шли вмѣстѣ. И въ одинъ день своротили съ дороги въ лѣсъ густой. Ночь ихъ въономъ застала. И такъ они въ одинъ шалашикъ вошли, которой близко былъ у нѣкотораго ручейка, изъ котораго и воду пили, понеже имѣли жажду. Послѣ какъ уже напились, осмотрѣлись, что онѣ не имѣли больше, какъ только нѣсколько хлѣба, которой естьли раздѣлить; то не будетъ доволенъ ни одинъ. Сдѣлаемъ одну вещь, сказалъ первой, ляжемъ спать прежде кушанья. И послѣ какъ заснемъ, то тотъ, которому лучшей сонъ пригрезится, весь съѣстъ хлѣбъ, а другіе ничего не будутъ имѣть. Я согласенъ сказалъ другой. И я доволенъ отвѣтствовалъ послѣдней. И такъ всѣ трое легли одинъ подлѣ другаго. Первые два, которые больше устали нежели третей, тотчасъ заснули, младшей, которой больше всѣхъ голоденъ былъ, сказалъ: я былъ бы совершенной дуракъ, естьли бы не пользовался сномъ моихъ товарищей, и взявши хлѣбъ съѣлъ, и такъ заснулъ. Не было еще полуночи, какъ всѣ бѣдные проснулись, расказывать всякъ свой сонъ, которой они вздумали. Мнѣ казалось, говорилъ всѣхъ старѣйшій, будтобы я былъ на мѣстѣ подобномъ раю на землѣ, которое было полно увеселеній: тамъ наслаждаются всѣми роскошами, тамъ ѣдятъ, пьютъ,

dilitioſi viali: Che vi eran in quei giardini dei fiori, che non s'apaſſivano mai; degl'arberi, ch'erano ſempre verdi, e che producevano dolciſſimi frutti. delle fontane, degli ſpartimenti di fiori, dei viali, degl' ucelli che con il canto loro incantavano l'orecchie, e che vi era finalmente tutto ciò, che può piacere ai ſenſi. Perche ſon più triſto di voi replicò l'altro mi pareva d'eſſer andato all'inferno. dove io non vedevo ſe non degl' infelici, che erano ſul tormento, non ſentivo ſe non ſgridi e lamenti, e mentre ch'ero tutto aſſalito dal timore, mi ſon ſvegliato, ſi che hò ſentito un gran guſto d'aver fatto un ſogno, m'aveva ſpaventato, per darmi guſto doppo per mezzo della rimembranza, che me ne reſta nell'animo, e perciò io pretendo, che ſia ſenza paragone più bello del voſtro. Io diſſe l'ultimo, che hò ſognato nel medeſimo tempo, che voi altri ſtavaſte uno in paradiſo, e l'altro all' Inferno, mi ſono immaginato, che non ne ſareſte più ritornati, ſi che vedendomi ſolo al mondo hò mangiato trà l'ſonno il pane.

RISPOSTA MORDACE D'UN SERVO.

Un Napolitano uomo molto riccoe faceto, aveva un ſervo fedeliſſimo e motteggiatore al maggior ſegno, e perhe coſtui ſpeſſo pigliava a ſcherzo i detti, e fatti d'altrui: il padrone lo faceva ſtar zitto, col dir li: Taci, taci, balordo che tu ſei il Rè de' matti. Diſpiacea non poco al ſervo il vederſi chiamato Rè de pazzi, e dal padrone e degli altri ſervitori. Si che una volta che credeva il padrone imporgli ſilenzio, taſſandolo al ſuo ſolito, di Rè de pazzi; quello ſoggiunſe: voleſſe Dio che foſſi io il Rè de pazzi e de' matti! Sarebbe maggiore il mio regno di quei di tutti Rè della terra; e voi anche, Signor patrone, ſarette mio vaſſallo.

IL CANE CHE S'INGANNA.

Un cane aveva rubato dalla carne per mangiarla, perche aveva fame. Egli fuggiva per paura d'eſſer preſo. Biſognava paſſare un fiumicello per metterſi in ſicuro. Era ſole. Queſto cane nuotava in quel fiume, e quando fù nel mezzo. Mi pare, dicva egli trà ſe ſteſſo, di vedere nel fondo dell'acqua un altro pezzo di carne. Non era che l'apparenza di quel ch'egli aveva. Jò voglio pigliar ancora quello, diſſégli. Apre nel medeſimo tempo la gola: mà il primo furto che aveva fatto cade nell'aqua, e quel povero ladro non potette avere, ne quel che deſiderava, ne quel ch'aveva rubato a macellaro.

RISPO-

пьютЪ, поютЪ, танцуютЪ, прохаживаются по увеселительнымЪ садамЪ; что вЪ тѣхЪ садахЪ были цвѣты, которые никогда не увядали, дерева, которыя всегда были зелены, и которыя производили сладчайшїе плоды, фонтаны, кустарники цвѣтовЪ, фїалки, птицы, которыя своимЪ пѣнїемЪ услаждали уши. Понеже я хуже васЪ, сказалЪ другой, то мнѣ казалось, что я сошелЪ во адЪ. Гдѣ больше ничего не видалЪ, какЪ только нещастливыхЪ, которые мучились, больше не слышалЪ какЪ только крикЪ и плачь, отЪ чего совсѣмЪ бывши пораженЪ страхомЪ, проснулся. И такЪ я чувствовалЪ великую утѣху отЪ того, что я имѣлЪ сонЪ, которой меня устрашилЪ, для той причины, чтобЪ подать мнѣ послѣ увеселенїе посредствомЪ воспоминанїя, которое у меня находится вЪ сердцѣ, и для того я спорю, что несравненно лучшей вашего. Я, сказалЪ послѣднїй, что я вЪ то же время во снѣ видѣлЪ, что вы оба были одинЪ вЪ раю, а другой во адѣ, то я себѣ вообразилЪ, что вы не возвратитесь. И такЪ видя себя одного на свѣтѣ, съѣлЪ во снѣ хлѣбЪ.

ОТВѢТЪ ОСТРОУМНОЙ СЛУГИ.

Нѣкоторой Неаполитанской житель, человѣкЪ очень богатой и забавной, имѣлЪ слугу вѣрнѣйшаго и насмѣшника великаго; и понеже онЪ часто смѣялся надЪ словами и дѣлами другихЪ, то господинЪ ему приказалЪ, чтобЪ онЪ молчалЪ, сими словами: молчи, молчи безумной ты Король надЪ дураками. Очень не нравилось слугѣ, что его называлЪ Королемъ надЪ дураками господинЪ и другїе слуги. И такЪ вЪ одно время господинЪ, думая, что заставитЪ молчать слугу, называлЪ его по обыкновенїю КоролемЪ надЪ дураками и безумными. На что онЪ отвѣтствовалЪ: далЪ бы БогЪ, что бы я былЪ Король надЪ дураками, было бы мое владѣнїе пространнѣе всѣхЪ Королей, которые находятся на землѣ, и вы еще, мой господинЪ, были бы мой подданной.

СОБАКА, КОТОРАЯ ОБМАНУЛАСЬ.

Собака украла кусокЪ мяса для кушанья, понеже была голодна. И такЪ бѣжала отЪ страху, чтобЪ не быть пойманной. Надлежало ей переходить чрезЪ нѣкоторую рѣчьку, чтобЪ быть вЪ безопасности. было солнце. Сїя собака плыла по рѣчкѣ, и когда уже доплыла до середины оной, то, мнѣ кажется, сказала сама вЪ себѣ, что я вижу на днѣ другой кусокЪ мяса. Не инное тамЪ что было, какЪ только тѣнь онаго куска, которой имѣла во ртѣ. Я хочу, сказала, взять еще и другой. Только лишЪ отворила ротЪ, то вЪ то же самое время первая покража упала вЪ воду. И такЪ сїя бѣдная воровка не могла имѣть ни того, чего желала, ни того, что украла у мясника.

ОТВѢТЪ

RISPOSTA DI TRIVULSIO A LUIGI XII.

Volendo Ludovico duo-decimo mover guarra contro il Duca di Milano, domandò à Giacomo Trivulſio ſperimentato Capitano, qual proviſione ci era maggiormente neceſſaria; à cui il Trivulſio riſpoſe: tre coſe vi ſono moltò neceſſarie; danari. danari, & ancor danari.

ОТВѢТЪ ТРИВУЛЬСІЯ ЛЮДОВИКУ XII.

Желая ЛюдовикЪ двенатцатой войну обЪявить Герцогу Медїоланскому, спрашивалЪ Гїакома Тривульсїя искуснаго Капитана: какая бы провизїя была больше всего надобна, которому Тривульсїй отвѣтствовалЪ; три вещи очень надобны, деньги, деньги, да и еще деньги.

RISPOSTA DI PICO DELLA MIRANDOLA.

STando certi Cavallieri ammirando la vivacità e prontezza d'ingegno di Pico della Mirandogla, che pure non aveva compito ancora l'anno dell'etá ſua: un vecchio boffone venne à dire in preſenza di queſto ſpiritoſo Principino: Quando gli fanciulli nella tenera età loro hanno tanto ingegno, diventano poi nell'età matura ſtupidi, e goffi. Allora diſſe Pico; ſe ciò che dite, è vero: biſogna certo ch'abbiate avuto nella voſtra fanziullezza eccientiſſimo ingegno.

ОТВѢТЪ ПИКА ДЕ МИРАНДОЛА.

Стояли нѣкоторые Кавалеры удивляясь живости и остротѣ разума Пика де Мирандола, потому что ему не исполнилось еще девяти лѣтЪ отЪ рожденїя: нѣкоторой старой ни кЪ чему годной человѣкЪ, подошедЪ, вЪ присутствїи сего умнаго Князя, сказалЪ: когда младенцы вЪ младыхЪ лѣтахЪ имѣютЪ такой разумЪ, то они послѣ вЪ дозрѣломЪ возрастѣ бываютЪ безумные и ни кЪ чему неспособны. На что сказалЪ ПикЪ; естьли то, что вы говорите, справедливо, то должно думать, что вЪ вашемЪ младенчествѣ вы имѣли превосходной разумЪ.



